

Remerciements

Nous remercions le Dieu de nous avoir donné la force, le courage, la santé et la patience de mener à bien ce modeste travail.

A la fin de ce mémoire, il nous est agréable d'exprimer nos vifs remerciements et reconnaissances à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail, car si ce projet de fin d'études a été abouti c'est grâce à la présence de plusieurs personnes à qui nous voudrions témoigner toute notre gratitude.

Tout d'abord, nous voudrions adresser toutes nos reconnaissances à notre directrice de recherche madame « Hocini Siham » enseignante-chercheur au département de langue et littérature française de l'université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou, pour sa gentillesse, sa patience, son soutien moral et intellectuel, ses conseils judicieux et sa disponibilité du début jusqu'à la fin. Nous lui devons un grand respect. Merci d'avoir pris le temps pour nous aider au cours de cette recherche.

Ensuite, nous désirons aussi remercier les membres du jury d'avoir accepté de lire et d'évaluer notre travail.

Enfin, nous adressons nos vifs remerciements spécialement à nos familles qui nous ont encouragées sans cesse pendant nos parcours et ainsi tous (tes) nos amis (es) pour leur soutien moral.

Dédicaces

- *À mes deux perles de ma vie, à mes sources d'amour et d'affection, aux deux personnes qui m'ont donné le bonheur, le courage et la force dans tout mon parcours, mes parents que j'aime et j'adore : YOUCEF et SAMIA, je leur dédie ce modeste travail pour leurs efforts et leurs sacrifices durant toute ma vie. Qu'ils retrouvent dans ces phrases, l'expression de ma reconnaissance. Que Dieu les protège et leur apporte la bonne santé et une longue vie.*

« Les malheureux n'ont point de parents ». Proverbe français.

- *À mes deux frères AMAR et KARIM, que Dieu les protège.*
- *À toutes mes tantes maternelles qui m'ont encouragée moralement pour continuer.*
- *En souvenir de nos éclats de rire et de bons moments vécus ensemble, je dédie ce modeste travail à tous mes amies (es) surtout : ma binôme Lamia, Mélissa et Aldjia.*
- *À toutes les personnes les plus proches à mon cœur qui m'ont donné le soutien moral.*
- *À ma grand-mère que j'aurais aimé qu'elle soit là avec nous, que Dieu lui accorde le paradis.*

Wassila.

Dédicaces

Avec un énorme plaisir, un cœur ouvert et une immense joie, que je dédie ce modeste travail aux :

- *Deux personnes les plus chères de ma vie et les plus chères à mon cœur : mes parents Fatima et Mohamed qui n'ont jamais cessé de m'encourager et de me soutenir, que Dieu vous protège et vous prête bonne santé et longue vie.*
- *À mes très chères sœurs : Ouardia, Karima et Aldjia, Dieu les protège.*
- *À tous mes amis garçons et filles Samir, Mélissa, Lyes et Radia.*
- *À ma chère camarade Wassila pour son sérieux durant notre travail.*
- *À toutes mes tantes et mes cousines, surtout mon oncle Hachimi et sa famille.*
- *À ma chère grand-mère Ouardia et ma tante Malika que j'aurais aimé qu'elles soient là, que Dieu leur accorde le paradis.*
- *À tous ceux qui, par un mot, m'ont donné la force de continuer.*

Lamia.

Table des matières

Table des matières

-Introduction	5
Chapitre 01 : cadre théorique et méthodologique	8
1. Cadre théorique	8
1.1. L'analyse conversationnelle	8
1.2. L'analyse des interactions verbales	8
1.3. Présentation de quelques notions de base	9
1.3.1. La conversation	9
1.3.2. L'interaction.....	9
1.3.3. Les interactants	11
1.3.4. Les tours de parole	11
1.4. Le débat	12
1.4.1. Le débat télévisé	12
1.4.1.1. L'interview	13
1.4.1.2. La discussion	14
1.4.2. Le degré d'authenticité du débat.....	15
2. Présentation des données et des stratégies de la recherche.....	16
2.1. Présentation des données	16
2.1.1. Le site	16
2.1.1.1. Le temps	16
2.1.1.2. Le lieu	17
2.2. Les participants	17
2.2.1. Le nombre	17
2.2.2. La relation	18
2.2.2.1. Le journaliste-animateur.....	18
2.2.2.2. Les invités-débatteurs	18
2.2.2.3. Les téléspectateurs	18
2.2.3. La finalité de l'interaction	19
2.2. Les stratégies de la recherche	19
2.2.1. La collecte des données (le téléchargement).....	20
2.2.2. La transcription	20
2.2.3. La méthode d'analyse	20
2.1.3. Difficultés rencontrées.....	20
Chapitre 02 : Les procédés interactionnels de captation	23

1.	Les procédés interactionnels de captation	23
1.1.	Les stratégies verbales	23
1.1.1.	La question.....	23
1.1.1.1.	La vraie question	24
1.1.1.2.	L'auto-question	25
1.1.1.3.	La question rhétorique.....	26
1.1.2.	La mise en scène de la divergence entre les invités.....	28
1.1.3.	Les procédés de dramatisation	31
1.1.3.1.	Les intensifieurs	31
1.1.3.2.	Les vocables provoquant de l'émotion.....	32
1.1.3.2.1.	Les noms.....	33
1.1.3.2.2.	Les noms d'agent.....	35
1.1.3.2.3.	Les verbes	35
1.1.3.2.4.	Les adjectifs.....	36
1.1.4.	Le recours à la langue maternelle	37
1.1.5.	Le recours aux expressions figées.....	39
1.1.6.	L'ironie	40
1.1.7.	Les procédés d'insistance	42
1.1.4.1.	Les unités lexicales à valeur d'insistance.....	42
1.1.4.2.	La répétition.....	44
1.2.	Les procédés para-verbaux	45
1.2.1.	L'intonation montante.....	46
1.2.2.	L'accentuation.....	47
1.2.3.	La saillance perceptuelle.....	49
1.3.	La fréquence d'utilisation des stratégies dans le corpus.....	49
	-conclusion	53
	-Bibliographie.....	55
	-Annexes.....	58

Introduction

La communication est un moyen indispensable qui permet à l'homme de transmettre des informations, des idées ainsi que d'exprimer ses positions dans la vie sociale ; et comme l'affirme Whitney (1976 : 04) : « l'homme parle donc avant tout non pas pour parler mais pour faire part de ses pensées. Ses besoins sociaux son instinct sociale le forent à s'exprimer ». La communication exige la présence de deux interlocuteurs qui interagissent : c'est ce qui est désigné dans le domaine de l'analyse des interactions verbales par le nom « interactants ». Selon Dubois (2002 : 94), la communication est « un échange verbal ou non verbal entre un sujet parlant qui produit un énoncé destiné à un autre sujet parlant : un interlocuteur dont il sollicite l'écoute et une réponse explicite ou implicite ». L'analyse des interactions verbales est un champ pluridisciplinaire qui tire ses origines des sciences du langage et qui s'intéresse à l'étude de l'interaction verbale en général et à la conversation en particulier. Le but étant de mettre en place les différentes normes que les interlocuteurs doivent respecter pour le bon fonctionnement de l'interaction et l'absorption de toute dispute. Communiquer c'est donc savoir prendre ou donner la parole de manière cohérente.

Dans notre recherche, nous nous intéressons à une forme d'interaction verbale, à savoir le débat et plus précisément le débat télévisé : nous nous inscrivons ainsi dans le domaine de l'analyse des interactions verbales. L'événement médiatique que nous nous proposons d'étudier se caractérise par la divergence de points de vue entre les débatteurs. Dans le débat télévisé, il est question de traiter de différents sujets proposés par un animateur dans le but de partager des idées, des points de vue avec les téléspectateurs, qui sont les destinataires essentiels dans tout débat, tout en essayant de les convaincre. Cependant, comme tout discours médiatique, le rôle du débat télévisé ne se réduit pas à cela, mais à orienter l'opinion publique, à dénoncer des phénomènes sociaux et politiques inacceptables et à le sensibiliser afin de les arrêter. Pour ce faire, il doit capter son attention.

Le présent travail s'interroge sur les procédés interactionnels utilisés dans le débat télévisé pour capter, pour accrocher l'attention des téléspectateurs sur des questions sociales sensibles. Pour Charaudeau (2002 : 92), les stratégies de captation « visent à séduire ou persuader le partenaire de l'échange communicatif de telle sorte que celui-ci entre dans l'univers de pensée qui sous-tend l'acte de communication, et partage ainsi l'intentionnalité, les valeurs et les émotions dont il est porteur ».

Pour cela, nous avons choisi de travailler sur un corpus qui se compose d'un numéro de l'émission télévisée « Place au débat » diffusée sur la chaîne privée algérienne « Echourouk News TV ». Ce débat est intitulé « La violence contre les femmes ; la violence vient aussi du web ». Il traite donc d'un phénomène très sensible, à savoir la violence contre les femmes. Ainsi, tout au long de cette recherche, nous tentons de répondre à la question suivante : « quels procédés interactionnels les participants à l'émission « Place au débat » utilisent-ils pour attirer l'attention des téléspectateurs sur la question de la violence contre les femmes ? ».

Pour répondre à ces questions, nous avançons les hypothèses suivantes : les interlocuteurs pourraient recourir à toute forme de procédés renforçant leurs positions. Ces procédés pourraient prendre une forme verbale, comme l'argumentation ; ou la forme para-verbale, comme les éléments prosodiques d'accentuation.

Nous avons choisi de travailler sur ce sujet de recherche pour son originalité. Cela nous permettra de donner une nouveauté pour la bibliothèque du département de français où nous sommes inscrites, en espérant que ce travail sera utile pour d'autres étudiants qui veulent mener leurs recherches dans ce domaine en leur servant de source valable.

Notre recherche se compose de deux chapitres. Le premier chapitre s'articule sur deux grands axes : dans le premier, nous présentons le cadre théorique où nous définissons d'abord quelques notions et concepts qui ont une relation avec notre domaine de recherche ; et nous mettons ensuite en avant les caractéristiques du débat télévisé. Dans le deuxième axe, nous nous basons sur le cadre méthodologique où nous présentons notre corpus et la situation dans laquelle ce débat est réalisé. Ainsi, nous décrivons les stratégies de notre recherche qui consistent en le téléchargement, la transcription et l'analyse du corpus.

Le deuxième chapitre est consacré au cadre analytique où nous mettons en valeur les procédés interactionnels de captation de l'attention du public, utilisés par les participants à l'émission analysée, une manière de répondre à la problématique du départ.

Chapitre I

Cadre théorique et méthodologique

Ce chapitre se compose de deux parties : l'un est théorique, l'autre est méthodologique. Dans le premier axe, nous présentons d'abord le domaine dans lequel s'inscrit notre recherche ; ensuite, nous définissons quelques concepts importants et fondamentaux pour l'analyse du corpus, comme celui de « la conversation », de « l'interaction », des « interactants » et des « tours de parole », mais nous mettons l'accent tout particulièrement sur le débat, notamment le débat télévisé qui est considéré comme un type d'interaction verbale médiatique. Dans le deuxième axe, nous présentons les données et nous décrivons les stratégies utilisées pour mener notre recherche.

1. Cadre théorique

Notre recherche s'inscrit dans le domaine de l'analyse des interactions verbales qui présente un champ d'étude très vaste. Ce domaine englobe un ensemble d'approches interactionnelles. Cependant, il ne faut pas le confondre avec le domaine américain « l'analyse conversationnelle » qui lui est similaire. Dans ce qui suit, nous essayerons de tracer les frontières entre ces deux domaines afin de cerner celui qui constitue l'arrière plan théorique de notre étude.

1.1. L'analyse conversationnelle

Conduite par Sacks¹, Schegloff² et Jefferson³, l'analyse conversationnelle a vu le jour aux États-Unis où elle a connu un vif développement à partir du milieu des années 1970. Elle découle de l'ethnométhodologie dont l'objectif est, selon Traverso (2007 : 09), est de « décrire les méthodes utilisées par les individus pour réaliser les actions sociales, et donc pour donner du sens aux situations dans lesquelles ils sont engagés ». L'ethnométhodologie est une branche de la sociologie américaine. Ainsi, l'analyse conversationnelle, se focalise sur la langue en tant que fait social. Elle vise la description des règles qui régissent l'organisation des conversations quotidiennes en situations naturelles. Elle est basée sur l'observation rigoureuse de la conversation dans son milieu naturel où elle se produit réellement.

1.2. L'analyse des interactions verbales

¹ Harvey Sacks est le fondateur de l'analyse des interactions en conversation.

² Emanuel Schegloff est un sociologue et sociolinguiste américain, l'un des principaux théoriciens de l'analyse conversationnelle avec Sacks et Gail Jefferson.

³ Gail Jefferson est une linguiste sociologue américaine, contributrice de développement de l'analyse conversationnelle avec les deux linguistes cités.

Ce domaine est développé en France pendant les années 1980 par Kerbrat-Orecchioni. C'est un champ de recherche pluridisciplinaire qui prend comme base l'analyse du discours où sont utilisées diverses théories appartenant à divers domaines, tels que la pragmatique et l'énonciation. Ainsi, l'analyse des interactions s'intéresse à l'interaction verbale en tant que fait linguistique. Il faut mentionner que certains interactionnistes utilisent le terme « analyse des conversations » pour parler du domaine de « l'analyse des interactions verbales ».

1.3. Présentation de quelques notions de base

Dans ce chapitre, nous nous consacrons à la définition de certaines notions nécessaires que nous utiliserons dans l'analyse de notre corpus. Elles sont considérées comme des éléments fondamentaux dans le domaine de l'analyse des interactions verbales. Il s'agit de « conversation », d'« l'interaction », d'« interactants » et des « tours de parole ».

1.3.1. La conversation

La conversation est un type d'interaction verbale. Kerbrat-Orecchioni (1998 :114) la considère comme une activité de la vie quotidienne qui a un caractère familier : la conversation « a un caractère immédiat, familier, gratuit, non finalisé et égalitaire », à l'exemple des conversations amicales entre amis, entre les membres de la famille, etc.

1.3.2. L'interaction

L'interaction suppose une situation de communication orale le plus souvent en face à face dans laquelle deux ou plusieurs participants agissent et réagissent verbalement dans le seul but de converser. Selon (Dortier et Cabin, 2008 : 130), l'interaction « est une « construction collective » ; c'est le résultat d'un « travail collaboratif », qui exige que les participants ajustent en permanence leurs comportements respectifs ». Cela veut dire que l'interaction doit avoir le principe de la réciprocité.

Cette notion a plusieurs définitions, parmi lesquelles figure celle qui est donnée par Bakhtine (cité Kerbrat-Orecchioni, 1998 : 17) : « L'interaction verbale est la réalité fondamentale du langage ». Kerbrat-Orecchioni (1998 : 17) résume la définition donnée par Bakhtine en précisant que :

Tout au long du déroulement d'un échange communicatif quelconque, les différents participants, que l'on dira donc « des interactants », exercent les uns sur les autres un réseau d'influence mutuelle parler, c'est échanger, et c'est changer en échangeant ». Selon elle « cette donnée première : parler, c'est communiquer, c'est inter-agir.

Le terme « interaction » est un terme générique qui renvoie à l'idée d'une communication intentionnelle entre des personnes, c'est-à-dire ce qui se passe lorsque plusieurs personnes parlent. En effet, le concept d'interaction est apparu la première fois dans le domaine de sciences humaines, en qualifiant « les interactions communicatives ». Traverso (2007), la définit comme une juxtaposition de deux termes : « inter » qui signifie la relation mutuelle entre les interlocuteurs ; et « action », centrée sur la démarche active qui implique la participation de chaque interlocuteur.

Goffman (1973 : 23) affirme que le mot « interaction » signifie « la rencontre » et il déclare que : « par interaction ; on entend toute l'interaction qui se produit en une occasion quelconque quand les membres d'un ensemble donnée se trouvent en présence continue les uns des autres ; le terme de « rencontre » pourrait convenir aussi ». L'auteur utilise le terme « rencontre » pour exprimer que l'interaction aura lieu à la présence des interlocuteurs, les uns avec les autres d'une façon continue autrement dit : c'est la rencontre entre deux acteurs ou plus.

En revanche, Kerbrat-Orecchioni confirme que l'interaction verbale ne signifie pas « rencontre ». Elle justifie sa confirmation que toute rencontre contient plusieurs interactions verbales : le terme « interaction » est plus restreint que celui de « rencontre ». Elle disait que : « pour qu'on ait affaire à une seule et même interaction, il faut et il suffit qu'on ait un groupe de participants modifiable mais sans rupture, qui dans un cadre spatio-temporel modifiable mais sans rupture parlent d'un objet modifiable mais sans rupture » (Kerbrat-Orecchioni, 1998 : 216). Ce qui veut dire que la situation d'interaction demande la présence des deux participants, c'est-à-dire ; une nouvelle interaction n'aura pas lieu si le nombre des participants se modifie (si l'un des participants à une interaction quitte l'échange, ou si un autre s'y engage, une nouvelle interaction ne se crée pas). Le terme « rencontre » désigne, l'ensemble de ce qui se produit verbalement entre deux, ou plusieurs sujets, au moment de leur rencontre. Dans certains cas, cette rencontre ne comporte qu'une interaction. Dans d'autres cas, nous avons tout intérêt à la concevoir comme formée de plusieurs interactions mettant en présence les mêmes participants.

La finalité d'une interaction, n'est pas seulement de communiquer, mais aussi d'exercer une influence entre les interactants : communiquer pour agir. Pour Kerbrat-Orecchioni (1998 :17) : « tout au long du déroulement d'un échange communicatif quelconque, les différents participants, que l'on dira donc des « interactants », exercent les uns sur les autres un réseau d'influences mutuelles. Parler, c'est échanger, et c'est changer en échangeant ».

Pour résumer la différence entre les termes « conversation » et « interaction », nous dirons que la conversation est tout échange informel, tandis que l'interaction englobe les échanges formels et informels. Dans notre travail, nous nous focalisons sur l'étude du débat télévisé qui est un type d'échange informel. Ainsi, l'objet de notre recherche est l'interaction verbale et non pas la conversation.

1.3.3. La notion d'« interactant »

Dans le domaine de l'analyse des interactions verbales, les « interactants » sont toutes les personnes qui participent ou s'intègrent dans une situation d'interaction ou d'échange dont le contenu les concerne, où l'un agit sur l'autre. Pour Kerbrat-Orecchioni (1998 : 83), les interactants sont « les participants « ratifiés », qui sont véritablement intégrés au groupe conversationnel, et produisent certains signes de leur « engagement » dans l'interaction en cours ».

Pour Goffman (1973), le terme « participants » a un sens très large car pour lui, il ne désigne pas seulement les interactants qui marquent leur présence dans l'interaction, mais également toute personne assistant à une interaction dont le contenu la concerne. Dans le débat télévisé, le contenu concerne également les téléspectateurs, c'est pourquoi Kerbrat-Orecchioni (2017) les considère comme des participants.

1.3.4. La notion de « tour de parole »

Un tour de parole est un élément fondamental de l'interaction. Il correspond au temps pendant lequel un locuteur garde la parole ou accomplit une action. Pour Goffman (1987), un tour de parole se définit par la possibilité pour un locuteur de conserver la parole. Selon Sacks, Schegloff et Jefferson (1974), un tour est une unité de discours clairement définissable de manière syntaxique.

En effet, cette unité est constituée d'un début et d'une fin, elle renvoie donc au partage du temps de parole entre les interactants. Autrement dit, la prise de parole se fait par alternance où le locuteur prend la parole et l'interlocuteur écoute et l'attend de finir pour qu'il prenne sa parole lui aussi. C'est ce qui est confirmé par Cosnier (1996 : 138) : « on ne peut pas parler et écouter en même temps ». Ainsi, pour Traverso (2007), la parole dans l'interaction est partagée entre les interactants selon le principe « chacun son tour ». Kerbrat-Orecchioni (1998 : 159) affirme que : « ce terme désignant d'abord le mécanisme d'alternance des prises de parole, puis par métonymie, la contribution verbale d'un locuteur déterminé à un moment déterminé du déroulement de l'interaction ».

Cependant, les tours de parole peuvent être perturbés par des incidents comme les interruptions, des silences inadéquats, des chevauchements de parole. Les interlocuteurs doivent alors respecter le principe d’alternance des tours pour que la conversation soit bien organisée et réussie.

1.4. Le débat

Selon le dictionnaire Larousse (2006 : 105), le débat est un « échange de vues ; discussion au sein d’une assemblée ». Selon Kerbrat-Orecchioni (1998 : 118), « le débat est une discussion plus organisée, moins informelle : il s’agit encore d’une confrontation d’opinions à propos d’un objet particulier, mais il se déroule dans un cadre préfixe ». Il s’agit donc d’un type d’interaction verbale entre les individus pour échanger leurs points de vue sur un objet précis. Pour (Vion, 1992) : « c’est une interaction qui se donne en spectacle ». Le débat nécessite la présence des locuteurs qui ne partagent pas le même point de vue, c’est-à-dire chaque locuteur a sa propre opinion qu’il défend.

L’objectif du débat est externe, il se base sur le contenu et les opinions de chaque participant étant donné que le but principal de ce type d’interaction est de transmettre les informations au public.

1.4.1. Le débat télévisé

C’est une émission de télévision qui rassemble un groupe de personnes qui débattent sur différents sujets proposés par un animateur. Selon le dictionnaire Larousse (2010 : 286), le débat est un « examen d’un problème entraînant une discussion animée, parfois dirigée, entre personnes d’avis différents ». Kerbrat-Orecchioni (2017) considère le débat télévisé comme un type d’interaction verbale médiatique.

Il s’agit d’un groupe d’experts, des personnes formées dans une discipline ou ayant une grande expérience en lien avec le sujet abordé. Le débat télévisé nécessite la présence de trois parties : les invités qui ne partagent pas le même point de vue, le modérateur qui contrôle le déroulement du débat et le public, le destinataire du débat. Il arrive que les débats médiatisés favorisent les échanges avec les auditeurs, en leur permettant d’intervenir directement avec les débatteurs du sujet en plateau pendant l’émission ; des questions posées par téléphone, envoyées par SMS ou par internet concernant le thème

traité. La relation entre les débatteurs est symétrique⁴ et celle entre l'animateur et les débatteurs est asymétrique⁵.

Cette notion est considérée comme un type d'interaction verbale qui se donne en spectacle, et dans laquelle il faut s'efforcer d'être le meilleur : « une interaction peut être qualifiée de débat à partir du moment où elle se présente comme la confrontation publique de points de vue au moins partiellement divergents sur l'objet (ou les objets) de discours » (Kerbrat-Orecchioni, 2017 : 16). Le débat implique un minimum d'accords et un maximum de désaccords entre les participants. Donc, le débat télévisé exige le principe de divergence de points de vue de chaque locuteur (Kerbrat-Orecchioni, 2017). Il se caractérise par une domination des formes de compétitivité sur celles de la coopération entre les locuteurs.

L'objectif du débat est externe ; autrement dit, il ne s'agit pas d'établir des relations interpersonnelles entre les interactants, comme le cas d'une conversation familière, ni de se convaincre mutuellement, mais plutôt de transmettre des informations aux téléspectateurs et de partager leurs différentes opinions sur un tel sujet en essayant de les convaincre. Garcia (1980 : 101) précise que « le débat vise moins à modifier les convictions des interlocuteurs en présence, qu'à argumenter le public sur la légitimité relative des positions qu'ils défendent ».

Selon Vion (2000), le débat télévisé se compose de ce qu'il appelle les modules. Il en distingue deux : l'interview et la discussion.

1.4.1.1. L'interview

Le débat se constitue de l'interview qui est l'outil principal des journalistes qui se fait généralement avec des personnes célèbres (expert, avocat, spécialiste, écrivain, etc.). Dans le dictionnaire le Petit Robert (cité par Kim, 2001 : 26), l'interview est définie comme une « entrevue au cours de laquelle un journaliste interroge une personne sur sa vie, ses projets, ses opinions dans l'intention de publier une relation de l'entretien ». Il s'agit d'une rencontre entre au moins deux personnes : l'intervieweur et l'interviewé, où ils construisent ensemble une interaction, un discours, un dialogue. Il consiste à poser des questions à l'interviewé pour obtenir des nouvelles informations sur sa vie, ses projets, ses

⁴ Un adjectif qui veut dire ce qui est caractérisé par la symétrie ou la similitude des éléments.

⁵ Un adjectif qui exprime le sens contraire de terme symétrique.

points de vue, etc. C'est toujours l'intervieweur qui fait parler l'interviewé d'où la relation asymétrique qu'ils entretiennent.

L'interview est un type d'interaction verbale destiné au public, c'est d'ailleurs ce que lui donne un caractère formel (Kerbrat-Orecchioni, 1998 : 120). En effet, le journaliste s'adresse verbalement à son invité, mais il adresse son message au public : la finalité de cet échange c'est d'informer l'auditeur. Le public ne joue pas un rôle actif dans cette interaction, mais il peut interagir et intervenir temporairement : parfois invité au plateau pour quelques instants, parfois à distance par un appel téléphonique, par SMS ou par internet.

L'objectif de l'interview est de faire connaître aux téléspectateurs de nouvelles informations et de nouveaux individus et de leur faire le portrait d'une œuvre ou d'une personne. Ce qui est confirmé par (André-Larochebouvy, 1984 : 12) :

L'interview est une action finalisée : faire connaître aux spectateurs / auditeurs nouvelles idées ou de nouveaux individus, ou encore leur faire voir et entendre comme s'il y était des gens connus ou célèbres. L'interview est un spectacle: on parle pour la galerie.

1.4.1.2. La discussion

Le débat se constitue aussi de la discussion. C'est l'action de discuter, d'échanger et de partager avec un ou plusieurs interlocuteurs des arguments sur un sujet. Elle est considérée comme une sous-classe de l'interaction verbale. Pour Kerbrat-Orecchioni (1998 :118)

Une discussion peut sans doute être considérée comme un cas particulier de conversation, dans la mesure où elle observe fondamentalement les mêmes règles que la conversation ordinaire la discussion ayant pour spécificité de comporter une composante argumentative importante : il s'agit pour les partenaires en présence d'essayer de se convaincre les uns les autres à propos d'un objet d'un discours particulier.

Pour Vion (2000 : 136), la discussion est considérée comme : « un type d'interaction relativement plus complexe que la conversation, elle se produit dans un cadre interactif complémentaire ou symétrique ». Elle peut être aussi conflictuelle et joue sur la compétitivité ; ou consensuelle et joue sur la coopération. Il donne d'autres caractéristiques à la discussion comme sa situation de la communication. Vion (2000 : 138) confirme qu'« elle peut fonctionner dans un cadre formel comme informel, investir également la

communication dans les groupes et intégrer des interactions plus complexes comme la négociation ». Cela signifie que la discussion peut être formelle ou informelle. Cependant, la discussion qui compose le débat télévisé est formelle.

La discussion a une visée argumentative, elle cherche d'une part à argumenter et à défendre les opinions de chaque interlocuteur pour essayer de se convaincre, et d'autre part, à refuser et rejeter les points de vue de l'autre, comme Kerbrat-Orecchioni (1998 : 118) le dit : « la discussion ayant pour spécificité de comporter une composante argumentative importante ; il s'agit pour les partenaires en présence d'essayer de se convaincre les uns les autres à propos d'un objet de discours particulier ».

Donc, le débat est à la fois argumentatif et médiatique : « le débat tient donc à la fois de la discussion (par son caractère argumentatif) et de l'interview (par son caractère médiatique » (Kerbrat-Orecchioni, 1998 : 118).

1.4.2. Le degré d'authenticité du débat

Le débat télévisé est moins authentique qu'une conversation spontanée et familière car il est diffusé sur une chaîne et suivi par des téléspectateurs, c'est-à-dire, qu'il était bien préparé et organisé bien avant de commencer l'émission. Mais cela n'empêche pas que ce type d'interaction est original à un certain degré. D'ailleurs Kerbrat-Orecchioni (1998 : 71) organise les données, selon ce qu'elle appelle une « échelle d'authenticité » comme suit :

- (1) Conversations spontanées effectivement réalisées ;
- (2) Interactions attestées, mais plus « contraintes » par le cadre institutionnel ;
- (3) Échanges semi-artificiels produits en situation expérimentale (jeux de rôle) ;
- (4) Dialogues fictionnels (théâtre, roman, cinéma, etc.)
- (5) Exemples fabriqués par l'analyste lui-même (à partir de sa propre expérience des situations vécues).

Le discours des débatteurs est plus original et authentique même s'il est préparé bien avant. Autrement dit, l'animateur informe ses invités du thème de leur débat ; ce qui fait qu'ils préparent des énoncés ou des textes et les mémorisent afin de les dire durant le débat. Mais ce n'est pas le cas à chaque fois ; car il arrive où les débatteurs oublient ces textes préfabriqués ou parfois ils ne savent pas où les placer, surtout dans les cas de questions inattendues, ce que Kerbrat-Orecchioni (2017 : 11-12) appelle dans ce cas : « semi-fresh talk » : le discours que les débatteurs « produisent “à chaud” tout au long du débat s'apparente donc bien à de l'authentique “oral en interaction” : essentiellement

improvisé et “co-construit” (même s’il est en partie “préconstruit”) ». Cela veut dire que le déroulement du débat change et c’est ce qui la rend la plus authentique et originale.

2. Présentation des données et les stratégies de la recherche

Dans ce qui suit, nous présenterons les données et les stratégies de recherche que nous avons adoptées pour réaliser ce travail. Par la suite, nous parlerons des difficultés que nous avons rencontrées au cours de notre recherche.

2.1. Présentation des données

Dans notre travail de recherche, nous travaillons sur le débat télévisé dans l’émission « Place au débat », diffusée sur la chaîne algérienne privée « Echourouk News TV » chaque vendredi à vingt heures. Nous avons choisi cette émission pour son originalité et sa réalisation en langue française. Dans ce qui suit, nous décrirons la situation dans laquelle ce débat est réalisé. Pour Traverso (2007 : 17), « un des principes de l’interactionnisme est que le langage doit être étudié en situation ». Celle-ci se définit par plusieurs composantes telles que le site, les participants et la finalité de l’interaction.

2.1.1 Le site

Le site (*setting*), appelé également *cadre* par Hymes, constitue le cadre spatio-temporel de l’interaction (le temps et l’espace). Pour Traverso (1996 : 09), c’est « le moment et l’endroit où se déroule l’acte de parole et, d’une manière générale, tout ce qui le caractérise du point de vue matériel ».

2.1.2. Le temps

L’interaction varie en fonction de la durée dans laquelle elle est produite. Selon Traverso (2007 : 83) : « la conversation se caractérise surtout par sa temporalité, liée au fait qu’elle impose à chacun l’abandon de son temps individuel et ordinaire, pour l’entrée dans un temps commun ». Les participants à une interaction doivent respecter le temps. Ainsi, dans ce débat télévisé, l’animateur doit gérer la conversation pour ne pas dépasser la durée exigée. Le débat sur lequel nous travaillons, diffusé à vingt heures, le 04 février 2017, a pris exactement cinquante-deux minutes et seize secondes.

2.1.3. Le lieu

L'émission « Place au débat » qui traite le sujet de la violence faite aux femmes, est enregistrée dans un espace clos mais public : le plateau de la chaîne de télévision algérienne d'information privée « Echorouk News TV », créée le 19 mars 2014 et basée à Alger (Algérie). Elle appartient au journal du même nom. Son slogan est «sois le premier à savoir». Traverso (2007 : 83) affirme que l'interaction verbale « peut se dérouler en tout lieu, bien qu'elle affectionne les lieux propices à la meilleure proximité spatiale et psychologique ».

2.2. Les participants

Ce débat est animé par le journaliste-animateur de cette émission télévisée Khaled Derareni. De plus, ce débat réunit quatre invités-débatteurs : Belkacem Mostefaoui (BM), professeur en sociologie à l'école supérieure de journalisme à Alger ; Karima Megtef Mehali (KM), directrice de la condition de la femme au ministère de la solidarité et de la condition féminine ; Roukaya Nacer (RN), vice-présidente du réseau Wassila (association en combat contre la violence faite aux femmes et aux enfants) et Fatima Hammadi (FH), avocate.

2.2.1. Le nombre

Le nombre de participants dans une interaction joue un rôle très important car il peut changer son déroulement. C'est ce que Traverso (2007 :18) affirme dans ce qui suit :

Le nombre des participants engagés dans l'interaction influence son déroulement et modifie les contraintes pesant sur chacun : dans une situation duelle, l'obligation d'engagement de chacun est maximale, alors que dans une situation à plus de deux participants, l'attention de certains peut être plus flottante.

Pour Traverso (2007 : 18), « l'ensemble des individus qui ont accès à ce qui se passe entre les partenaires, même s'ils ne participent pas aux échanges, jouent un rôle dans l'interaction ». Dans le débat qui compose notre corpus, le nombre de participants est de cinq. Ils sont assis et réunis autour d'une table.

2.2.2. La relation

Selon Traverso (2007 : 18), « les rôles en présences au cours des rencontres peuvent être situés les uns par rapport aux autres sur les deux axes : horizontal ou axe de la proximité/distance, et vertical ou axe du pouvoir ». La relation entre les participants à notre émission est distante, mais égalitaire.

Les interactants dans leur discussion, assument des rôles interactionnels : « au cours des rencontres, les interactants assument des rôles interactionnels » (Traverso, 2007 : 18). Dans notre corpus, les participants assument trois rôles principaux : le journaliste-animateur, les invités- débatteurs et les téléspectateurs.

2.2.2.1. Le journaliste-animateur

L'émission « Place au débat » est présentée et animée par le journaliste-animateur Khaled Derareni, est considéré comme le modérateur ou l'arbitre qui organise et gère son déroulement. L'animateur pose des questions aux invités-débatteur dans le but d'obtenir des réponses et de discuter de divers points inhérents au thème du débat sur « la violence contre les femmes ».

2.2.2.2. Les invités-débatteurs

Le rôle des invités-débatteurs ne se réduit pas à répondre aux questions posées par l'animateur, mais à débattre entre eux et avec l'animateur. Les invités discutent de tel ou tel sujet afin de défendre leurs points de vue pour essayer de convaincre les téléspectateurs, proposer des solutions et donner de nouvelles informations.

2.2.2.3. Les téléspectateurs

Le débat télévisé est par excellence un produit destiné au public, qui en est le consommateur indispensable (André-Larochebouvy, 1984 : 117), même s'il n'est pas présent sur le plateau. Pour Kerbrat-Orecchioni (2017 : 26), le public « est le destinataire à bien des égards principal des propos qui s'échangent sur le plateau, et que tout est fait pour favoriser sa compréhension de l'évènement ».

Les participants au débat se répartissent en deux catégories : les participants actifs présents dans l'émission, tels que l'animateur et les invités-débatteurs ; et les participants passifs, absents, tels que les téléspectateurs. Cependant, même s'ils sont passifs, ils influencent le déroulement du débat et ils sont concernés par le contenu du débat. C'est pourquoi Kerbrat-Orecchioni (2017 : 15) les considère comme des participants ratifiés « quoi qu'il en soit, les téléspectateurs sont des participants pleinement ratifiés même si c'est seulement en tant que récepteurs ».

2.2.3. La finalité de l'interaction

Pour Traverso (2007 : 19), « en parlant de l'interaction, on désigne la raison pour laquelle les individus sont réunis. C'est de l'objectif global de la rencontre qu'il s'agit ». Donc, l'objectif principal est d'éviter ces phénomènes sociaux agressifs faits aux femmes en Algérie. Les invités-débatteurs dans notre émission traitent le sujet de la violence contre les femmes, afin de transmettre de nouvelles informations au public et le sensibiliser sur le phénomène en question.

En effet, le rôle du débat télévisé et du discours médiatique en général est de dénoncer de tels phénomènes. Pour cela, il faut d'abord capter l'attention du public. Le présent travail s'interroge sur la manière dont le discours des participants capte l'attention du public sur les phénomènes dangereux pour la société.

2.2. Les stratégies de la recherche

La méthode que nous avons adoptée pour réaliser notre travail de recherche est celle qui est suivie dans toute recherche interactionniste : une méthode qui se base sur l'observation, l'enregistrement et la transcription. Selon Traverso (2007 : 22) :

L'analyse des interactions verbales [...] part des données en cherchant à identifier des comportements interactionnels récurrents, pour en proposer des catégorisations et formuler des généralisations. La démarche est résolument descriptive. Elle se fonde sur l'observation, l'enregistrement et la transcription minutieuse d'interaction authentique.

2.2.1. La collecte des données (le téléchargement)

Les données sont collectées en février 2021, à partir du site « You tube », puisqu'il s'agit de données déjà enregistrées. Pour cela, nous avons utilisé le lien suivant : <https://www.youtube.com/watch?v=NmlXbQAEJWE>⁶

2.2.2. La transcription

Pour transcrire notre débat, nous avons utilisé la « convention ICOR » qui est un modèle de transcription orthographique élaboré par les interactionnistes du groupe ICOR du laboratoire ICAR de l'université de Lyon. Ce type de transcription sert à la notation des phénomènes verbaux et vocaux. De plus, nous avons mis en italique et traduits en bas de page, les énoncés produits en kabyle et en arabe algérien.

2.2.3. La méthode d'analyse

Pour répondre à notre problématique, confirmer ou infirmer nos hypothèses de départ, nous décrivons les procédés interactionnels de captation utilisés par l'animateur et par les invités-débatteurs dans notre débat télévisé. Plus exactement, pour présenter ces procédés, nous avons mis l'accent sur les procédés verbaux et para-verbaux qui jouent un rôle très important dans la captation d'attention de l'autre. Pour cela, nous avons utilisé une méthode d'analyse qualitative qui consiste à décortiquer les données afin de mettre en valeur les faits saillants pertinents pour l'analyse.

2.3. Les difficultés rencontrées

Au cours de notre travail de recherche, nous avons rencontré certaines difficultés. La transcription de notre corpus était un peu difficile et complexe à cause des chevauchements multiples que ce débat télévisé contient ; c'est-à-dire, lorsque plusieurs participants prennent la parole en même temps. En effet, c'était difficile d'entendre ce qu'ils disaient, donc nous étions obligées d'écouter et de réécouter les passages chevauchés afin de les bien déchiffrer. Cela nous a pris énormément de temps.

⁶ Site de l'émission « place au débat » la violence contre les femmes ; la menace vient aussi du web, mis par la chaîne « Echourouk News TV » sur la chaîne « YouTube ».

Sans oublier la crise sanitaire⁷ que le monde a connue depuis 2019, et les incendies de l'été 2021 en Kabylie en général et dans notre région en particulier (Ath Douala), où nous étions obligées de quitter nos domiciles et arrêter le travail pendant un moment. Ces deux facteurs ont créé une atmosphère de panique et de peur qui ont créé en nous des perturbations psychologiques même après l'arrêt de ces feux. Cela nous a empêché de nous concentrer sur notre travail.

À travers ce premier chapitre de notre mémoire, nous avons pu présenter l'aspect théorique de notre domaine de recherche et définir quelques notions nécessaires qui ont un rapport avec notre domaine, mais aussi nous avons mis un point sur un type d'interaction verbale tel que le débat et plus précisément le débat télévisé. Nous avons également pu présenter les outils méthodologiques adoptés dans cette étude, les données et les stratégies que nous avons suivies et parler des difficultés rencontrées au cours de notre recherche.

⁷ La pandémie de maladie à coronavirus de 2019-2020-2021

Chapitre II

Les procédés interactionnels de captation dans le corpus

Dans ce chapitre, nous allons décrire les procédés interactionnels utilisés par les participants au débat de l'émission « Place au débat » pour capter l'attention du public sur le phénomène de la violence contre les femmes. L'animateur de cette émission et les invités-débatteurs recourent, pour cet effet, à des stratégies différentes.

1. Les procédés interactionnels de captation dans le corpus

Pour Charaudeau (2002 : 92), les stratégies de captation « visent à séduire ou persuader le partenaire de l'échange communicatif de telle sorte que celui-ci entre dans l'univers de pensée qui sous-tend l'acte de communication, et partage ainsi l'intentionnalité, les valeurs et les émotions dont il est porteur ».

L'analyse du corpus révèle que pour attirer l'attention du public sur question de la violence contre la femme, l'animateur et ses invités recourent intentionnellement à des stratégies verbales et para-verbales.

1.1. Les stratégies verbales

Les stratégies verbales de captation se manifestent sous forme de question qui se compose de la vraie question, l'auto-question et la question rhétorique ; de la mise en scène de la divergence entre les individus ; des procédés de dramatisation qui se composent des intensifieurs et des vocables provoquant l'émotion ; du recours à la langue maternelle et aux expressions figées ; de l'ironie et de l'insistance qui se constitue des unités lexicales à valeur d'insistance et de la répétition.

1.1.1. La question

La question est un acte de langage par lequel l'émetteur cherche à obtenir des informations auprès de son interlocuteur. D'après Kerbrat-Orecchioni (1991 : 10), « toute question est un appel à l'autre, convié à compléter sur-le-champ le vide que comporte l'énoncé qui lui est soumis ». Elle se présente comme une suite de mots qui débouchent sur un point d'interrogation. L'intonation par laquelle cette suite de mots est toujours montée.

Les différentes questions qui se posent dans le débat qui constitue notre corpus sont susceptibles de capter l'attention de l'ensemble des participants y compris les téléspectateurs (nous avons vu dans le premier chapitre que les téléspectateurs sont aussi

des participants au débat). En effet, le procédé de la question suscite la curiosité des interlocuteurs même si elle ne leur est pas destinée, puisqu'elle les pousse à réfléchir.

Dans notre corpus, les questions qui attirent l'attention de l'autre se répartissent en trois catégories, à savoir la vraie question, l'auto-question et la question rhétorique.

1.1.1.1. La vraie question

La vraie question est un procédé par lequel le locuteur cherche réellement une réponse.

Exemple 01

024 KD le ré- le réseau wassila/ comment il s'adapte à- à c- ces nouvelles formes de violence:/ (.) comment on fait aujourd'hui pour éviter (.) ce genre d'humiliation qui se répète à chaque fois/ (.)

Exemple 02

190 KD maitre FH (.) est-ce que la société algérienne écoute la femme/ (.)

Exemple 03

386 KD vous êtes contre le pardon dans cette loi/ (.) qui [existe\

Dans ces exemples, l'animateur KD pose de vraies questions à ses invités. Dans l'exemple 01, il demande à RN comment le réseau Wassila, qu'elle préside, fait face à la violence contre les femmes. Ce faisant, il attire l'attention du téléspectateur sur le comportement qu'il doit adopter afin d'éviter ou d'affronter les violences contre les femmes. Dans l'exemple 02, l'animateur demande à FH de lui dire si la société algérienne est à l'écoute de la femme. En posant cette question, il sensibilise les téléspectateurs sur un problème dont souffre la femme algérienne : la marginalisation. Dans l'exemple 03, il interroge RN sur la question du pardon des acteurs de la violence. De ce fait, il pousse le téléspectateur à réfléchir sur les côtés positif et négatif de cette question. En posant ces questions, l'animateur suscite la curiosité de l'auditoire et l'incite à poursuivre l'émission pour obtenir plus d'informations.

1.1.1.2. L'auto-question

L'auto-question est un type de question qui se pose à soi-même. Autrement dit, cette question n'est pas adressée à quelqu'un d'autre : le locuteur n'attend pas de réponse de son interlocuteur, il répond lui-même à sa propre question. En posant cette question, le locuteur suscite la curiosité de son interlocuteur et l'incite ainsi à réfléchir.

Exemple 01

034 FH il utilise had⁸ le facebook (.) euh pour lui kichghoul⁹ c'est un jouet (.) euh mazal maya3refch el khalfiyat/ ta3ou¹⁰ (.) 3lach maye3refch el khalfiyat ta3ou¹¹/ (.) maye3refch l2adhrar: ta3ou¹²/ (.) li2anou ma3andouch thaqafa::/ moussabaqa (.) hawl had el wassila liyesta3melha¹³=

Exemple 02

108 KD &famille:/ (.) vis-à-vis de son entourage/ (.) est-ce qu'elle peut envisager une vie après/ (.) euh apparemment (.) euh on ne peut PAS envisager une vie normale (.) après avoir été humilié de la sorte/

Exemple 03

555 RN [vous savez/ (.) le réseau wassila faisait partie du collectif qui a:: VOULU cette loi/ (.) c'est-à-dire (.) CRIMINALISER/ [les violences conjugales

556 KM [mhh

557 RN pourquoi/ (.) parce que les violences conjugales étaient considérées (.) être des violences/ (.) au sein [de la vie privée/

Exemple 04

074 FH voilà::: (.) donc hadak¹⁴ le res- pour cent- pourquoi on respecte pas LE CODE/ (.)

075 KD mhh

⁸ Ce (arabe algérien).

⁹ Comme (arabe algérien).

¹⁰ Il ne connaît pas encore ses conséquences (arabe algérien).

¹¹ Pourquoi il ne connaît pas ses conséquences ? (arabe algérien).

¹² Il ne connaît pas encore ses méfaits (arabe algérien).

¹³ Parce qu'il n'est pas préparé culturellement pour l'utilisation de ce moyen (arabe algérien).

¹⁴ Celui (arabe algérien).

076 FH parce que ma3andnach taqafat:/ kif n3ich m3a had le code fi elwaqi3 el idjtima3i¹⁵ (.)

Dans ces exemples, les participants posent des auto-questions. Dans l'exemple 01, FH se demande pourquoi les jeunes utilisant Facebook comme un jouet, ne connaissent pas les conséquences d'une telle utilisation. Ensuite, elle répond elle-même à sa question comme quoi ils ne sont pas préparés culturellement pour l'utilisation de ce moyen de communication. Ce faisant, FH attire l'attention des téléspectateurs sur l'importance d'imprégner les jeunes d'une éducation leur permettant d'utiliser les réseaux sociaux à bon escient et éviter ainsi toute forme de violence. Dans l'exemple, 02 KD se demande si la femme brutalisée à travers les réseaux sociaux peut envisager une vie normale après avoir subi cet acte, mais nous remarquons qu'il a répondu lui-même à sa question avant que les participants puissent répondre. Cela veut dire qu'il pose cette question pour attirer l'attention des participants, les téléspectateurs y compris sur ce que la victime endure même après cette violence. Dans l'exemple 03, la participante RN se demande pourquoi le réseau Wassila faisait partie des centres qui prennent en charge les femmes victimes de violence conjugale et elle répond elle-même en disant que ces violences étaient considérées comme des violences au sein de la vie privée. Donc, cette participante pose une question et répond elle-même sans attendre une réponse de la part des participants. La locutrice RN vise également à pousser les téléspectateurs à attirer l'attention du public sur le cas délicat de la violence conjugale. Ce qui veut dire que l'auto-question est un procédé interactionnel de captation. Dans l'exemple 04, la locutrice FH pose une question où elle n'attend pas de réponse. D'ailleurs, elle a répondu elle-même. Cette participante s'interroge sur le non respect du code de la route et elle répond elle-même en disant que c'est le manque de culture concernant le code qui engendre cette situation. Cette question est une analogie avec le code d'utilisation des réseaux sociaux. Donc, cette question sert juste à attirer l'attention du public sur le fait que le manque de connaissance du code d'utilisation de ces réseaux engendre la violence.

1.1.1.3. La question rhétorique

Elle est dite aussi « oratoire », c'est une question qui n'attend pas de réponse. C'est une figure de style qui vise à contrarier l'interlocuteur d'une manière indirecte. Pour Kerbrat-Orecchioni (2017 : 142-143), elles « n'attendent aucune réponse, ni de la part du

¹⁵ Parce que nous n'avons pas la culture de comment vivre avec ce code dans le réel social (arabe algérien).

locuteur ni de celle de l'interlocuteur : ce sont des questions de pure forme, qui valent en réalité pour une assertion, affirmative ou négative. [...] Cette figure peut être considérée comme un trope (illocutoire) ». Selon Ducrot (1992 : 175), la question rhétorique « possède une affinité particulière avec la négation. [...] Je veux dire là la réponse dont le locuteur présuppose l'évidence est la négation de la proposition servant de base à la question ». La question rhétorique pousse donc l'auditoire à se poser des questions et l'incite ainsi à réfléchir.

Exemple 01

- 390 FH mais- (.) elle pardonne une fois/ (.) mais le pardon/
(.) il faut qu'on le GARDE/ 3lach¹⁶ on le garde/ (.)
si on garde le pardon/ (.) on va défendre la CELLULE
familiale/ (.) mais comment la- comment- comment faire
pour arriver à ce point/=
- 391 RN =madame FH [samhini/ (.) kifach tsamhi insane¹⁷/&
- 392 FH [a- écou- pardon pardon pardon/ (.) non/
- 393 RN & [y2di bhayatek 3CHRIN MRA¹⁸/

Exemple 02

- 423 FH [3labalek¹⁹ c'est GRAVE/ c'est TRES GRAVE/ (.) parce
que mahouch le²⁰ question (.) dhrebha wela
madhrebhach²¹/ (.) le problème werahi THAQAFa: ta3
himayat l2ousra ldjaza2iria/ (.) idha [wselna²²/ (.)
pardon/ (.) idha²³&
- 424 RN [w chkoun yehmiha²⁴/ (.)

Exemple 03

- 058 RN est- ce que:/ vous dites à votre enfant quand vous
êtes dans la rue/ (.) vous acceptez l'intervention
d'une personne [que vous ne connaissez pas/

¹⁶ Pourquoi (arabe algérien).

¹⁷ Excusez-moi comment pardonner quelqu'un (arabe algérien).

¹⁸ Qui menace votre vie une vingtaine de fois ? (arabe algérien).

¹⁹ Vous savez (arabe algérien).

²⁰ Une erreur produite par FH au lieu de dire « la ».

²¹ Il l'a frappé ou non (arabe algérien).

²² Où est la culture de préserver la cellule familiale algérienne, si on est arrivé

²³ Si (arabe algérien).

²⁴ Et qui la protège ? (arabe algérien).

Dans ces exemples, la participante RN pose des questions rhétoriques à son interlocutrice FM. Dans l'exemple 01, elle lui demande comment une personne peut pardonner quelqu'un qui lui fait du mal vingt fois. Ici, c'est clair que RN n'attend pas de réponse de la part de FH. Il s'agit pour elle d'exprimer un désaccord qu'on peut paraphraser comme suit « on ne peut pas pardonner une personne qui nous fait du mal vingt fois ». L'interlocutrice RN transmet au public un message implicite comme quoi il ne faut pas pardonner une personne agressive plus d'une fois. Ainsi, elle cherche à convaincre son interlocutrice de son point de vue. Et c'est également la même chose pour l'auditoire en les incitant à réfléchir sur la question. Dans l'exemple 02, RN demande à FH qui va protéger la femme si elle est violentée par son conjoint, mais en réalité, elle n'attend pas de réponse, parce que FH dit que même si la femme est battue, elle doit supporter rien que pour protéger la cellule familiale. Donc, RN veut transmettre un message implicite au public comme quoi il ne faut pas pardonner à tous les coups juste pour préserver la cellule familiale. Dans l'exemple 03, la participante RN pose une fausse question à FH mais elle n'attend pas de réponse. Elle se demande « est ce qu'elle demande à son fils d'accepter l'intervention d'une personne qu'il ne connaît pas ». En posant cette question, la locutrice indique le sens contraire de la question. Donc, elle veut transmettre un message implicite aux participants et au public comme quoi l'enfant s'il a la culture de ne pas donner ses renseignements personnels aux gens qu'il ne connaît pas, automatiquement, il ne va pas accepter leurs interventions.

1.1.2. La mise en scène de la divergence entre les invités

Selon Hocini et Bedjaoui (2018), l'animateur recourt au déclenchement du désaccord entre les participants pour animer son débat. Pour Kerbrat-Orecchioni (2017), le désaccord est la « loi du genre » dans le débat télévisé. L'examen du corpus nous a fait remarquer que la mise en valeur des désaccords entre les invités peut attirer l'attention du public.

Exemple 01

221 FH [même-
même- même- pardon/ (.) même le débat sur l'égalité
entre la femme et l'homme/ (.) rana nmechouh euh (.)
b- b- btariqa::: euh euh seyesnah²⁵/
222 KD oui=

²⁵ On le traite d'une manière politique (arabe algérien).

- 223 FH =manseysouhch/ (.) nkhelou lmousawat bayna lmar2a wa radjoul temchi (.) 3ala moustawa tabi3a/ (.) kima kan igoul/ (.) tabi3a telzem ana lmer2a tkoun m3a radjoul²⁶=
- 236 KD [oui/ (.) madame RN/ est-ce que vous êtes d'accord/
- 237 RN moi je voudrais [
- 238 KD [il faut attendre la nature (.)
- 239 RN non/ (.) je voudrais juste venir juste un petit peu à vous quand vous avez dit/ (.) est-ce que pour ces:: ces- ces moyens de:: de communication nouvelle/

Exemple 02

- 386 KD vous êtes contre le pardon dans cette loi/ (.) qui [existe\
- 387 RN [tout à fait/ tout à fait/
- 388 FH [euh euh esmahli fihadh²⁷ la question de pardon/ (.) il ne faut pas être- je parle de- de- de- de [
- 389 KD [elle pardonne une fois mais [pas dix fois/
- 390 FH [mais- (.) elle pardonne une fois/ (.) mais le pardon/ (.) il faut qu'on le GARDE/ 3lach²⁸ on le garde/ (.) si on garde le pardon/ (.) on va défendre la CELLULE familiale/ (.) mais comment la- comment- comment faire pour arriver à ce point/=
- 495 BM euh (.) le pardon etcétéra:/ (.) je crains/ (.) je reviens à populisme/ (.) idéologie islamiste/ cha3bawiya/ (.) hassanat²⁹/ (.)
- 496 KD mhh=
- 497 BM =ma3lich- ma3lich- ma3lich³⁰ (.) et le ma3lich³¹ dans notre société algérienne/ (.) dans laquelle je vis/ (.) que- que- que- que- (.) que j'adore/
- 498 KM mhh=
- 499 BM =et qui me bouffe/ que- que j'aime et qui me bouffe/ (.) bessah lhassanat/ (.) sber³²/ ou l- ou:: (.) se-

²⁶ On le politise pas on laisse l'égalité entre la femme et l'homme se déroule au niveau de la nature comme il disait la nature oblige la femme d'être avec l'homme (arabe algérien).

²⁷ Pardonnez-moi dans cette (arabe algérien).

²⁸ Pourquoi (arabe algérien).

²⁹ Populiste, les bonnes actions (arabe algérien).

³⁰ Ce n'est pas méchant ce n'est pas méchant, ce n'est pas méchant (kabyle).

³¹ Ce n'est pas méchant (kabyle).

³² Mais les bonnes actions, la patience (arabe algérien).

sevragh ou qevragh/ (.) kima ngoulou/ (.) b
 tmazight³³/ (.) le gros problème/ (.) c'est que les
 idéologies/ (.) populistes/ (.) cha3bawiya³⁴/ (.) on
 apprend (.) à: (.) c'est les propagandes/ (.) (inaud.)
 etcetera/=

Exemple 03

- 399 KD [combien de fois/ (.) combien de fois est-
 [ce qu'on peut accepter le pardon/
 400 KM [c'est un choix/
 401 FH non euh euh pour moi/ (.) le- lewla/ (.) meqboula (.)
thanya³⁵/ (.) il faut qu'elle bouge (.) la troisième
il faut qu'elle bouge [dès que possible/
 402 RN [nas zman iqoulou³⁶:/=
 403 FH =ih³⁷=
 404 RN =lidar mara madarch³⁸/
 405 FH =ih³⁹=
 406 RN =wli dar zoudj makhelach⁴⁰/

Dans ces exemples, l'animateur met en scène la divergence d'opinion existant entre les invités-débatteurs. Dans l'exemple 01, la locutrice FH dit qu' : « il faut laisser l'égalité entre la femme et l'homme se déroule au niveau de la nature ». Par contre, la participante RN ne voit pas la même chose que FH vu qu'elle a répondu strictement à la question de l'animateur KD par le refus, c'est-à-dire que l'animateur pose cette question à RN : « est ce qu'il faut attendre la nature pour qu'elle se déroule normalement » et elle a répondu par « non ». Donc ces locutrices ne partagent pas le même point de vue et c'est l'animateur qui a mis en scène cette divergence. Dans l'exemple 02, l'animateur KD met également en scène la divergence de points de vue qui existe entre les débatteurs sur la question du pardon : les participants RN et BM sont contre ; FH en est pour, mais aussi nous remarquons que l'animateur vu que lui aussi est un participant, donne aussi son point de vue tel comme quoi il est contre ce pardon. Dans l'exemple 03, le journaliste KD ainsi, se

³³ Patient mais étouffé, comme on dit en kabyle (kabyle et arabe algérien).

³⁴ Populiste (arabe algérien).

³⁵ La première est acceptable, la deuxième (arabe algérien).

³⁶ Les anciens disent (arabe algérien).

³⁷ Oui (arabe algérien).

³⁸ Celui qui a fait d'une mal une fois, n'a rien fait (arabe algérien).

³⁹ Oui (arabe algérien).

⁴⁰ Et celui qui a fait deux fois du mal, il a fait tout (arabe algérien).

demande « combien de fois que la femme peut accepter le pardon ». Les participantes ne partagent pas le même point de vue : pour la locutrice KM le pardon « est un choix » c'est-à-dire c'est à la femme de choisir si elle pardonne ou non ; pour FH la femme accepte deux fois mais la troisième fois elle doit réagir et pour RN le pardon est inacceptable et elle exprime son désaccord par un proverbe ancien algérien qui indique ce qu'elle a dit « celui qui a fait une fois, il n'a rien fait et celui qui a fait deux fois, il a tout fait » qui signifie que si l'homme bat sa femme une fois et elle reste silencieuse, il va la battre plusieurs fois. Donc, l'animateur met au clair les points sensibles dont les téléspectateurs ne se rendent pas compte et auxquels ils ne font pas attention ce qui fait que cette divergence d'opinion vise à attirer l'attention des téléspectateurs.

1.1.3. Les procédés de dramatisation

La dramatisation est un procédé qui met en place un effet d'exagération qui rend la chose plus vivante et plus impressionnante. La dramatisation est un procédé interactionnel de captation en ce sens qu'il cible l'émotion du téléspectateur afin de le sensibiliser. Pour Charaudeau (2006 : 37-38), « la dramatisation est un processus stratégique de captation qui consiste à toucher l'affect de l'interlocuteur-lecteur, à l'émouvoir, à ressentir une empathie face à une mise en scène de victimisation. [...] Elle a pour effet une suspension de l'esprit critique des lecteurs et pour résultat leur captation ». Dans notre corpus, la dramatisation prend deux formes, à savoir les procédés intensifieurs et les vocables touchant l'émotion de l'autre.

1.1.3.1 Les intensifieurs

C'est un terme que Hocini (2022) a introduit dans un article intitulé *L'expression linguistique du désaccord dans le débat politique algérien : quelles stratégies de renforcement ?* Parmi les intensifieurs utilisés dans le corpus, nous avons les unités lexicales à valeur d'intensification.

Exemple 01

152	BM	via via un écran [(.) c'est-à-dire que les violences / &
153	KD	[oui/
154	KM	[tout à fait/ (.)

155 BM &IMMENSES/ (.) qui sont enregistrées dans le monde (.) qui sont enregistrées: (.) dans l'algérie aussi/ (.) et su- souvent subséquent de celles/ (.) qui sont enregistrées du monde: (.) c'est comment faire en sorte/ (.) que les droits humains (.) consubstantiels/ (.) à l'humanité/=

Exemple 02

303 BM mais c'est que faire/ pour que ces violences MONUMENTALES/

304 KD =mhh=

305 BM =que nous transportons/ (.) c'est cela peut être aussi la sociologie: (.) de l'algérie:: (.)ces violences mon- (.) monumentales/ (.) moi quand je vois (.) dans un bus le matin: par exemple/ (.) il m'arrive de prendre (.) le bus le matin/ (.) je- je- je- j'ess- je je- je suis sociologue de mon pays/ (.) je bouge/ j'essaye (.) d'écouter les pulsions/ de mon pays (.) que (.) une maman/ (.) soit aussi (.) révoltée/ (.) euh:: nerveuse/ (.) contre sa petite fille (.) contre son enfant (.) pour le faire rentrer (.) pour qu'elle (.) laisse l'enfant (.) à la crèche/ (.) qu'elle aille travailler (.) ce sont toutes ces violences (.) de background/=

Exemple 03

313 KD =euh contre la violence faite aux femmes/ (.) une loi: euh qui a été vraiment/ (.) une loi très laborieuse/ (.) et il y a eu beaucoup: beaucoup de résistance/ euh [au sein de certains: partis évidemment islamistes au&

314 KM [tout à fait (.) oui

315 KD &sein du parlement:/ (.) le conseil des nations/ les pressions d'organisation internationale/ (.) enfin:/ (.) elle existe/ (.) cette loi: (.) elle a été en partie proposée par votre ministère [madame KM/

Dans cet exemple, le participant BM utilise des vocables à valeur d'intensification, tels que « immense » et « consubstantiels » (dans l'exemple 01), « monumentales » (dans l'exemple 02) et « beaucoup » (dans l'exemple 03). En effet, ce procédé met en scène la stratégie de dramatisation et déclenche chez le public un état d'angoisse et de peur, mais aussi il partage la menace que ressent la victime, et c'est ce qui capte l'attention du public.

1.1.3.2. Les vocables provoquant l'émotion

Dans notre corpus, les participants recourent aux vocables qui rendent le cas tragique, grave, dangereux, vivant et impressionnant, et ce, pour provoquer chez le

téléspectateur certains émotions. Pour Charaudeau (2006 ; 06), « les émotions sont d'ordre intentionnel, elles sont liées à des savoirs et à des croyances et elles s'inscrivent dans une problématique de la représentation psycho-sociale ». Ils touchent ainsi l'affect de l'interlocuteur et crée chez lui un aspect pathétique et douloureux envers une victime, envers une situation. Et c'est ainsi qu'ils tentent de capter son attention. Pour Charaudeau (1995 : 08), ces vocables visent « à provoquer chez lui (le téléspectateur) un certain état émotionnel qui soit favorable à la visée d'influence du sujet parlant, bref à la séduire, à le rendre captif ». Dans notre corpus, les vocables touchant l'émotion prennent la forme de noms, de noms d'agent, de verbes et d'adjectifs.

1.1.3.2.1. Les noms

Exemple 01

002 KD [...] les images (.) d'oran/ de ces quelques jours (.) euh sont :: encore venues nous rappeler qu'en algérie/ en deux mille dix sept on brutalise encore/ des femmes de manière humiliante/ aujourd'hui (.) on le fait grâce/ (.) aux nouvelles technologies: les réseaux sociaux:: (.) cela peut mener à des: tragédies/ à des catastrophes/ et parfois (.) euh à la mort/ (.)

Exemple 02

024 KD le ré- le réseau wassila/ comment il s'adapte à- à ces nouvelles formes de violence:/ (.) comment on fait aujourd'hui pour éviter (.) ce genre d'humiliation qui se répète à chaque fois/ (.)

Exemple 03

096 KD =et comment on agit au ministère de la condition de la [femme aujourd'hui/ est-ce qu'il y a (.) des&

097 KM [alors/ pour le ministère de la solidarité nationale- tout à fait/ tout à fait/ on a des outils/

098 KD &mécanismes prévus/ (.) pour faire FACE/ (.) à cette nouvelle FORME d'agressivité et d'agression contre les femmes/ (.) à travers les réseaux sociaux normalement

Exemple 04

102 KD alors madame KM/ il y a eu ce crime à oran bien sûr [euh euh qui a fait le tour des réseaux sociaux sur&

103 KM [oui/ (.) mhh

104 KD &facebook également/ (.) où l'on voit:: euh un homme filmait:: son amie: (.) euh on parle d'un suicide bon/ pour l'instant l'information du suicide n'a pas été totalement [confirmée (.) elle semblerait euh&

Exemple 05

121 RN =la victime ne doit jamais se- (.) euh euh rester silencieuse/ (.) elle DOIT parler (.) à des personnes qui sont (.) susceptibles de pouvoir l'aider

Exemple 06

310 KD =on va regarder le sujet de asma laid qui a essayé un peu de nous résumer avec PRECISION: ces questions de brutalité et de violences ELLE est aussi:: euh::: passée (.) partie à la rencontre des algériens pour avoir leurs témoignages/ (.) et leurs opinions\ (.)

Exemple 07

318 KM &cette euh loi:- de cette loi (.) la crimanalil- la criminalisation pardon/ (.) la criminalisation/ (.) de cette- de la violence/ (.) euh une avancée une grande avancée pour les femmes/ (.) c'est une sorte/ en quelque sorte entre guillemets/ (.) je ne sais pas si j'ose vraiment le dire une immunité/ (.) sociale/ (.) elle peut- elle protège/ (.) elle protège euh la femme/ (.) cette- c'est le renforcement de cette (.) de- de: pour national (.) juridique/ (.) euh le renforcement c'est surtout/ cette euh l'introduction de la notion d'harcèlement/ (.) [euh: l'harcèlement&

Exemple 08

385 RN au pér- au- au PÉRIL de sa vie/ (.) et ce pardon/ (.) à quel PRIX il a été obtenu/ (.) par la lu- la- la- la:: euh p- euh (.) l'intimidation:/ par comment/ (.) il a obtenu ce pardon/ (.)

Dans ces exemples, les participants KD et RN utilisent des vocables, tels que « tragédies », « catastrophes », « la mort » (dans l'exemple 01), « violence », « humiliation » (dans l'exemple 02), « agressivité », « agression » (dans l'exemple 03), « suicide » (dans l'exemple 04), « victime » (dans l'exemple 05), « brutalité » (dans l'exemple 06) « criminalisation », « harcèlement » (dans l'exemple 07) « péril » et « intimidation » (dans l'exemple 07) qui touchent l'affect des téléspectateurs. Ces termes servent à sensibiliser les téléspectateurs et créer chez eux un aspect dramatique et pathétique envers la victime.

1.1.3.2.2. Nom d'agent

Exemple 01

124 RN [parce que l'agresseur/ qu'est ce qu'il- (.) il COMPTE sur ce silence (.) pour pouvoir/ (.) agir/ (.) euh:: à sa guise (.) et (.) la (.) meilleure façon/ (.) de- de: de:: l'empêcher de rester dans cette impunité/ (.) c'est bien D'EN PARLER/ (.) et elle (.) la personne (.) n'est pas/ (.) la victime est souvent chez nous/ (.) euh confondue (.) et c'est elle la coupable (.)

La participante RN utilise le terme « agresseur » pour décrire la personne qui violence la femme, et ce, pour montrer le degré du danger que la femme violentée subi, ce qui crée un aspect pathétique chez les téléspectateurs envers la personne victime de la violence. La participante RN utilise ce nom d'agent « agresseur » pour toucher l'émotion des téléspectateurs.

1.1.3.2.3. Les verbes

Exemple 01

002 KD [...] les images (.) d'oran/ de ces quelques jours (.) euh sont:: encore venues nous rappeler qu'en algérie/ en deux mille dix sept on brutalise encore/ des femmes de manière humiliante/ aujourd'hui (.)

Exemple 02

012 KD qu'est ce qu'on se dit (.) quand on voit ces images/ (.) qu'est ce que vous dites/ vous dites que- que- que:: le combat n'est pas encore euh terminé:/ qu'on utilise maintenant/ (.) de nouvelles méthodes/ (.) de nouvelles formules/ (.) pour humilier les femmes/ (.)

Exemple 03

543 RN &la- la- la euh l'explosion de- du village/ (.) et une (inaud.) du réseau wassila/ lui a dit quelle est- quelle- quelle est la respectabilité de ce village/ que vous voulez garder (.) euh cohérent/ (.) devant un enfant (.) qui se fait abuser par son propre maître/ (.) [vous allez vous taire/ (.)

Exemple 04

555 RN [vous savez/ (.) le réseau wassila faisait partie du collectif qui a:: VOULU cette voie/ (.) c'est-à-dire (.) CRIMINALISER/ [les violences conjugales

Exemple 05

564 KD =mhh (.) euh maitre FH/ pour revenir un peu à ce que (.) a dit RN/ concrètement aujourd'hui grâce à cette loi::/ (.) si: mon voisin: bat sa femme/ (.) je peux (.) appeler la police/ (.) ils peuvent intervenir ce qui n'était pas le cas avant/ (.) c'est bien ça/

Exemple 06

582 FH =ana nchouf euh (.) djari yeqtel fi matrou⁴¹/ (.) il faut intervenir/ [(inaud.) frapper

Les participants KD et FH utilisent des verbes qui visent à toucher l'affect des téléspectateurs et créent chez eux un aspect pathétique envers la victime de la violence. Ces verbes sont : « brutaliser » (dans l'exemple 01), « humilier » (dans l'exemple 02), « abuser » (dans l'exemple 03), « criminaliser » (dans l'exemple 04) « battre » (dans l'exemple 05) et « tuer », « frapper » (dans l'exemple 06).

1.1.3.2.4. Les adjectifs

Exemple 01

012 KD vous êtes euh avocate et: vous avez beaucoup (.) accompagné ces affaires de violence contre les femmes (.) première question/ (.) euh euh quand on voit/ (.) euh ces images: (.) euh qui nous viennent (.) d'oran c'est une coïncidence évidemment\ (.) de ces femmes (.) brutalisées à travers les réseaux sociaux (.) euh qu'est ce qu'on se dit/ euh qu'est ce qu'on se dit (.) quand on voit ces images/ (.) qu'est ce que vous dites/ vous dites que- que- que:: le combat n'est pas encore euh terminé:/ qu'on utilise maintenant/ (.) de nouvelles méthodes/ (.) de nouvelles formules/ (.) pour humilier les femmes/ (.) qui veut réagir en premier/ (.)

Exemple 02

106 KD &confirmée/ (.) euh comment:/ (.) est-ce qu'on aurait pu (.) sauver (.) cette femme/ (.) est-ce que cette femme/ (.) madame RN/ (.) aurait pu (.) être sauvée celle qui était piégée par son ami: sur les réseaux sociaux/ (.) qui ce sont humiliées: [vis-à-vis de sa&

⁴¹ Si je vois mon voisin en train de tuer sa femme (arabe algérien).

Exemple 03

311 KD voilà/ ignoble euh:: ignoble horrible et superlatif bien sûr euh: ne manquent pas:: (.) euh il faut rappeler aussi le cas de amira merabet/ qui a été brûlée: morte

Exemple 04

383 RN &ça veut dire qu'elle est- (.) elle- elle a fait le premier:/ elle a pardonné elle est retournée chez elle/ elle était battue la deuxième fois/ (.) elle- elle a été- a eu un certificat/ le troisième/ le [quatr- ça veut dire qu'elle a pardonné DOUZE fois/

Exemple 05

470 KM parfois la compréhension/ (.) euh:: euh euh euh produit euh la- la résistance/ (.) il faut vraiment comprendre/ (.) le FOND de cette- euh de cette- de cette loi/ (.) euh c'est cette loi euh euh je l'ai dit tout à l'heure/ j'ai dit que finalement c'est une immunité sociale/ (.) pour protéger les femmes/ (.) les femmes violentées ou les femmes victimes- victimes de violence/ (.) le pardon ça reste une- une question/ (.) ja- (.) peut-être que c'est:: c'est: c'est:- c'est un outil/ mais ça reste une question vraiment (.) euh euh propre à la femme/ (.) c'est à elle/ (.) si elle veut vraiment pardonner/ elle pardonne/ (.) mais si elle voit que finalement (.) il faut juste l'aider/ (.) l'aider/ l'orienter/ (.) à voir clair/ (.) parce que c'est pas facile/ (.) de dire euh d'ailleurs on parlait- on parlait euh tout à l'heure/ (.) on parlait de la notion de:: babat wladi/ (.) ou y- et- et vise versa/=

Les participants KD et RN utilisent des adjectifs impressionnants pour sensibiliser les téléspectateurs et rendre la chose dangereuse et dramatique, ce qui crée chez les téléspectateurs un effet pathétique envers la victime de la violence. Ces adjectifs sont : « brutalisées » (dans l'exemple 01), « sont humiliées » (dans l'exemple 02), « ignoble », « horrible », « brûlée », « morte » (dans l'exemple 03), « battue » (dans l'exemple 04) et « violentées » (dans l'exemple 05).

1.1.4. Le recours à la langue maternelle

Le débat sur lequel nous travaillons est conduit en français. Cependant, parfois les interactants recourent à leurs langues maternelles (le kabyle et l'arabe algérien). Selon

Zongo (2004), un locuteur ne peut être plus expressif que dans sa langue maternelle. Cela lui permet de renforcer sa position et capter ainsi l'attention du public.

Exemple 01

497 BM =ma3lich- ma3lich- ma3lich⁴² (.) et le ma3lich⁴³ dans notre société algérienne/ (.) dans laquelle je vis/ (.) que- que- que- que- (.) que j'adore/

Exemple 02

499 BM =et qui me bouffe/ que- que j'aime et qui me bouffe/ (.) bessah lhassanat⁴⁴/ (.) sber/ ou l- ou:: (.) sevragh ou qevragh/ (.) kima ngoulou/ (.) btmazight⁴⁵ (.) le gros problème/ (.) c'est que les idéologies/ (.) populistes/ (.) cha3bawiya⁴⁶/ (.) on apprend (.) à: (.) c'est les propagandes/ (.) (inaud.) etcetera/=

Exemple 03

431 RN =vous savez/ (.) il y a des enfants qui ont vécu dans ce:: cette façon de vivre/=

432 KM =mhh=

433 RN =ils disent à leurs parents/ (.) à la mère surtout/ (.) we3lach khelitina n3ichou/ fihad [dourouf\⁴⁷&

434 BM [façon de vivre/

435 RN &loukan/ [TFAREQNA/ (.) [q3edna hbab/ (.) khir mhad⁴⁸&

436 BM [vous voulez bien/ (.) vous voulez bien&&

437 RN &lem3icha⁴⁹/=

Dans ces exemples, les locuteurs recourent à leurs langues maternelles respectives pour bien s'exprimer. Dans l'exemple 01, le locuteur BM recourt à sa langue maternelle (le kabyle) « ma3lich » qui veut dire « ce n'est pas méchant ». Pour le participant, au lieu de

⁴² Ce n'est pas méchant, ce n'est pas méchant, ce n'est pas méchant (kabyle).

⁴³ Ce n'est pas méchant (kabyle).

⁴⁴ Mais les bonnes actions (arabe algérien).

⁴⁵ J'étais patient mais étouffé, comme nous disons en tamazight (kabyle et arabe algérien).

⁴⁶ Populiste (arabe algérien).

⁴⁷ Pourquoi tu nous as laissé vivre dans ces conditions (arabe algérien).

⁴⁸ Si on s'est séparé, on est resté des amis mieux que cette (arabe algérien).

⁴⁹ Vie (arabe algérien).

réagir à la violence, on encourage de la pardonner. BM en recourant à sa langue maternelle tente de sensibiliser le public à arrêter ce genre de réaction. Dans l'exemple 02, le même participant fait encore un retour à sa langue maternelle en donnant un proverbe kabyle « sevragh ou qevragh » qui signifie que lorsqu'on se montre patient, on risque de s'étouffer. À travers ce proverbe émis dans la langue maternelle, le locuteur BM attire l'attention des téléspectateurs sur le fait qu'il ne faut pas toujours pardonner. Dans le dernier exemple, la participante RN recourt à sa langue maternelle (l'arabe algérien) pour raconter le cas d'un enfant qui a vécu avec ses parents un climat agressif et qui demande à sa mère : « pourquoi tu nous as laissés vivre dans ces conditions, si vous étiez séparés, nous aurions vécu mieux ». La locutrice RN tente ainsi d'attirer l'attention des téléspectateurs et les inciter à arrêter le pardon face à ce phénomène de violence contre la femme. Donc le recours à la langue maternelle est une stratégie interactionnelle utilisée pour capter l'attention du public.

1.1.5. Le recours aux expressions figées

Selon le *CNRTL*, une expression figée est une « lexie complexe saisie comme une seule signification formée par des éléments lexicaux soudés ».

Exemple 01

402 RN [nas zman iqoulou⁵⁰:/=
 403 FH =ih⁵¹=
 404 RN =lidar mara madarch⁵²/
 405 FH =ih⁵³=
 406 RN =wli dar zoudj makhelach⁵⁴/

Dans cet exemple, la participante RN utilise une expression figée qui pousse les téléspectateurs à réfléchir et interpréter le sens qu'elle cache. Cette locutrice choisit un proverbe ancien algérien qui signifie que « celui qui a fait une fois, il n'a rien fait et celui qui a fait deux fois, il a tout fait », ce qui veut dire, que l'homme s'il bat la femme une fois,

⁵⁰ Les anciens disent (arabe algérien).

⁵¹ Oui (arabe algérien).

⁵² Celui qui a fait une fois, il n'a rien fait (arabe algérien).

⁵³ Oui (arabe algérien).

⁵⁴ Et celui qui a fait deux fois, il a tout fait (arabe algérien).

il va la battre plusieurs fois. Autrement dit, l'homme compte sur son silence ; si elle se tait une fois, il l'agresse plusieurs fois et elle sera humiliée et brutalisée à chaque fois par son conjoint. Donc, la locutrice RN utilise ce proverbe algérien pour montrer sa position envers le pardon comme quoi elle en est contre. Donc, le recours aux expressions figées est l'une des stratégies interactionnelles utilisées par les participants pour capter l'attention des téléspectateurs vu que ces expressions servent à les pousser à réfléchir et interpréter le sens caché.

1.1.6. L'ironie

L'ironie est un procédé stylistique dans lequel le sens voulu est opposé à celui qui est exprimé par les employés. Autrement dit, c'est une figure de style utilisée par les interactants pour envoyer des messages indirectement dans le but de railler, c'est-à-dire, elle consiste à affirmer le contraire de ce qui est dit. De ce fait, c'est au destinataire de décrire le sens caché. Selon Kerbrat-Orecchioni (2017 : 148), l'ironie dialogique est un procédé fondé « sur la reprise d'un propos de l'adversaire mais reformulé ou commenté de telle sorte qu'il est évident que le locuteur, loin de reprendre à son compte le propos en question, vise à ridiculiser l'énonciateur cité ». Selon le dictionnaire du français le Robert (2013 : 245), l'ironie est une « manière de se moquer de (quelqu'un ou de quelque chose) en disant le contraire de ce qu'on veut exprimer ». C'est-à-dire, cette expression ironique peut basculer vers la moquerie, vu que parfois elle permet de ridiculiser ou de blesser quelqu'un. Nous avons constaté dans le corpus que cette stratégie sert à attirer l'attention du téléspectateur et l'inciter à réfléchir et à modifier sa manière de penser.

Exemple 01

- 390 FH [mais- (.) elle pardonne une fois/ (.) mais le pardon/ (.) il faut qu'on le GARDE/ 3lach⁵⁵ on le garde/ (.) si on garde le pardon/ (.) on va défendre la CELLULE familiale/ (.) mais comment la-comment- comment faire pour arriver à ce point/=
- 495 BM euh (.) le pardon etcétéra:/ (.) je crains/ (.) je reviens à populisme/ (.) idéologie islamiste/ cha3bawiya/ (.) hassanat⁵⁶/ (.)

⁵⁵ Pourquoi (arabe algérien).

⁵⁶ Populiste, les bonnes actions (arabe algérien).

- 496 KD mhh=
- 497 BM =ma3lich- ma3lich- ma3lich⁵⁷ (.) et le ma3lich⁵⁸ dans notre société algérienne/ (.) dans laquelle je vis/ (.) que- que- que- que- (.) que j'adore/
- 498 KM mhh=
- 499 BM =et qui me bouffe/ que- que j'aime et qui me bouffe/ (.) bessah lhassanat/ (.) sber/ ou l- ou:: (.) sevragh ou gevragh/ (.) kima ngoulou/ (.) btmazight⁵⁹/ (.) le gros problème/ (.) c'est que les idéologies/ (.) populistes/ (.) cha3bawiya⁶⁰/ (.) on apprend (.) à: (.) c'est les propagandes/ (.) (inaud.) etcetera/=

Exemple 02

- 633 BM =c'est- c'est en naissant (.) qu'un enfant/ (.) euh fille- fille ou garçon/ (.) dispose de droits innés/ (.) n'est-ce pas/ (.) ces droits innés justement/ (.) citoyens/ (.) il faut les développer (.) les donneurs d'alerte/ (.) est singulièrement/ parce que là- là nous revenons vers le sujet/ (.) KD/ (.) c'est comment internet a- bouscule beaucoup de choses/ (.) bien entendu/ (.) certains vont nous dire ah non/ (.) euh layadjouz⁶¹/ (.) diffamation/ [etcétéra/ (.) que des&
- 634 KM [mhh/ mhh/
- 635 BM &personnes/ (.) surprises/ [y compris/ faisant partie/

Dans ces exemples, les débatteurs utilisent des expressions ironiques pour montrer leurs désaccords face à leurs adversaires. Dans le premier exemple, le débatteur BM utilise l'ironie dialogique pour exprimer son désaccord avec FH qui est pour le pardon, c'est-à-dire qu'il est contre le pardon. BM reformule les propos de FH en disant que trop de patience étouffe les femmes. Dans le deuxième exemple, le même participant utilise l'ironie pour montrer son opinion discordante avec ceux qui sont pour le pardon. Donc, l'ironie utilisée par les participants dans ces exemples est l'un des procédés interactionnels qui vise à capter l'attention des téléspectateurs en les poussant à réfléchir et à dégager le sens caché.

⁵⁷ Ce n'est pas méchant (kabyle).

⁵⁸ Ce n'est pas méchant (kabyle).

⁵⁹ Mais les bonnes actions, la patience, je suis patient mais étouffé comme on dit en kabyle (kabyle arabe algérien).

⁶⁰ Populiste (arabe algérien).

⁶¹ Une expression religieuse qui signifie « ce n'est pas permis » (arabe algérien).

1.1.7. Les procédés d'insistance

Selon le dictionnaire le Robert (2013 : 239), le terme « insister » désigne : « s'arrêter avec force sur un point particulier ». L'insistance est une figure de style qui sert à mettre l'accent et insister sur un mot, une idée, une émotion ou une impression afin de montrer leur importance et rendre le message plus évident. C'est un type de figure plus simple, elle est liée à une description de la réalité. Dans le corpus, les procédés d'insistance utilisés par les participants pour attirer l'attention du public sont : les unités lexicales à valeur d'insistance et la répétition.

1.1.7.1. Les unités lexicales à valeur d'insistance

Les débatteurs mettent œuvre des unités lexicales qui mettent l'accent sur des point bien précis, à l'exemple de l'adverbe « vraiment » produit 21 dans le corpus, de l'adjectif « important » produit 20 fois et du verbe « falloir » conjugué au présent de l'indicatif produit 60 fois.

Exemple 01

174 KM &de:: de la société algérienne/ (.) qui ont fait que le nouveau concept de- de facebook/ (.) est devenu comme un jeu- un- un- un- un jouet/ (.) ou un jeu/ (.) or que (.) c'est vraiment/ (.) euh euh un- un concept qu'il- qu'il fallait vraiment ENCADRER/ (.) et qu'il fallait aussi: (.) euh le- le- le délimiter pour qu'on puisse (.) euh bien sûr protéger (.) euh nos- nos jeunes filles (.) parlant justement de briser le silence/ (.) et briser la peur: [de- de- de cette-&

Exemple 02

180 KM &du consulting familial/ (.) pour qu'on puisse vraiment aider (.) l'écoute est très importante/ (.) la première chose euh pour la femme- je ne sais pas madame- madame- madame euh euh doc- professeur euh

181 KD RN/=

182 RN =[RN (.)

183 KM [RN/ (.) je sais que euh quand on parle d'écoute/ (.) il faut vraiment qu'on puisse vraiment former: (.) nos professionnels/ (.) euh qui sont dans le terrain/ (.) à l'écoute/ (.) [c'est important\ (.)

Exemple 03

- 602 FH =ana je m'explique bien/ (.) heta lmouchahid yefhemni
mlih/ (.) hna⁶² on a la cellule familiale qu'il FAUT
protéger/=
- 603 KD =oui/=
- 604 FH =il faut la protéger sur le côté POSITIF/ (.) si on
voit du mal/ il faut le- il faut- il faut- il faut- il
faut le BATTRE/=
- 605 KD =oui/=
- 606 FH =il faut bouger/=
- 607 KD =oui/
- 608 FH il faut: [il faut signaler au responsable/ il faut&
- 609 BM [je peux dire un mot KD/=
- 610 KD =bien sûr/ (.) (inaud.)
- 611 FH &signaler au [responsable/ (.) si on a cette loi/ on&
- 612 BM [cinq secondes/
- 613 FH &[a cette loi (.) pardon/ si on a cette loi/ il faut&
- 614 BM [cinq secondes/ (.) cinq secondes/ euh euh non/
- 615 FH &bouger pour la- pour- pour- pour- pour euh [bach
ntabqouha 3la ardh lwaqi⁶³

Dans ces exemples, les débatteurs utilisent des unités lexicales afin de montrer l'importance de ce qui est répété. Dans l'exemple 01, la participante KM utilise le terme « vraiment » deux fois dans un seul énoncé et cela pour indiquer qu'il faut vraiment encadrer et délimiter l'application « Facebook » en Algérie pour la protection des jeunes filles de toute forme de violence. Dans l'exemple 02, la même participante produit l'adjectif « important » deux fois pour montrer la valeur et l'importance de l'écoute de la femme pour pouvoir l'aider de toute sorte de violence. Dans l'exemple 03, locutrice FH produit le verbe « il faut » onze fois dans son énoncé, et ce, pour montrer le degré de la nécessité de battre le mal avec le devoir d'alerte pour protéger la cellule familiale. En employant ces unités lexicales d'insistance, les participants visent à attirer l'attention des téléspectateurs.

⁶² Pour que le téléspectateur nous comprenne, nous (arabe algérien).

⁶³ Pour l'appliquer réellement (arabe algérien).

1.1.7.2. La répétition

La répétition c'est l'action de reproduire le même mot, la même idée, la même expression dans un énoncé ou dans un texte plusieurs fois sans modification réfléchie soit-elle ou spontanée. Cette figure d'insistance est considérée parfois comme une faute et parfois comme un effet de style volontaire ; qui peut véhiculer, mettre en valeur une idée et donner du rythme à ce qui est répété. Selon le *CRLNT*, la répétition en linguistique est une « figure de rhétorique qui consiste à employer plusieurs fois soit le même terme, soit le même tour pour mettre en relief une idée ou un sentiment ». Mais aussi, dans sa dimension rhétorique, comme toute autre figure de style vise à créer un effet esthétique sur le lecteur ou le locuteur. Ainsi, ses fonctions varient selon la visée du locuteur. Mais il s'agit de signaler que c'est un procédé interactionnel de captation. Donc, la répétition est une méthode qui joue un rôle très important et essentiel dans les interactions verbales.

Exemple 01

- 119 RN de toute façon/ il y a une règle générale/ (.) en ter-
en terme de victimologie/=
- 120 KM =mhh=
- 121 RN =ja- jamais le silence/ (.) la per- la victime ne doit
jamais se- (.) euh euh rester silencieuse/ (.) elle
DOIT parler (.) à des personnes qui sont (.)
susceptibles de pouvoir l'aider=

Exemple 02

- 298 BM que faire/ (.) comment faire/ (.) vis-à-vis de ces
violences/ (.) violences endogènes/ (.) pas seulement
depuis soixante-deux: (.) l'usurpation de
l'indépendance nationale/ (.) assassinat:/ (.) de
grandes (.) du mouvement de libération nationale/ (.)

Exemple 03

- 356 FH là ou on voit du MAL/ (.) il faut le BATTRE/ (.) il
faut l'éliminer [nehih mel- meldjoudour ta3ou (.)
ana⁶⁴&

Exemple 04

- 621 BM =cette liberté de communication (.) donneur d'alerte/
(.) c'est magnifique/ (.) donneur d'alerte bien

⁶⁴ L'éliminer de ses racines, moi (arabe algérien).

entendu juste à côté: il y a délation/ (.)
diffamation/ (.) injure/=

Exemple 05

- 643 FH kayen⁶⁵ un point très important peut être netfahmou
3lih/⁶⁶=
- 644 KM =mhh/=
- 645 FH =kayen ELHIWAR⁶⁷/ (.) le dialogue/=
- 646 KM =oui/=
- 647 FH =on n'a PAS le dialogue entre nous/ (.) en tant
qu'algériens/=

Dans ces exemples, les participants produisent des termes et des expressions plusieurs fois dans le but de mettre en valeur ce qui est répété. Dans l'exemple 01, la participante RN répète l'expression « jamais le silence » pour insister sur le fait que « la victime ne doit jamais rester silencieuse » et pour montrer la nécessité de parler dans le cas où la victime subit des violences. Dans l'exemple 02, le débateur BM attire l'attention des participants et des téléspectateurs par la répétition du terme « violence » deux fois pour montrer le degré de brutalité de cet ignoble acte. Dans l'exemple 03, la participante FH répète l'expression « il faut battre le mal » en la traduisant en arabe algérien. Ce faisant, FH met en valeur cette expression et montre l'obligation de battre le mal sous toutes ses formes afin de protéger les femmes de la violence. Dans l'exemple 04, le débateur BM insiste sur l'expression « donneur d'alerte » pour indiquer que le devoir d'alerte est essentiel pour protéger la personne. Dans l'exemple 05, la locutrice FH répète le terme « dialogue » deux fois afin de mettre l'accent sur l'importance du dialogue pour gérer les situations inhérentes à la violence. Ainsi, en mettant en valeur ces faits sensibles, les débatteurs attirent l'attention des téléspectateurs.

1.2. Les procédés para-verbaux de captation

Le para-verbal est une composante de l'interaction verbale. Il s'agit de tous les éléments qui ont un rapport avec la voix : c'est-à-dire la prosodique. C'est le ton, l'intonation, le rythme et la tonalité. Dubois *et al.* (1994 : 385) les définissent comme « tous les phénomènes de quantité, de ton, d'accent et de contour intonatif ». Ces

⁶⁵ Il y a (arabe algérien).

⁶⁶ On soit d'accord (arabe algérien).

⁶⁷ Il y a le dialogue (arabe algérien).

phénomènes résultent principalement des variations de la fréquence fondamentale de la phonation (hauteur), de son intensité et de sa durée. Parmi ces phénomènes, il existe l'intensité articulatoire qui correspond au timbre de la voix. Kerbrat-Orecchioni (1998 : 29) confirme que « le principal système de communication à distance. [...] la voix serait ainsi un signe fondamental du lien, en ce qu'il apparaît être le support idéal pour traduire par homologie notre distance psychologique et social à l'autre ». Aussi, nous avons le débit, qui s'accélère ou ralentit en fonction des liens sociaux entre les participants ; ainsi que les pauses et les jointures qui se définissent par le moment d'interruption de l'articulation qui sont sémantiquement significatifs. Dans notre corpus, les stratégies para-verbales se manifestent sous forme de l'intonation montante, de l'accentuation et de la saillance perceptuelle.

1.2.1. L'intonation montante

L'intonation désigne la variation mélodique de la voix. Elle indique l'état d'esprit du locuteur. Autrement dit, la phrase est un chant dont sa mélodie varie en fonction de la pensée du locuteur. L'intonation peut être soit montante soit descendante. L'intonation montante est désignée dans le corpus par le symbole (/). Elle exprime l'émotion du locuteur, provoque ainsi celle du téléspectateur et capte par là même son attention.

Exemple 01

001 KD <((en se tenant debout)) bonsoir à tous: (.) la violence contre les femmes on en parle toujours de manière globale/ (.) générale (.) on ne va pas au fond/ (.) ce soir on va (.) essayer d'aller (.) au fond de ce problème en parlant (.) de ces nouveaux crimes (.) virtuels/ sur les réseaux sociaux/ (.) et sur le web (.) qui peut être plus destructif (.) que: les coups (.) ou les paroles\ (.) nous en parlerons avec euh des invités qui sont (.) liés directement/ à ce domaine (.) ils se battent tous les jours contre la violence contre les femmes (.) place au débat\ (.)>

Exemple 02

002 KD <((en s'asseyant à la table autour de laquelle sont réunis les invités)) bienvenue/ (.) à ce: nouveau numéro de place euh au débat:: (.) les images (.) d'oran/ de ces quelques jours (.) euh sont:: encore venues nous rappeler qu'en algérie/ en deux mille dix sept on brutalise encore/ des femmes de manière humiliante/ aujourd'hui (.) on le fait grâce/ (.) aux nouvelles technologies: les réseaux sociaux:: (.) cela peut mener à des: tragédies/ à des catastrophes/ et

parfois (.) euh à la mort/ (.) alors nous en parlerons avec (.) nos invités: ce soir qui sont directement liés au combat: (.) pour le droit: des femmes euh::: BM bonsoir/ vous êtes euh professeur en sociologie (.) professeur aussi à l'école/ (.) supérieure de journalisme à alger/ (.) merci d'être venu (.)>

Exemple 03

017 BM il y a une violence/ (.) immense/ (.) dans notre société algérienne:/ (.) qui fait que/ (.) il y a cette matrice de violence/ (.) qui n'est pas le produit de la nature/ (.) qui n'est pas le produit de la culture/ (.) mais d'une (.) éducation/ (.) euh que laquelle/ (.) éducation/ (.) nous pouvons/ (.) CHANGER/ (.) il y a des désastres/ (.) euh de- de- de- de:: mm de contrôle/ (.) de l'homme/ (.) sur la femme/ (.) qui peuvent être/ (.) à mon sens/ (.) en deux mille sei- en deux mille dix sept deux mille dix huit etcétera/ (.) faire en sorte que nous- que nous avançons/ pour (.) entrer dans (.) la modernité (.) dans L'HUMANITÉ tout simplement/ (.) donc tout simplement d'un mot/ (.) c'est que: (.) euh ces violences là/ (.) soient (.) euh le plus/ (.) réduites/ (.)

Dans ces exemples, nous remarquons que l'intonation des participants monte lorsqu'ils expriment certains termes reflétant des réalités choquantes : « ces nouveaux crimes virtuels » (dans l'exemple 01), « on brutalise encore » (dans l'exemple 02) et « il y a des désastres » et « une violence immense » (dans l'exemple 03). En effet, en exprimant ces réalités par une intonation montante, le locuteur attire l'attention du téléspectateur sur la gravité de la situation et sur l'urgence d'adopter les comportements appropriés pour mettre fin à toutes sortes de dépassement comportemental.

1.2.2. L'accentuation

Il s'agit d'une action de prononcer en insistant sur les sons d'une langue. L'accentuation sert à mettre en valeur le terme accentué. Dans le corpus, les interactants usent de l'accentuation pour attirer l'attention de son interlocuteur.

Exemple 01

381 RN mais/ (.) il y a des s- des- des: parties de cette loi qui n- par exemple le pardon/ (.) nous- nous- nous sommes soulevés pour- contre le pardon/ (.) vous savez ça ve- ce que ça veut dire le pardon/ (.) quand vous avez une femme/ (.) qui a:/ (.) DOUZE/ (.) ou VINGT/

certificats:/ médicaux/ (.) attestant de sa violence
(.) PÉRPETUELLE dans [son foyer/ (.) ça v- douze fois&

Exemple 02

385 RN au pér- au- au PERIL de sa vie/ (.) et ce pardon/ (.)
à quel PRIX il a été obtenu/ (.) par la lu- la- la-
la:: euh p- euh (.) l'intimidation:/ par comment/ (.)
il a obtenu ce pardon/ (.)

Exemple 03

553 KD =madame RN/ pour revenir à cette loi contre les:
violences faites aux femmes/ (.) est-ce que (.) euh
euh c'est: le fruit d'un aboutissement (.) est-ce que
c'est une BONNE nouvelle dans ce COMBAT de tous les
jours/ cette loi/

Exemple 04

590 FH =il faut le faire/ (.) si on est là/ (.) en tant que
cadres algériens/ (.) qui LUTTENT (.) contre ce
phénomène/ (.) il faut bouger/=

Exemple 05

690 KM =moi je euh c'est- c'est surtout/ (.) il faut vraiment
conjuguer nos: nos efforts/ (.) pour lutter:: contre
les stéréotypes/ (.) il faut changer les mentalités/
(.) dernièrement on a fait quand même euh des:: des::
des sessions de formation/ (.) pour renforcer/ (.) les
capacités des intervenants: euh:: sociaux/ (.) que
soit la- les: les mouvements associatifs/ ou les in-
ou les- les professionnels du terrain/ (.) et aussi
une- un: un atelier de réflexion/ (.) l'implication
(.) plaider l'implication des hommes/ (.) pour la
lutte contre la violence à l'égard des femmes (.) et
puis c'est important de sensibiliser et informer/ (.)
il ne faut pas vraiment HEURTER la société/ (.) on a-
on a:: on est:: on est quand même (.) euh il y a quand
même un- des codes- des codes sociaux/ (.) des
rapports/ (.) euh euh sociaux au sein même d'une-
d'une société qu'il faut vraiment/ (.) aussi préserver
(.) l'héritage culturel=

Dans ces exemples, les débatteurs mettent l'accent sur des termes bien précis pour les mettre en valeur. Ces termes sont : « perpétuelle » (dans l'exemple 01), « péril » (dans l'exemple 02), « combat » (dans l'exemple 03), « luttent » (dans l'exemple 04). En prononçant avec insistance ces termes, les débatteurs captent l'attention des téléspectateurs.

1.2.3. La saillance perceptuelle

La saillance perceptuelle est un procédé para-verbal qui sert à hausser la voix ce qui arrive en premier à l'esprit. Autrement dit, c'est la résolution d'un terme plutôt qu'un autre dans le but d'attirer l'attention de l'autre.

Exemple 01

118 KD AFFRONTER/ (.) à affronter le regard des autres/ dans ce cas là (.)

Exemple 02

124 RN [parce que l'agresseur/ qu'est ce qu'il- (.) il COMPTE sur ce silence (.) pour pouvoir/ (.) agir/ (.) euh:: à sa guise (.) et (.) la (.) meilleure façon/ (.) de- de: de:: l'empêcher de rester dans cette impunité/ (.) c'est bien D'EN PARLER/ (.) et elle (.) la personne (.) n'est pas/ (.) la victime est souvent chez nous/ (.) euh confondue (.) et c'est elle la coupable (.)

Exemple 03

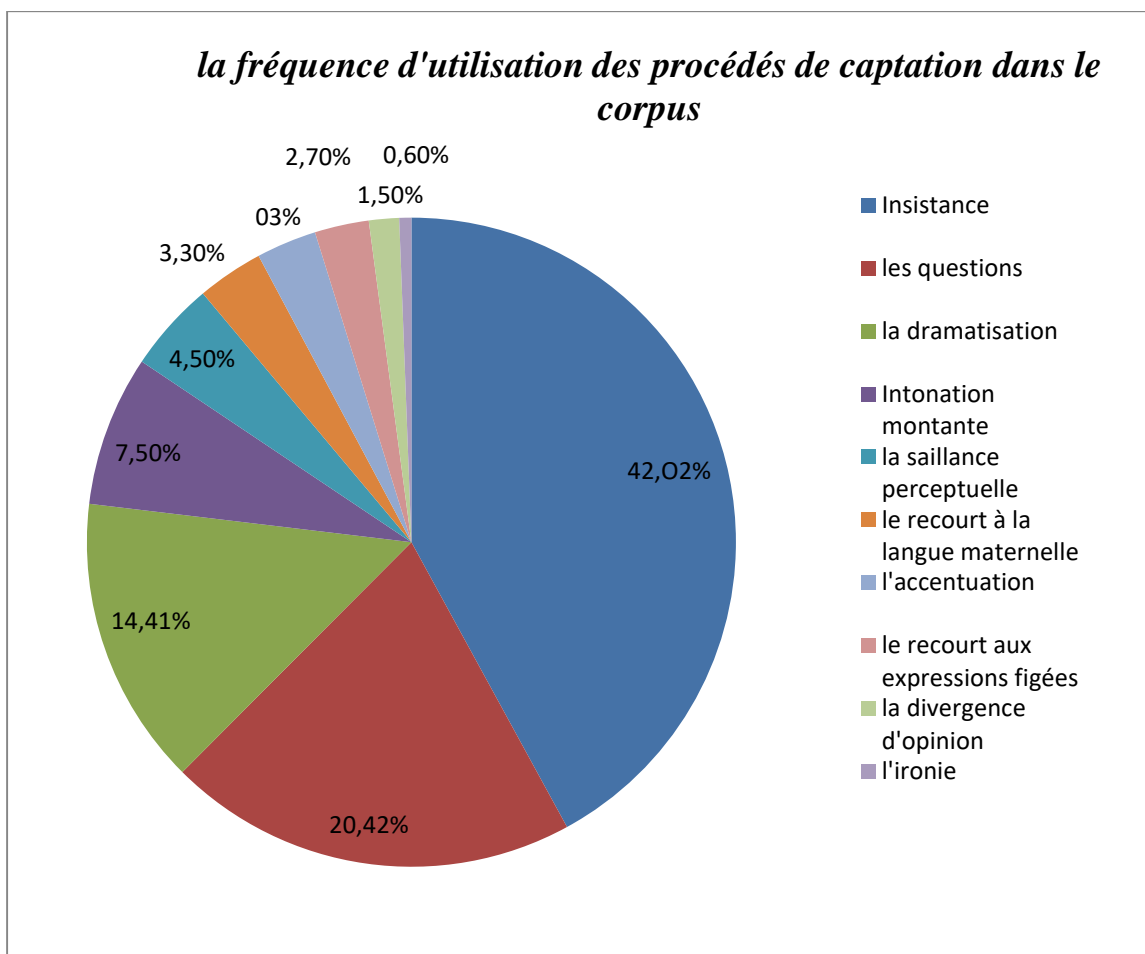
362 FH =soit une femme soit un homme/ (.) et le- alors surtout que c'est une FEMME/ (.) déjà/ (.) euh euh yesemhouli nsa mayhebouch kinqoul had lkelma mais il faut le dire/ c'est la nature qui parle/ (.) lemra dh3ifa/ (.) dh3ifa dans un sens/ (.) pardon/ (.) dans un sens (.) elle a toujours bes- besoin de quelqu'un qui va- (.) qui va L'AIDER/ (.) je ne peux pas dire protéger/ parce que kayen (.) nsa limayhebouch le mot protéger mais moi- [moi je le dis/ (.) ana J'AIME/

Dans ces exemples, les participants prononcent les termes relatifs à la violence contre la femme en levant leurs voix : « affronter » (dans l'exemple 01), « en parler » (dans l'exemple 02) et « femme et l'aider » (dans l'exemple 03). Les participants visent à donner une certaine importance et mettent en valeur ces termes qui ont un rôle dans leur débat pour attirer l'attention des téléspectateurs.

1.3. La fréquence d'utilisation des stratégies de captation dans le corpus

À travers notre analyse, nous retenons que les débatteurs ont utilisé plusieurs procédés interactionnels de captation mais, avec des fréquences d'utilisation différentes.

En effet, les participants semblent préférer certains procédés que d'autres, ce que nous montrons dans le graphique suivant :



Ce secteur révèle la différence dans le degré d'utilisation des procédés interactionnels de captation. En effet, les participants recourent beaucoup plus à l'insistance qui couvre presque la moitié du secteur avec un taux de 42,02% (ce qui veut dire que c'est le procédé le plus dominant dans le corpus), ainsi qu'à la question avec un taux de 20,42% et à la dramatisation qui présente un pourcentage de 14,41%. Les procédés les moins utilisés par les débatteurs sont l'intonation montante avec un pourcentage de 7,50% et la saillance perceptuelle (4,50%) ; viennent ensuite les procédés suivants : le recours à la langue maternelle (3,30%), l'accentuation (03%), le recours aux expressions figées (2,07%), la divergence d'opinions (1,60%). Enfin, la fréquence la plus basse est l'ironie qui présente 0,60%.

Dans ce chapitre de l'analyse de notre corpus, nous retenons que les stratégies interactionnelles de captations prennent de différentes formes : les stratégies verbales et

para-verbales. Les stratégies verbales ce sont tous les éléments qui ont un rapport avec la production orale ; elles se manifestent sous forme de question qui se compose de la vraie question, l'auto-question et la question rhétorique, de mise en scène de la divergence entre les individus, des procédés de dramatisation qui se compose des intensifieurs et des vocables provoquant l'émotion, du recours à la langue maternelle et aux expressions figées, de l'ironie et de l'insistance qui se constitue des unités lexicales à valeur et de la répétition. Les stratégies para-verbales ce sont tous les éléments qui ont une relation avec la voix et le rythme celles-ci se manifestent sous forme de l'intonation montante, de l'accentuation et de la saillance perceptuelle. Tous ces facteurs servent à capter l'attention des téléspectateurs et les poussent à réfléchir afin d'arrêter ce phénomène de violence contre les femmes.

Conclusion

Cette recherche a eu pour objectif d'étudier les différentes stratégies interactionnelles de captation mobilisées dans le débat télévisé et plus précisément dans l'émission « Place au débat » diffusée sur la chaîne algérienne « Echourouk News TV ». Il s'agit de mettre en relief les procédés qui visent à attirer l'attention des téléspectateurs sur un phénomène social très sensible : la violence contre les femmes. Et pour décrire ces procédés, nous avons adopté une démarche descriptive suivie dans toute recherche interactionniste qui se fonde sur l'observation, l'enregistrement et la transcription minutieuse d'interaction authentique.

Notre recherche s'est alors articulée autour de la problématique suivante : « quelles sont les stratégies interactionnelles employées par les participants à l'émission « Place au débat » pour attirer l'attention du public sur la question de la violence contre les femmes ? ».

L'analyse du corpus confirme notre hypothèse de départ. Autrement dit, pour accrocher l'attention du public, les invités-débatteurs de l'émission « Place au débat » ainsi que son animateur recourent aux stratégies interactionnelles renforçant leurs positions. Ces renforçateurs mettent en avant les questions sensibles sur lesquelles ils veulent attirer l'attention du public.

Les procédés interactionnels peuvent prendre plusieurs formes : la forme verbale et la forme para-verbale. La catégorie verbale prend la forme de questions (la vraie question, l'auto-question et la question rhétorique), de mise en scène de la divergence entre les individus, des procédés de dramatisation qui se composent des intensifieurs et des vocables provoquant l'émotion, du recours à la langue maternelle et aux expressions figées, de l'ironie et de l'insistance qui se constitue des unités lexicales à valeur d'insistance et de la répétition. La forme para-verbale consiste en tous les éléments qui ont une relation avec la voix comme le ton, le rythme, la sonorité, etc., se manifeste sous forme de l'intonation montante, de l'accentuation et de la saillance perceptuelle.

De plus, si nous nous sommes intéressées à l'étude des stratégies verbales et para-verbales de captation de l'attention des téléspectateurs, nous restons curieuses de découvrir les stratégies non-verbales mobilisées à cet effet. Nous avons ainsi la volonté de poursuivre cette recherche dans l'objectif de décrire ce type de stratégies et de compléter la description menée tout au long du présent travail.

La bibliographie

- André-Larochebouvy, D. (1984b), « L'interview radiophonique : le modèle de José Artur », in Charaudeau, P. (éd.), *Aspects du discours radiophonique*, Paris : Didier Erudition, pp. 116-130.
- Berrier, A. (2000), « La conversation, la discussion, le débat...et les autres », *Québec français* n°118, pp. 39-41.
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL).
[<https://www.cnrtl.fr/definition/soutenance>]
- Cosnier, J. (1996), « les gestes du dialogue, la communication non verbale », *Psychologie de la motivation* n°21, pp. 129-138.
- Cherchour, C. (2018), « le discours médiatique algérien : De quelques stratégies discursives de captation - un autre regard sur les titres des Unes de la presse écrite ». *Synergies Algérien* n° 26, pp. 41-53.
- Dictionnaire de français Larousse. (2006), France : Larousse.
- Dictionnaire de français le petit Larousse. (2010), France : Larousse.
- Dictionnaire de français le Robert. (2013), France : Maury Imprimeur.
- Dortier, J-F. et Cabin, P. (2008), *La communication : Etat des savoirs*, Paris : Sciences humaines.
- Dubois, J et Al. (1994), *Dictionnaire de Linguistique et des Sciences du langage*, Paris : Larousse.
- Dubois, J. (2002), *Dictionnaire de Linguistique*, Paris : Larousse.
- Goffman, E. (1973), *La mise en scène de la vie quotidienne* (02 tomes) 1. *La présentation de soi*. 2. *Les relations en public*, Paris : Minuit.
- Goffman, E. (1987), *Façon de parler*, Paris : Minuit.
- Garcia, C. (1980), « Argumenter à l'oral : de la discussion au débat », *Pratiques*, n°28, pp. 95-124.

- Hocini, S. et Bedjaoui, W. (2018), « les modalités de production du désaccord dans l'émission télévisée algérienne "Place au débat" : approches interactionnelles », *Dirassat & Abhath*, n° 33 (*études et recherches*), volume 10 pp. 1012-1022. [<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/20>].
- Hocini, S. (2022), « L'expression linguistique du désaccord dans le débat politique algérien : quelles stratégies de renforcement ? », in *Nouvelle voix/voie des discours politiques en Afrique-francophone*, vol 2, *Média et réseaux* kastberg Sjöblom, Margueritte ; Barry, Alpha & chauvin-Vileno, Andrée (Eds) PUFC ((Besançon) : les Cahiers de la MSHE Ledoux.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1991), *La question*, Lyon : PUL.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1998), *Les interactions verbales*, tome 1, Paris : Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (2017), *Les débats de l'entre-deux-tours des élections présidentielles françaises. Constantes et évolutions d'un genre*, Paris : L'Harmattan.
- Kim, J-M. (2001), *Accord et désaccord dans le débat radiophonique en français et coréen*. (Thèse de doctorat, Université de lumière, Lyon 2, Lyon, France).
- Sacks, H. Schegloff, E-A. et Jefferson, G. (1974), « A simplest systematics for the organization of turn taking for conversation », *Langage*. n°50, pp. 696-735.
- Traverso, V. (1996), *La Conversation familière: Analyse pragmatique des interactions*, Lyon : Presses Universitaires de Lyon.
- Traverso, V. (2007), *L'analyse des conversations*, Paris : Armand Colin.
- Vion, R. (2000), *La communication verbale : analyse des interactions*, Hachette Supérieur.
- Whiteney, W-D. (1976), *sociolinguistique*, in Labov, W, Paris : Minuit.
- Zongo, B. (2004), *LE PARLER ORDINAIRE MULTILINGUE À PARIS. Ville et alternance codique*, Paris : L'Harmattan.

Annexes

Tableau de conventions de transcription phonétique modifié : arabe et kabyle-français.

Valeur en API	Notation francisée
ʔ	a
Ch	ch
d	d
g	gu
h	ḥ
h	h
dj	j
q	q
r	r
gh	gh
dh	dh
kh	kh
s	s
t	t
ou	ou
w	w
y	y
ʒ	ε

Place au débat « 04 février 2017 »

Violences contre les femmes : la menace vient aussi du web

<https://www.youtube.com/watch?v=NmlXbQAEJWE>

1. La situation de l'interaction

1.1. Le lieu

Un espace clos mais public : le plateau de télévision se situant au niveau de la station émettrice de la chaîne Echorouk TV, basée à Alger (Algérie).

1.2. La durée de l'épisode

Cinquante-deux minutes et seize secondes.

1.3. L'objectif

Discuter du phénomène de la violence contre les femmes en général et sur le Web en particulier.

1.4. Les participants

- Khaled Drareni (KD), Journaliste, animateur de l'émission « Place au débat » ;
- Belkacem Mostefaoui (BM), Professeur en sociologie à l'école supérieure de journalisme à Alger ;
- Karima Megtef Mehali (KM), Directrice de la condition de la femme au ministère de la solidarité et de la condition féminine ;
- Roukaya Nacer (RN), Vice présidente du réseau Wassila⁶⁸ (association en combat contre la violence faite aux femmes et aux enfants) ;
- Fatima Hammadi (FH), Avocate.

⁶⁸ Wassila est un réseau dont l'objectif est de prendre en charge la femme et l'enfant victimes de violence. Une de ses actions les plus importantes est le centre d'écoute téléphonique, un des moyens mis à la faveur des personnes victimes de violence.

2. Transcription

- 001 KD <((en se tenant debout)) bonsoir à tous: (.) la violence contre les femmes on en parle toujours de manière globale/ (.) générale (.) on ne va pas au fond/ (.) ce soir on va (.) essayer d'aller (.) au fond de ce problème en parlant (.) de ces nouveaux crimes (.) virtuels/ sur les réseaux sociaux/ (.) et sur le web (.) qui peut être plus destructif (.) que: les coups (.) ou les paroles\ (.) nous en parlerons avec euh des invités qui sont (.) liés directement/ à ce domaine (.) ils se battent tous les jours contre la violence contre les femmes (.) place au débat\ (.)>
- ((00 : 00 : 24))
- ((Générique))
- ((00 : 00 : 53))
- 002 KD <((en s'asseyant à la table autour de laquelle sont réunis les invités)) bienvenue/ (.) à ce: nouveau numéro de place euh au débat:: (.) les images (.) d'oran⁶⁹/ de ces quelques jours (.) euh sont:: encore venues nous rappeler qu'en algérie/ en deux mille dix sept⁷⁰ on brutalise encore/ des femmes de manière humiliante/ aujourd'hui (.) on le fait grâce/ (.) aux nouvelles technologies: les réseaux sociaux:: (.) cela peut mener à des: tragédies/ à des catastrophes/ et parfois (.) euh à la mort/ (.) alors nous en parlerons avec (.) nos invités: ce soir qui sont directement liés au combat: (.) pour le droit: des femmes euh:: BM bonsoir/ vous êtes euh professeur en sociologie (.) professeur aussi à l'école/ (.) supérieure de journalisme à alger/ (.) merci d'être venu (.)>
- 003 BM (.) bonsoir KD: bonsoir les auditoires/=
- 004 KD =oui (.)
- 005 BM merci (.) de cette invitation/ (.)
- 006 KD bonsoir euh: à vous:: également (.) madame KM: euh vous êtes euh directrice de la condition de la femme au ministère la SOLIDARITE:: de la femme et de la condition féminine vous allez nous expliquer un peu la stratégie du gouvernement/ (.) que vous représentez aujourd'hui (.) dans ce cadre/ (.) bonsoir/ euh également: à:: madame euh RN vous êtes euh vice présidente du réseau wassila/ (.)
- 007 RN <((en souriant)) bonsoir/ (.) [merci de votre&
- 008 KD [de l'association/ (.)
- 009 RN &invitation/ (.)>

⁶⁹ C'est la convention de transcription ICOR qui exige de ne pas mettre les initiales des noms propres en majuscule. Celles-ci sont réservées uniquement aux saillances perceptuelles.

⁷⁰ C'est la convention de transcription ICOR qui exige de ne pas mettre les traits d'union dans les noms. Ceux-ci sont réservés uniquement pour les troncations des mots.

010 KD à la POINTE (.) du combat évidemment/ (.) avec nous également une avocate euh: maitre FH bonsoir/ (.)

011 FH <((en souriant)) bonsoir/>

012 KD vous êtes euh avocate et: vous avez beaucoup (.) accompagné ces affaires de violence contre les femmes (.) première question/ (.) euh euh quand on voit/ (.) euh ces images: (.) euh qui nous viennent (.) d'oran c'est une coïncidence évidemment\ (.) de ces femmes (.) brutalisées à travers les réseaux sociaux (.) euh qu'est ce qu'on se dit/ euh qu'est ce qu'on se dit (.) quand on voit ces images/ (.) qu'est ce que vous dites/ vous dites que- que- que:: le combat n'est pas encore euh terminé:/ qu'on utilise maintenant/ (.) de nouvelles méthodes/ (.) de nouvelles formules/ (.) pour humilier les femmes/ (.) qui veut réagir en premier/ (.)

013 BM (.) les dames d'abord/ (.)

014 KM ((rire))

015 BM mais je pourrais réagir/=

016 KD =allez y/ (.)

017 BM je pourrais réagir/ (.) il y a une violence/ (.) immense/ (.) dans notre société algérienne:/ (.) qui fait que/ (.) il y a cette matrice de violence/ (.) qui n'est pas le produit de la nature/ (.) mais d'une (.) éducation/ (.) euh que laquelle/ (.) éducation/ (.) nous pouvons/ (.) CHANGER/ (.) il y a des désastres/ (.) euh de- de- de- de:: mm de contrôle/ (.) de l'homme/ (.) sur la femme/ (.) qui peuvent être/ (.) à mon sens/ (.) en deux mille sei- en deux mille dix sept deux mille dix huit etcétera/ (.) faire en sorte que nous- que nous avancions/ pour (.) entrer dans (.) la modernité (.) dans L'HUMANITÉ tout simplement/ (.) donc tout simplement d'un mot/ (.) c'est que: (.) euh ces violences là/ (.) soient (.) euh le plus/ (.) réduites/ (.) [qui

018 KD [donc c'est un problème/ (.) un problème d'éducation/ madame RN/ (.) vous êtes euh vous êtes d'accord/ (.) c'est plus un problème d'éducation/ qu'un problème de société:/ un problème (.) de juridiction/

019 RN euh moi je voudrais d'abord vous dire (.) vous dites bien des images/=

020 KD =oui/=

021 RN =heureusement que les médias sont là/ (.) et que certaines euh (.) m- modes de:: euh de:: (.) de communication existent (.) [parce que (.) ces choses&

022 KD [oui (.)

- 023 RN &existent/ (.) mais s'il y avait pas les médias/ et s'il y avait pas ces- ces- ces- ces systèmes de communication/ nous les aurions même vues\ (.)
- 024 KD le ré- le réseau wassila/ comment il s'adapte à- à ces nouvelles formes de violence:/ (.) comment on fait aujourd'hui pour éviter (.) ce genre d'humiliation qui se répète à chaque fois/ (.)
- 025 RN nous avons euh nous nous adaptons/ (.) déjà le réseau wassila/ vous ce que- vous savez que c'est l'action/ (.) et la réflexion à la prise en charge (.) de la femme et enfant victimes de violence/ (.) et une de ces::: actions/ (.) parce que il y a action et réflexion\ (.) une de ces actions/ (.) est (.) par exemple le centre d'écoute/ (.) et (.) un- un- un des moyens que nous (.) mettons à notre faveur et aux faveurs/ (.) des personnes de victimes de violence/ (.) c'est bien/ (.) le centre d'écoute téléphonique\ (.) la- la- la permanence de prise en charge des personnes qui sont victimes de ces v- violences là\ (.) donc (.) les violences/ (.) si elles viennent pas à vous/ vous allez à elles (.) et: et vous pouvez euh essayez de les prendre en charge/ (.) bien sûr une prise en charge qui (.) doit être pluridisciplinaire (.) [et la plus globale possible (.)
- 026 KD [mhh (.) allez-y maitre FH/=
- 027 FH =moi je vois autre chose/ (.) je m'excuse je vais parler en [arabe si c'est possible
- 028 KD [parlez comme vous voulez/ (.)
- 029 RN [oui/(.)
- 030 FH benesba l- l- l- lmouchkil hadha el3ounf dhid lmar2a (.) euh nchoufou idha kan houwa mouchkil akhlaqi/ aw houwa mouchkil chay2 akhar\ (.) ana nqoul mahouch mouchkil akhlaqi\ (.) li2anou idha qolt mouchq-mouchkil akhlaqi (.) rana n'rebtouh b wahed el- b wahed el- l- l- 2oumour/ (.) li moumkin (.) tb3edna 3an elmawdhou3 (.) ana nchouf belli had⁷¹ la technologie li dekhlet 3al- 3alalmudjtama3 eldjaza2iri (.) makanetch 3andeha TAHYI2A: (.) tahyi2at cha3b el djaza2iri aw tahyi2at (.) ELFI2A: (.) l- lmetmethla fel 2ousra eldjaza2iriya (.) mathalan (.) ndjib ana had elwassila mathalan qadhiyat⁷² l- l- l facebook wa [machabaha dhalika⁷³
- 031 KD [facebook par exemple/ (.) voilà/=

⁷¹ À propos de ce problème de violence contre la femme, on voit si c'est un problème éthique ou un problème d'autre chose ; moi je dis que ce n'est pas un problème éthique parce que si je dis que c'est un problème éthique là on le lie avec des choses qui peuvent nous éloigner du sujet moi, je vois que cette (arabe algérien).

⁷² Qui a entré à notre société algérienne qui n'avait pas une préparation, une préparation du peuple algérien ou une préparation cette catégorie qui représente la cellule familiale, par exemple je prends ce moyen par exemple (arabe algérien).

⁷³ Ou quelque chose comme ça (arabe algérien).

- 032 FH =par exemple je parle de facebook (.) [exactement el⁷⁴&
- 033 KD [oui (.)
- 034 FH &facebook dekhelnah fi 2ousra djazayriya (.) ma3endhech 3alaqa ma3a el i3lam:/ (.) ma3endhech 3alaqa ma3a thaqafat⁷⁵ la technologie (.) ce qu'il fait (.) asbahna (.) euh nesta3mlou⁷⁶ l- le facebook (.) bitariqa waka2anana nele3bou (.) mana3erfouch khalfiyat⁷⁷:/ le facebook mathalan idha kan tesmahli\ (.) nwelou lelwaqi3: lirana 3aychinou (.) win qadhaya totrah 3ala moustawa elmahakim (.) kiydji⁷⁸ euh un enfant de- de- de- de dix-huit ans jusqu'à vingt ans vingt-deux ans: il utilise had le facebook (.) euh pour lui kichghoul⁷⁹ c'est un jouet (.) euh mazal maya3refch el khalfiyat/ ta3ou (.) 3lach maye3refch elkhalfiyat ta3ou/ (.) maye3refch l2adhrar: ta3ou / (.) li2anou ma3andouch thaqafa::/ moussabaqa (.) hawl had el wassila liyesta3melha⁸⁰=
- 035 KD =donc pour vous c'est beaucoup plus un problème d'inconscience/=
- 036 FH EXACTEMENT (.) louken mchina ou- ou- ou3tina thaqafa mou3ayana (.) i3lamiyen/ thaqafiyan/ tarbawiyen/ 3ala moustawa elmu2assassat (.) 3ala moustawa [lwaqi3⁸¹
- 037 KD [oui
- 038 RN [samhini⁸²/ madame [FH\ (.)
- 039 FH [pardon je termine cette phrase/ (.)
- 040 KD oui allez-y
- 041 FH l- l- l- ana je me mets à sa⁸³ place de ce jeune oula de cette jeune femme/=
- 042 KD =oui/ (.)
- 043 FH euh nesta3mel el⁸⁴ facebook (.) bla mana3raf⁸⁵ (.) c'est quoi le facebook (.) ana je ne parle pas de

⁷⁴ Le (arabe algérien).

⁷⁵ On l'a imposé dans une cellule algérienne qui n'a pas une relation avec les médias, elle n'a pas une relation avec la culture (arabe algérien).

⁷⁶ En ce moment, on utilise (arabe algérien).

⁷⁷ D'une manière comme si on joue, on ne sait pas les conséquences du (arabe algérien).

⁷⁸ Par exemple si vous me permettez de revenir à la réalité qu'on vit où des affaires sont déposées au niveau des tribunaux quand (arabe algérien).

⁷⁹ Comme si (arabe algérien).

⁸⁰ Il ne connaît pas ses conséquences, pourquoi il ne les connaît pas parce que il n'est pas préparé culturellement de l'utilisation de ce moyen (arabe algérien).

⁸¹ Si on avait donné une telle culture informative, culturelle, éducationnelle, au niveau des établissements, au niveau de la réalité (arabe algérien).

⁸² Excusez-moi (arabe algérien).

⁸³ Une erreur produite par FH au lieu de dire « à la place de ce jeune ».

⁸⁴ J'utilise le (arabe algérien).

⁸⁵ Sans que je sache (arabe algérien).

cette génération (.) je parle (.) melmoudda lidkhel⁸⁶
facebook l- l- l- [

044 KD [ça veut pas dire que toutes les familles
[utilisent facebook à:: (.) à ces fins/ (.)

045 FH [NON non non non là où il y a ce problème/ [là où il &

046 RN [oui/

047 FH & y a ce problème/ (.) ma3endnach taqafat:/ isti3mal
el⁸⁷ facebook=

048 KD =un problème d'éducation/ [comme dit monsieur BM/

049 FH [exactement/ (.)

050 KD =madame RN/ (.)

051 RN je voudrais v- euh dire à madame FH/=

052 FH =oui (.)

053 RN euh on- on greffe: quelque chose de nouveau/ sur
quelque chose d'ancien/ (.) ma- on par- en matière de
cyber (.) [criminalité (.)

054 KM [criminalité

055 KD oui/

056 RN moi je dis (.) un enfant quand vous lui dites (.) vous
ne parlez pas quelqu'un que vous ne connaissez pas/
(.) vous ne montez pas dans une voiture que vous ne
co- euh le- le::: in- internet c'est comme l'autoroute
sur laquelle (.) vous êtes debout dev- euh euh sur le
bord d'un boulevard/

057 KD mhh

058 RN est- ce que:/ vous dites à votre enfant quand vous
êtes dans la rue/ (.) vous acceptez l'intervention
d'une personne [que vous ne connaissez pas/

059 FH [non (.) pardon/ pardon (.)

060 RN [vous ne- vous acceptez que (.) euh on vous invite&

061 FH [si on parle- si on parle-

062 RN & dans une voi- (.) c'est la même chose/=

063 FH =pardon/=

064 RN =l'internet/ (.) est une autre forme de communication/
(.) mais si cet enfant avait (.) la- la culture (.) de
ne pas: (.) donner ses renseignements personnels à
quelqu'un qu'il ne connaît pas/ (.) [qui n- (inaud.)

065 FH [on va revenir à
la culture/ (.)

⁸⁶ De la période où il existe (arabe algérien).

⁸⁷ On n'a pas la culture d'utiliser le (arabe algérien).

066 KD oui (.) [culture/ (.) éducation/=

067 RN [(inaud.)

068 FH =par exemple si on parle d'un- d'un- d'un véhicule/
(.) si on parle d'un véhicule=

069 KD =oui (.)

070 FH il y a le code/=

071 KD =oui/=

072 FH il y a le code/ loukan manahafdouch⁸⁸ [le code ta3⁸⁹ l-

073 KD [ce n'est pas tout
le monde qui le respecte (.)

074 FH voilà::: (.) donc hadak⁹⁰ le res- pour cent- pourquoi
on respecte pas LE CODE/ (.)

075 KD mhh

076 FH parce que ma3andnach taqafat:/ kif n3ich m3a had⁹¹ le
code fi elwaqi3 el idjtima3i⁹² (.)

077 KD et la [faute à qui/ (.) c'est la faute de qui qui&

078 FH [c'est pour ça- la faute- euh euh là (.) et si&&

079 KD &n'est pas de/ (.) cette culture/(.) voilà/ (.)

080 FH && si on parle d- de la faute/ (.) [oui y a tout un:::

081 KD [c'est la cellule
familiale euh [celle que vous parlez/ (.) oui (.)

082 FH [il y a un tout il y a un tout il y a un
tout [il y a il y a par exemple (.) si- si on parle&

083 KD [oui

084 FH &du code (.) il y a l'école/ l'école du code (.) si
l'école du code a bien appris les- les principes de ce
code/=

085 KD =oui/=

086 FH =c'est sûr on va Les APPLIQUER/=

087 KD =oui/ [tout à fait (.)

088 FH [euh euh filhayat elyawmiya⁹³:/=

089 KD =mhh=

⁸⁸ Si on n'apprend pas (arabe algérien).

⁸⁹ De (arabe algérien).

⁹⁰ Ce (araba algérien).

⁹¹ On n'a pas la culture de coexister avec (arabe algérien).

⁹² Dans la vie sociale (arabe algérien).

⁹³ Dans la vie quotidienne (arabe algérien).

- 090 FH =mais (.) had taqafa hna⁹⁴ le problème qu'on a/ au niveau de not- de notre- de notre euh cellule: familiale/ (.) c'est que (.) on prend des choses/ (.) sans qu'on donne à cette- à cette cellule wela à cette société/ (.) la vraie CULTURE: pour savoir comment marcher/ comment vivre/ (.) dans ce petit::: entourage\
- 091 KM je crois qu'il est important [justement de:::
- 092 FH [très important/ (.)
- 093 KM oui/ (.) de parler: euh de socialisation sociale/ (.) de parler aussi: (.) de normes et de valeurs: euh sociales: (.) on a quand même dans une société:: (.) telle que la notre/ il y a un- un ordre euh social établi/ et puis il y a aussi: euh les:: les- comment (.) la- la- la manière dont- dont on- on::: on GÈRE en quelque sorte/ les rapports sociaux (.) l- l- vous avez parlé d'images/ (.) d'images: c'est- c'est important que les médias jouent leur rôle: (.) c'est de- de dénoncer de tels comportements (.) la violence/ (.) ou le ph- c'est un phénomène/ c'est un fait social/ (.) qui est- qui est très complexe/ (.) et puis:: euh de- de- de par son- son contexte social et culturel/ (.) et puis il est difficile d'aborder:: (.) d'aborder parce qu'on a les non-dits/ (.) on a [aussi cette notion/ (.) de- de tabou en quelque sorte/
- 094 KD [mhh
- 095 KM et puis aussi: il y a aussi:: sur le plan- c'est à dire elle est trop chargée sur le plan émotionnel sur le plan (.) comportemental (.) il est nécessaire/ (.) de la- de la définir/ (.) de délimiter:/ pour qu'on puisse comprendre (.) comprendre et agir aussi=
- 096 KD =et comment on agit au ministère de la condition de la [femme aujourd'hui/ est-ce qu'il y a (.) des&
- 097 KM [alors/ pour le ministère de la solidarité nationale- tout à fait/ tout à fait/ on a des outils/
- 098 KD &mécanismes prévus/ (.) pour faire FACE/ (.) à cette nouvelle FORME d'agressivité et d'agression contre les femmes/ (.) à travers les réseaux sociaux normalement\=
- 099 KM =tout à fait/ (.) alors/ on a quand même/ dernièrement il y a eu quand même euh le plan d'action: le plan d'action:: euh euh pour la protection des enfants/ des dangers/ [d'internet/ (.) qu'il y a eu quand même euh
- 100 KD [oui/
- 101 KM qui euh qui a fait (.) euh c'est à dire il y a eu- la participation/ (.) et: l'implication (.) de tous les intervenants sociaux/ (.) et puis aussi il y a:: il y a la stratégie nationale de lutte contre la violence à l'égard des femmes/ (.) il y a la commission nationale

⁹⁴ Cette culture, nous (arabe algérien).

de suivi de mi- de la mise en œuvre euh de la- de:::
euh de la stratégie/ (.) donc tous les- les
composés::: les composés de tous les intervenants
sociaux (.) euh mouvements associatifs:/ des- des
experts:/ euh des- des: des professeurs:/ donc tout le
monde (.) peut intervenir (.) et/ (.) euh euh et- et
déterminer son champ d'intervention (.)

102 KD alors madame KM/ il y a eu ce crime à oran bien sûr
[euh euh qui a fait le tour des réseaux sociaux sur&

103 KM [oui/ (.) mhh

104 KD &facebook également/ (.) où l'on voit:: euh un homme
filmaït:: son amie: (.) euh on parle d'un suicide bon/
pour l'instant l'information du suicide n'a pas été
totalement [confirmée (.) elle semblerait euh&

105 KM [mhh (.) mhh

106 KD &confirmée/ (.) euh comment:/ (.) est-ce qu'on aurait
pu (.) sauver (.) cette femme/ (.) est-ce que cette
femme/ (.) madame RN/ (.) aurait pu (.) être sauvée
celle qui était piégée par son ami: sur les réseaux
sociaux/ (.) qui ce sont humiliées: [vis-à-vis de sa&

107 KM [mhh

108 KD &famille:/ (.) vis-à-vis de son entourage/ (.) est-ce
qu'elle peut envisager une vie après/ (.) euh
apparemment (.) euh on ne peut PAS envisager une vie
normale (.) après avoir été humilié de la sorte madame
RN/ (.)

109 RN de toute façon il y a des situations (.) d'humiliation
que les femmes subissent: (.) au quotidien/

110 KD oui/=

111 RN =il est- euh parmi- les- euh euh euh je tiens par- en
preuve- par preuve/ (.) les personnes qui s'adressent
à nous/ (.) et qui sont (.) victimes de ces: de ces
humiliations:: qu'elles soient par le conjoint::/ que
ce soit par euh euh: la personne qui- qui vit avec
elle:/ wela/ (.) et:: et c'est extrêmement dangereux/
(.) la preuve/ (.) elle- elle est:: (.) elle est dans
une situation/ (.) où par- par rapport à ce- cette
situation/ (.) l'impact de cette situation/

112 KM mhh

113 RN elle- elle n'ose même pas en parler:/

114 KM oui=

115 RN =et parfois elle nous dit/ (.) ce que je vous dis là/
(.) mes propres parents ne le sont- ne sont pas au
courant/=

116 KD =et dans ce cas là:/ (.) la fille a été humiliée parce
que (.) tout le monde euh: l'a vue/ (.) à travers les
réseaux sociaux c'est une forme d'humiliation: qui ne

peut pas être supportée/ (.) euh comment est-ce qu'on
peut (.) aider: euh euh [des femmes comme ça à&

117 RN [à sa reconstruction/

118 KD AFFFRONTER/ (.) à affronter le regard des autres/ dans
ce cas là (.)

119 RN de toute façon/ il y a une règle générale/ (.) en ter-
en terme de victimologie/=

120 KM =mhh=

121 RN =ja- jamais le silence/ (.) la per- la victime ne doit
jamais se- (.) euh euh rester silencieuse/ (.) elle
DOIT parler (.) à des personnes qui sont (.)
susceptibles de pouvoir l'aider=

122 KD =mhh

123 KM [tout à fait

124 RN [parce que l'agresseur/ qu'est ce qu'il- (.) il COMPTE
sur ce silence (.) pour pouvoir/ (.) agir/ (.) euh:: à
sa guise (.) et (.) la (.) meilleure façon/ (.) de-
de: de:: l'empêcher de rester dans cette impunité/ (.)
c'est bien D'EN PARLER/ (.) et elle (.) la personne
(.) n'est pas/ (.) la victime est souvent chez nous/
(.) euh confondue (.) et c'est elle la coupable (.)

125 KM oui=

126 KD =oui=

127 RN =de se retrouver dans cette situation=

128 KD =oui madame [FH/ (.)

129 KM [dans un contexte- euh=

130 BM =peut-être euh=

131 KD =maitre FH/=

132 BM =peut-être un mot/=

133 KD =oui allez-y/ (.) monsieur [BM/ (.)

134 FH [allez-y monsieur BM (.)

135 BM KD merci/ (.) euh mesdames euh je vous remercie/ (.)
il est question de droits humains/=

136 KM =mhh=

137 BM =de droits des femmes essentiellement: bien entendu:/
et les droits des femmes/ et des hommes n'est ce pas/
(.) la femme est l'avenir de l'homme/ (.) aussi (.) il
faut nous dire/ (.) que cette (.) humanité qui bouge/
(.) euh c'est- c'est un peu des fondamentaux aussi si
vous le permettez: (.) mes chers amis: (.) il n'y a
pas de société humaine qui se développe/ (.) sans que
hommes et femmes/ (.) se développent/ (.) euh: dans un
[(inaud.) (.)

138 RN [s'épanouissent

139 KD il faut parler aussi d'égalité/ (.) on va parler aussi
[d'égalité après/ (.)

140 BM [c- c- d'é- [d'égalité mais ça sera- (.) d'égalité/

141 KD [ça sera le thème/ (.) ça sera le thème de
cette émission aussi oui/=

142 BM =et puis KD juste quand même de trente secondes/ (.)
euh::: pour que nous mettions aussi/ (.) peut-être le
[(inaud.) si vous me permettez:/ (.)

143 KD [oui (.)

144 BM c'est cette brusquerie j'allais dire/ (.)

145 KD =oui=

146 BM =ce- ce- ce- ce:: brusque/ (.) euh découpage:: (.) euh
de communication/ (.) mondialisée:: via internet/=

147 KD =oui/

148 BM il est possible de voir de TOUT/ (.) n'est-ce pas/ (.)
pour que nous restions [dans- dans votre émission/

149 KD [mhh (.)

150 BM il est possible de voir de tout/ (.) à partir de sa
(.) petite bulle/ (.) d'un appartement:/ (.) d'une
tente:/ (.) d'une chambre:/ (.) [euh euh etcétera (.)

151 KD [mhh

152 BM via via un écran [(.) c'est-à-dire que les violences/&

153 KD [oui/

154 KM [tout à fait/ (.)

155 BM &IMMENSES/ (.) qui sont enregistrées dans le monde (.)
qui sont enregistrées: (.) dans l'algerie aussi/ (.)
et su- souvent subséquentement de celles/ (.) qui sont
enregistrées du monde: (.) c'est comment faire en
sorte/ (.) que les droits humains (.) consubstantiels/
(.) à l'humanité/=

156 KD =mhh=

157 BM =femmes et hommes/ (.) comment/ (.) avec les nouveaux
médias/ (.) nous/ (.) nous souhaitons par humanisme:/=

158 KD =oui/=

159 BM =par déontologie:/=

160 KD =oui=

161 BM =par éthique/=

162 KD =oui/=

163 BM =qu'ils se développent via les nouveaux: outils de communication (.) [alors qu'il y a des travers:/ bien&

164 KD [mais ça peut servir/-

165 BM &entendu\=

166 KD =mais c- voilà/ (.) il y a beaucoup de travers/ et c'est d'ailleurs (.) l'objet de cette émission/ ce sont (.) ce sont notamment les travers/ vous [voulez&

167 KM [oui/ (.)

168 KD &dire quelque [chose madame KM/ (.)

169 KM [je voulais juste (.) parler par rapport à cette mutation sociale qui fait que la société [(inaud.) de changer:: (.) changements sociaux qui&

170 BM [mutation/ (.) tout à fait/ (.)

171 KD [oui/

172 KM &ont fait que (.) des comportements/ (.) des- des: des ATTITUDES/ (.) qui ne- qui ne sont- qui ne sont peut être loin/ (.) de- de la conception/ de l'imaginaire social et de l'héritage:/ socio- [socioculturel de-&

173 KD [oui/ (.)

174 KM &de:: de la société algérienne/ (.) qui ont fait que le nouveau concept de- de facebook/ (.) est devenu comme un jeu- un- un- un- un jouet/ (.) ou un jeu/ (.) or que (.) c'est vraiment/ (.) euh euh un- un concept qu'il- qu'il fallait vraiment ENCADRER/ (.) et qu'il fallait aussi: (.) euh le- le- le délimiter pour qu'on puisse (.) euh bien sûr protéger (.) euh nos- nos jeunes filles (.) parlant justement de briser le silence/ (.) et briser la peur: [de- de- de cette-&

175 KD [oui (.)

176 KM &ces femmes euh victimes de violence/ (.) euh on a aussi au niveau des- des quarante-huit wilayas/ (.) au niveau des- des directions d'action sociale/ (.) de la wilaya/ (.) on a des cellules D'ÉCOUTE et d'orientation/ (.) des- des bureaux- des bureaux aussi [de médiation/ (.) bien sûr/ bien sûr des bureaux&

177 KD [est-ce que des femmes appellent/ (.) elles appellent/

178 KM &[de médiation/ (.) et- et- et: de: euh de médiation&

179 KD [mhh oui

180 KM &du consulting familial/ (.) pour qu'on puisse vraiment aider (.) l'écoute est très importante/ (.) la première chose euh pour la femme- je ne sais pas madame- madame- madame euh euh doc- professeur euh

181 KD RN/=

182 RN =[RN (.)

- 183 KM [RN/ (.) je sais que euh quand on parle d'écoute/ (.)
il faut vraiment qu'on puisse vraiment former: (.) nos
professionnels/ (.) euh qui sont dans le terrain/ (.)
à l'écoute/ (.) [c'est important\ (.)
- 184 KD [est-ce que c'est le cas/ (.) est-ce
que c'est le [cas ou pas/
- 185 KM [bien sûr/ bien sûr on a [des formations&
186 KD [c'est le cas/
- 187 KM &bien sûr/ on a des formations pour [renforcement-
[pour renforcement (.)
- 188 KD [dans des sociétés conservatrices/=
- 189 KM =renforcement des capacités pour les professionnels
euh du terrain/ (.)
- 190 KD maitre FH (.) est-ce que la société algérienne écoute
la femme/ (.)
- 191 FH justement/ hada houwa- hadi hiya nouqta lihebit
netkelem [3liha⁹⁵ (.) quand on parle- c'est très&
- 192 KM [ah: écoutez là: on est- on est là ah:: on&&
- 193 FH &important/ (.) [c'est le point le plus important/ (.)
- 194 KD [allez-y/
- 195 KM &&est là/ c'est- c'est: euh ((rire))
- 196 FH quand on parle/ (.) si la société écoute la femme/ (.)
c'est un point qui reste en rouge/ (.) c'est un point
d'interrogation en rouge/=
- 197 KD =oui/=
- 198 FH =hna⁹⁶ on a une société algérienne/ (.) qui a ses
racines/ (.) 3endha 3adateha wa taqalideha/ (.) had
l3adat wa taqalid⁹⁷ des fois tkoun⁹⁸ (.) positives (.)
des fois tkoun⁹⁹ négatives/ (.)
- 199 KD mhh
- 200 FH là où elle est positive/ (.) la femme (.) elle gagne
(.) la bataille ta3ha¹⁰⁰ (.)
- 201 KD et quand c'est négatif/=
- 202 FH =quand c'est négatif elle paye/=
- 203 KD =qu'est-ce qui est négatif/=

⁹⁵ Je voulais parler sur ce point là (arabe algérien).

⁹⁶ Nous (arabe algérien).

⁹⁷ Elle a ses coutumes et ses traditions, ces coutumes et traditions (arabe algérien).

⁹⁸ Elles sont (arabe algérien).

⁹⁹ Elles sont (arabe algérien).

¹⁰⁰ Sa (arabe algérien).

- 204 KM =il y a eu des acquis:=
- 205 FH =qu'est-ce qui est négatif/ (.) hna¹⁰¹ la société algérienne/ (.) il faut être logique/=
- 206 KD =oui=
- 207 FH =il faut être réaliste en même temps/ (.) la société algérienne quand on ne veuille ou pas/ (.) matesma3ch lelmar2a/ (.) ka insan/ (.) kitweli¹⁰² la société algérienne/ (.) y compris les responsables/ (.) kinesem3o lelmar2a eldjaza2iriya 3ala anaha insan¹⁰³/ (.) on va donner des points positifs/ (.) pour trouver des solutions- des solutions à sa situation/=
- 208 KD =mhh=
- 209 FH =mais quand on parle (.) de la femme parce que c'est une FEMME (.) là/ (.) il y a le point rouge (.) nadhrat lmoudjtama3 lelmar2a (.) kayen nadhratayn/ (.) nadhra idjabiya wa nadhra silbiya (.) kiywsel had elmoudjtama3¹⁰⁴- revenant/ (.) lethaqafa ta3 lmoudjtama3/¹⁰⁵ (.) revenant letarbiya: ta3 lmoudjtama3 (.) hna hebina wela krahna¹⁰⁶ qu'on le veuille ou pas/ (.) mazal lmoudjtama3 ldjaza2iri yemchi 3la 3adat wa taqalid (.) tkhelih mayemchich¹⁰⁷ un pas en a- en avant (.) il reste toujours STAGNÉ (.) hna g3edna kidak lma: (.) lma ki yeg3ed¹⁰⁸ stagné (.) on ne peut pas l'utiliser/=
- 210 KD =est-ce que les femmes sont victimes de ça/=
- 211 FH =elles sont elles- euh euh elles [ont une cer- cer-&
- 212 KM [je: ne (.) je ne-
- 213 FH &elles ont une cer- une certaine responsabilité::=
- 214 KD =oui=
- 215 FH =parce que lmar2a eldjaza2iriya/ (.) mazal elkhouf taha:/ (.) kayen khouf idjabi kayen khouf silbi (.) mazal lkhouf taha silbi: (.) elkhouf silbi maykhelihach teteharek/ (.) elkhouf l2idjabi¹⁰⁹ c'est quoi/ (.) elkhouf l2idjabi: (.) ani netharek¹¹⁰ pour-pour- pour donner un plus/=

¹⁰¹ Nous (arabe algérien).

¹⁰² Elle n'écoute pas la femme en tant que être humain, lorsque (arabe algérien).

¹⁰³ Lorsqu'on écoute la femme en tant que être humain

¹⁰⁴ Le regard de la société pour la femme, il y a deux regards ; un regard positif et un regard négatif, lorsque (arabe algérien).

¹⁰⁵ La culture de la société (arabe algérien).

¹⁰⁶ L'éducation de la société, quand on veuille ou pas (arabe algérien).

¹⁰⁷ La société algérienne suit encore des coutumes et des traditions qui ne lui permettent pas de faire (arabe algérien).

¹⁰⁸ Nous, nous sommes restés comme l'eau qui est (arabe algérien).

¹⁰⁹ La peur de la femme algérienne est encore ; il y a la peur positive et la peur négative. La peur négative ne la laisse pas bouger. La peur positive (arabe algérien).

¹¹⁰ La peur positive est que je bouge (arabe algérien).

216 KD =mais est-ce que (.) est-ce que tout cela/ (.) ne revient pas au débat de l'égalité en fait/

217 FH et bien [sûr/

218 KD [est-ce qu'il y a un débat [sur l'égalité de&

219 KM [euh je-

220 KD &l'homme et des femmes/ est-ce que (.) cette [égalité

221 FH [même- même- pardon/ (.) même le débat sur l'égalité entre la femme et l'homme/ (.) rana nmechouh euh (.) b- b- btariqa::: euh euh seyesnah¹¹¹/

222 KD oui=

223 FH =manseysouhch/ (.) nkhelou lmousawat bayna lmar2a wa radjoul temchi (.) 3ala moustawa tabi3a/ (.) kima kan igoul/ (.) tabi3a telzem ana lmer2a tkoun m3a radjoul¹¹²=

224 KD =et si tabi3a¹¹³ n'avance pas/=

225 FH =non non tabi3a¹¹⁴ elle avance=

226 KD =oui=

227 FH =par que- [parce que atabi3a¹¹⁵/ elle a été créée par le&

228 KM [elle doit avancer

229 FH &bon dieu/ (.) qui a donné l'égalité totale entre l'homme et la femme/ (.) revenant à nos racines/=

230 KM =mhh=

231 FH =revenant à nos racines/=

232 KM =mhh=

233 FH =est-ce que nos racines/ (.) igouloulna belli¹¹⁶ y a pas une égalité entre l'homme et la femme/ (.) c'est pas:: nos racines (.) qui- qui- qui- qui dit ça/ (.) c'est lwaqa3 (.) ta3na (.) radjoul ldjaza2iri wa lmar2a eldjaza2iriya¹¹⁷/ (.) avec tout ce qu'on a/ (.) comme i3lam fiba3dh l2ahyan ykoun silbi kther maykoun idjabi: (.) lmar2a stagnat¹¹⁸ (.) malgré/ euh euh 3an- ana ngoulek¹¹⁹ j'ai des affaires\ (.) manekdebch 3lik

¹¹¹ On le traite d'une manière politique (arabe algérien).

¹¹² On le politise pas, on laisse l'égalité entre la femme et l'homme, se déroule au niveau de la nature ; comme il disait la nature oblige la femme d'être avec l'homme (arabe algérien).

¹¹³ La nature (arabe algérien).

¹¹⁴ La nature (arabe algérien).

¹¹⁵ La nature (arabe algérien).

¹¹⁶ Nous disent que (arabe algérien).

¹¹⁷ Notre réalité l'homme algérien et la femme algérienne (arabe algérien).

¹¹⁸ Médias, des fois il est négatif plus que positif, la femme est stagné (arabe algérien).

¹¹⁹ Je vous le dis (arabe algérien).

kayen¹²⁰ des affaires/ (.) win¹²¹ j'ai des femmes c'est des cadres/ (.) mais kitwqa3 fi¹²² un problème qui touche l2akhlaq¹²³ (.) elle ne peut pas parler\ (.) même kidji¹²⁴ pour le divorce/ (.) elle ne peut pas dire tout\ (.) euh euh au niveau de mon bureau/ (.) nesma3¹²⁵/ (.) mais [tgouli¹²⁶ s'il- mais s'il vous plait madame- s'il vous&

- 234 KD [mais devant le juge/ (.) c'est différent/ (.)
- 235 FH &plait maitre FH: euh il ne faut pas dire ça\ (.) alors ana¹²⁷ il faut- il faut le dire (.) 3lach/ (.) bach nselekeha¹²⁸/ (.) [mais hiya¹²⁹::
- 236 KD [oui/ (.) madame RN/ est-ce que vous êtes d'accord/
- 237 RN moi je voudrais [
- 238 KD [il faut attendre la nature (.)
- 239 RN non/ (.) je voudrais juste venir juste un petit peu à vous quand vous avez dit/ (.) est-ce que pour ces:: ces- ces moyens de:: de communication nouvelle/
- 240 KM =mhh
- 241 KD oui/
- 242 RN euh (.) peuvent a: agir en faveur ou en- en- en::: ou au [contraire (.)
- 243 KD [ou contre/
- 244 RN la femme elle est déjà perdante/ (.) euh d'origine/ (.) va se greffer sur elle (.) une facilitation (.) de cette précarité
- 245 KD mhh
- 246 RN donc [euh
- 247 KD [une facilitation à humilier/ (.) [c'est ça/
- 248 RN [à [l'humiliation:/ (.) à la culpabilité:/ (.) déjà en-&
- 249 KD [oui/
- 250 RN en règle générale/ (.) ki (.) par exemple une femme- une femme tendhreb wela/ (.) eh djabeteha lroha¹³⁰/ (.)

¹²⁰ Je ne vous mens pas il y a (arabe algérien).

¹²¹ Où (arabe algérien).

¹²² Lorsqu'elle tombe dans un (arabe algérien).

¹²³ L'éducation (arabe algérien).

¹²⁴ Lorsqu'elle viendra (arabe algérien).

¹²⁵ J'écoute (arabe algérien).

¹²⁶ Elle me dit (arabe algérien).

¹²⁷ Moi (arabe algérien).

¹²⁸ Pourquoi ? Pour la sauver (arabe algérien).

¹²⁹ Elle (arabe algérien).

¹³⁰ Battue ou quelque chose comme ça, c'est de sa faute (arabe algérien).

euh sûrement daret kach hadja¹³¹/ (.) alors imaginez/
(.) sur un- un réseau social/ wela¹³²- quelconque/ (.)
qu'elle ait dit: ou qu'elle ait proféré: des choses
qui sont (.) peut être à la limite de- de- de- de la-
de la vie privée: wela¹³³/

- 251 KD mhh
- 252 RN euh euh que d'autres utiliseront euh euh euh: contre
elle/ (.) donc vous voyez que (.) elle est déjà
perdante/ (.) avant l'intervention de le:: quel que
soit le moyen de le- de communication qu'elle aura
utilisé (.) prenez le téléphone/ (.) pourquoi le
téléphone- on peut l'utiliser à bon escient/ (.)
regardez que (.) ce que nous facilite la vie le- le-
le téléphone/
- 253 KD mhh
- 254 RN je prends ne serait-ce que le sms/ (.) imaginez écrire
une lettre/ l'envoyer: à son destinataire etcetera/
maintenant (.) vous avez à peine fini d'écrire le- le-
le message qu'il est arr- qu'il arrive à à: son
destinataire (.) qui- quel qui- quel que soit son
[endroit dans le monde/
- 255 KD [question d'égalité/ question d'égalité homme femme/
maitre [FH dit (.) qu'il faut attendre que la nature&
- 256 RN [arriver (.) arriver à ce que: (.) on arrive&&
- 257 KD &euh fasse des [choses normalement
- 258 RN &&à parler d'égalité/ (.) il faudrait qu'on en parle
déjà dans le réel:/ (.) pour en arriver à parler dans
le virtuel (.)
- 259 KD oui (.) et ça n'existe pas dans le réel/=
- 260 RN =non:
- 261 KD est-ce que c'est l'objectif à atteindre/ (.) pour
essayer un peu d'atténuer cette violence/ (.) madame
RN/ (.)
- 262 RN en tout cas/ (.) euh essayer au moins/ (.) d'obtenir
(.) le droit/ (.) auquel a droit cette femme/ (.)
auquel/ (.) [le droit/
- 263 BM [je ne sais pas si vous-
- 264 KM [euh euh je peux intervenir s'il vous
plait/=
- 265 KD =oui bien sûr=
- 266 BM =oui=
- 267 RN =le droit à la DIGNITÉ/=

¹³¹ Elle a fait quelque chose (arabe algérien).

¹³² Ou (arabe algérien).

¹³³ Ou (arabe algérien).

- 268 KD =oui/
- 269 RN euh euh en tant que individu: (.) et en tant que pensant/ (.) en tant que agissant/ (.) déjà qu'il faut que cette femme arrive à cet- à ce stade là/ (.) et après on verra/
- 270 KD oui/=
- 271 BM =les dames d'abord=
- 272 KD =madame KM [rapidement/
- 273 KM [le- le rôle important de la femme/ (.) au niveau- c'est-à-dire au sein même de la société son rôle social/ (.) c'est vrai qu'il y a q- quand même des pesanteurs socioculturels qui freinent/ (.) en quelque sorte/ (.) mais en matière dr- de droit/ (.) et en matière d'ACQUIS/ (.) on est quand même euh:: classé: euh euh:: premier en- euh sur le::- la région: euh arabe: et:: et vingt-neuvième (.) euh sur le plan africain: et puis: euh je crois trente neuf euh euh je ne sais pas:: (.) sur le plan:: euh mondial/ (.) c'est- on a quand même des acquis:/ (.) qu'il faut vraiment préserver:/ (.) il y a aussi: euh le- le- la constitution/ (.) deux mille euh deux mille seize/ la nouvelle constitution/ (.) qui se repose sur le principe [d'équité et d'égalité/ (.) et bah oui:::
- 274 KD [il y a beaucoup de lois/ (.) on le sait/ (.) sont-elles appliquées/ on va parler/ (.) tout à [l'heure (.) de cette fameuse loi=
- 275 KM [mhh
- 276 RN [on vous donne de [la main droite/ ce qu'on&
- 277 BM [revenant (.) revenant peut être=
- 278 KD [oui/
- 279 RN &vous enlève de la main- de la main gauche¹³⁴/=
- 280 KM =non/ [la question/ la question repose euh repose&
- 281 BM [revenant-
- 282 KM &peut-être sur la sur la la la notion de socialisation au sein même (.) de la société/ comment on élève- (.) comment éduquer l- le garçon et la fille: (.) c'est- c'est (.) je crois que c'est important/ (.) d'aller vers- vers [soit renforcer: renforcer les- les- les::&
- 283 KD [on va parler- (.) oui/ (.) oui oui/
- 284 KM &la référence/ enfin/ (.) l- l'aspect l'é- l'héritage/ et [la reproduction euh sociale/ euh et: [culturelle/&
- 285 KD [oui/ [oui/

¹³⁴ Il y a une erreur dans cette expression. L'expression correcte est la suivante : « Reprendre de la main gauche ce que l'on a donné de la main droite ».

- 286 KM &pour qu'on puisse aussi aller: (.) aller de l'avant/=
- 287 KD =une seconde monsieur BM/ on parlera plus tard de cette loi: contre la violence faite aux femmes=
- 288 KM =mhh=
- 289 KD =on parlera aussi de la résistance importante/ des partis islamistes (.) qui se sont opposés:=
- 290 KM =mhh=
- 291 KD =à ce qu'elle soit adoptée mais finalement ça s'est faite/ rapidement/ (.) avant de passer au sujet de asma laid (.) allez-y=
- 292 BM =c'est- c'est très bien d'abord que vous ayez placé le mot: (.) KD: (.) de islamiste/ (.) ces idéologies (.) populistes (.) qui nous dévergoncent/ (.) de notre algérianité/ (.) il y a l'algérianité:: ASI3QA¹³⁵:/ (.) nous sommes algériens d'abord/
- 293 KD oui pourquoi/ [il y a euh
- 294 BM [l'arabie saoudite elle a son (.) son ambassade: le qatar: (.) il a ses officiants: (.) ses:- ses- ses: mercenaires et envoyés spéciaux etcétera: (.) mais il y a de l'algérianité/ (.) donc l'algérianité tout simplement/ (.) parce qu'il y a aussi de nouveaux outils (.) techniques de communication/=
- 295 KD =oui=
- 296 BM =internet ce n'est pas L'OUAHABISME qui a créé ça:/ (.) ils ont utilisé: bien entendu/ (.) da3ch continue (.) d'utiliser: bien entendu/ (.) mais nous/ en fait la question centrale/ (.) euh chers amis (.) c'est (.) usage (.) de nouvelles [technologies de communication/
- 297 KM [technologie (.) tout à fait/
- 298 BM que faire/ (.) comment faire/ (.) vis-à-vis de ces violences/ (.) violences endogènes/ (.) pas seulement depuis soixante-deux: (.) l'usurpation de l'indépendance nationale/ (.) assassinat:/ (.) de grandes figures (.) du mouvement de libération nationale/ (.)
- 299 KD mais ça- [mais ça [c'est un autre sujet/
- 300 BM [mais qu'est ce que- c'est un autre sujet/
- 301 KM [c'est un autre sujet/ tout à fait/
- 302 KD saha/
- 303 BM mais c'est que faire/ pour que ces violences MONUMENTALES/
- 304 KD =mhh=

¹³⁵ C'est un terme kabyle qui désigne foudre mais utilisé pour montrer le soupir (kabyle).

- 305 BM =que nous transportons/ (.) c'est cela peut être aussi la sociologie: (.) de l'algerie:: (.) ces violences mon- (.) monumentales/ (.) moi quand je vois (.) dans un bus le matin: par exemple/ (.) il m'arrive de prendre (.) le bus le matin/ (.) je- je- je- j'ess- je je- je suis sociologue de mon pays/ (.) je bouge/ j'essaye (.) d'écouter les pulsions/ de mon pays (.) que (.) une maman/ (.) soit aussi (.) révoltée/ (.) euh:: nerveuse/ (.) contre sa petite fille (.) contre son enfant (.) pour le faire rentrer (.) pour qu'elle (.) laisse l'enfant (.) à la crèche/ (.) qu'elle aille travailler (.) ce sont toutes ces violences (.) de background/=
- 306 KD =mhh=
- 307 BM =comme disent les anglo-saxons: (.) qui nourrissent (.) comme des matrices/ (.) mauvaises/ (.) ces- ces violences là structurelles/ (.) de l'algerie (.) ces violences structurelles de l'algerie (.) le web/ (.) va les développer toujours plus/=
- 308 KM =mhh=
- 309 BM =par toutes les personnes/ (.) de notre pays (.) de l'algerianité qui est immense/ (.) et elle voit: internet:/ (.) à::: à bas prix (.) de plus en plus/ (.) bas prix (.) donc tout simplement comment les droits humains:/ (.) on va pouvoir les utiliser/ (.) pour femmes et hommes/ (.) pour qu'ils se développent/ (.) dans une euh dans un espace euh:: civique/ (.) de droits citoyens=
- 310 KD =on va regarder le sujet de asma laid qui a essayé un peu de nous résumer avec PRECISION: ces questions de brutalité et de violences ELLE est aussi:: euh::: passée (.) partie à la rencontre des algériens pour avoir leurs témoignages/ (.) et leurs opinions\ (.)
- ((00 : 25 : 08))
- ((Reportage))
- ((00 : 26 : 43))
- 311 KD voilà/ ignoble euh:: ignoble horrible et superlatif bien sûr euh: ne manquent pas:: (.) euh il faut rappeler aussi le cas de amira merabet/ qui a été brûlée: morte brulée le dix-sept septembre deux mille seize/ (.) euh il faut aussi parler de: de cette question (.) des sanctions et cela: nous amène à cette fameuse loi:/=
- 312 KM =oui=
- 313 KD =euh contre la violence faite aux femmes/ (.) une loi: euh qui a été vraiment/ (.) une loi très laborieuse/ (.) et il y a eu beaucoup: beaucoup de résistance/ euh [au sein de certains: partis évidemment islamistes au&
- 314 KM [tout à fait (.) oui

315 KD &sein du parlement:/ (.) le conseil des nations/ les pressions d'organisation internationale/ (.) enfin:/ (.) elle existe/ (.) cette loi: (.) elle a été en partie proposée par votre ministère [madame KM/

316 KM [tout à fait/ tout à fait/ c'est la commission- la- la commission nationale de suivi (.) la mise en œuvre de la stratégie nationale/ (.) donc il y a (.) toute une- toute une (.) euh panoplie/ de: de- d'experts: (.) euh de:: euh:: de représentants (.) des- des corps constitués:/ la gendarmerie et (.) et la police/ il y a eu quand même euh tous les ministères de l'institution/ et les mouvements associatifs/ (.) on a pu quand même/ (.) élaborer: (.) dans c- dans le- le- dans le contexte de lutte contre la violence à l'égard des femmes/ (.) aider à: l- à la:: promulgation/ [de&

317 KD [mhh

318 KM &cette euh loi:- de cette loi (.) la criminalisation- la criminalisation/ (.) de cette- de la violence/ (.) euh une avancée une grande avancée pour les femmes/ (.) c'est une sorte/ en quelque sorte entre guillemets/ (.) je ne sais pas si j'ose vraiment le dire une immunité/ (.) sociale/ (.) elle peut- elle protège/ (.) elle protège euh la femme/ (.) cette- c'est le renforcement de cette (.) de- de: pour national (.) juridique/ (.) euh le renforcement c'est surtout/ cette euh l'introduction de la notion d'harcèlement/ (.) [euh: l'harcèlement&

319 KD [oui/ absolument/ (.)

320 KM &justement/ [l'harcèlement sur les lieux- bien sûr/&

321 KD [c'est nouveau/

322 KM &sur les lieux (.) euh les lieux publics/ et puis (.) la- la violence conjugale (.) maintenant elle a (.) un nom et un visage (.)

323 KD voilà et c'est la violence conjugale/ qui a aussi suscité beaucoup de résistance pour [l'adoption de&

324 KM [tout à fait/ je voulais/ juste- juste euh si-

325 KD &cette loi/ sur ce point/ (.) [oui/ (.) rapidement/&

326 FH [sur ce point

327 KD &rapidement/

328 KM euh euh par rapport- par rapport justement aux images/ donc=

329 KD =oui=

330 KM =c'est- c'est des cas/ (.) c'est des cas isolés: (.) mais ça n'empêche pas que (.) il faut vraiment les: les: euh les condamner: (.) et puis il faut vraiment/ (.) euh aller vers la sensibilisation et le comp- [c-&

- 331 KD [on
parlera/ (.)
- 332 KM &parce que c'est un- c'est un- c'est- c'est un
problème de [comportement
- 333 KD [on parlera plus tard de la formation et
[de la sensibilisation
- 334 BM [ce n'est pas un épiphénomène/ [c'est TRES: important/
- 335 KD [oui/ (.) oui/ madame
FH/=
- 336 FH =fima yakhous noqta hadi [litkelemt 3liha (.)
lwizara¹³⁶&
- 337 KM [mhh
- 338 FH &aw- aw aldjiha alma3niya tehet qawanin/ (.) kayen
qawanin/ (.) had lqawanin/ kamada [mawdjouda
modawana¹³⁷&
- 339 KM [tanfidh/ tanfidh¹³⁸/
- 340 FH &tenfa3 wahedha/ (.) matenfa3ch wahedha¹³⁹\ (.)
- 341 KD est-ce que déjà c'est une bonne loi (.) madame FH/=
- 342 FH =c'est une bonne loi/ (.) bien [sûr/ pour moi c'est&
- 343 KM [bien sûr/ bien sûr/
- 344 FH &une bonne loi bien [sûr/ (.) là où il y a du mal/&
- 345 KM [bien sûr/
- 346 FH &[il faut le- il faut
- 347 KD [comment/ (.) comment vous expliquez neuf mois: de
blocage/ il a été adopté [le dix décembre: neuf mois&
- 348 RN [absolument/ oui/
- 349 KD &de blocage/ [il leur a fallu- (.) il leur a fallu&
- 350 RN [et l'accouchement a été (inaud.)
- 351 KD &l'intervention de beaucoup/ d'organisations
algériennes/ internationales/ (.) des interventions
près du premier ministre/ (.) des membres du
gouvernement (.) pour adopter cette loi est-ce que le
gouvernement a eu peur/ (.) vous allez- (.) vous aurez
euh vous aurez à y répondre madame RN\=
- 352 FH =j'ai une réponse là (.)
- 353 KD oui/=

¹³⁶ À propos de ce point dont lequel a parlé le ministère (arabe algérien).

¹³⁷ Ou les responsables mettent des lois, il y a des lois, ces lois sont sous forme d'un article codifié existant (arabe algérien).

¹³⁸ Application, application (arabe algérien).

¹³⁹ Ça suffit toute seule ? Ce n'est pas suffisant (arabe algérien).

- 354 FH =quand on est (.) un homme SAGE/ (.) un être humain SAGE/ [là où on voit- un homme ou une femme/ là où on&
- 355 KD [un homme ou une femme/ (.) voilà/
- 356 FH voit du MAL/ (.) il faut le BATTRE/ (.) il faut l'éliminer [nehih mel- meldjoudour ta3ou (.) ana¹⁴⁰&
- 357 KD [oui
- 358 FH &quand- quand je vois (.) un être humain/ (.) homme ou bien femme/ (.)
- 359 KM mhh
- 360 FH ye- YEHERQO¹⁴¹/ (.) il faut que je bouge là/ (.) oui ou non/ (.)
- 361 KD mhh=
- 362 FH =soit une femme soit un homme/ (.) et le- alors surtout que c'est une FEMME/ (.) déjà/ (.) euh euh yesemhouli nsa mayhebouch kinqoul had lkelma¹⁴² mais il faut le dire/ c'est la nature qui parle/ (.) lemra dh3ifa/ (.) dh3ifa¹⁴³ dans un sens/ (.) pardon/ (.) dans un sens (.) elle a toujours bes- besoin de quelqu'un qui va- (.) qui va L'AIDER/ (.) je ne peux pas dire protéger/ parce que kayen (.) nsa limayhebouch¹⁴⁴ le mot protéger mais moi- [moi je le dis/ (.) ana J'AIME/
- 363 BM [(inaud.)
- 364 FH être toujours avec quelqu'un qui me protège/ (.) qui- qui me donne un aide/ (.) nas liykounou dhid had lqanoun liyehmi\ lme- LMEDHLOUM/¹⁴⁵ (.) alors que c'est une FEMME/ (.) teqder tkoun YEMAH/ (.) teqder tkoun KHTOU/ (.) teqder tkoun BENTOU/ (.) teqder tkoun MARTOU/ (.) l2i3tida2at l2i3lamiya liheta radjel [mzewedj bmertou yet3edawlou 3la martou¹⁴⁶/ (.)&
- 365 KD mhh
- 366 FH rana nchoufou felmahakim¹⁴⁷/=
- 367 KD =les sanctions ne sont pas lourdes selon vous/=
- 368 FH =bien sûr/=
- 369 KD =elles ne sont pas [lourdes/ bon/ (.) on a compris-&
- 370 RN [excusez moi monsieur/

¹⁴⁰ L'éliminer de ses racines (arabe algérien).

¹⁴¹ Ils se brûlent (arabe algérien).

¹⁴² Que les femmes m'excusent, elles n'aiment pas quand je dis ce mot là (arabe algérien).

¹⁴³ La femme est faible, faible (arabe algérien).

¹⁴⁴ Il y a des femmes qui n'aiment pas (arabe algérien).

¹⁴⁵ Les gens qui sont contre cette loi qui protège l'opprimé (arabe algérien).

¹⁴⁶ Elle peut être sa mère, elle peut être sa sœur, elle peut être sa fille et elle peut être sa femme, les attaques médiatiques, les agressions médiatiques qui même si un homme marié ils agressent sa femme (arabe algérien).

¹⁴⁷ On voit ça dans les tribunaux (arabe algérien).

371 KD &on a compris que vous n'étiez pas féministes/ (.)
madame RN euh [

372 RN [moi je voudrais [d'abord vous parler&

373 KD [oui/

374 RN &de la loi/ (.)

375 KD oui/ est-ce qu'elle est bonne/ (.) est-ce qu'elle est
bonne la loi/ (.)

376 RN d'abord (.) nous avons salué cette loi parce que je
vous dis/ (.) euh pour- pour accoucher de cette loi/
ça était dur/=

377 KD =oui/ (.) [très difficile/

378 KM [tout à fait\

379 RN très difficile/ (.) mais/ (.) on ne va pas jeter/ (.)
le: le bébé avec l'eau du bain/

380 KD mhh

381 RN mais/ (.) il y a des s- des- des: parties de cette loi
qui n- par exemple le pardon/ (.) nous- nous- nous
sommes soulevés pour- contre le pardon/ (.) vous savez
ça ve- ce que ça veut dire le pardon/ (.) quand vous
avez une femme/ (.) qui a:/ (.) DOUZE/ (.) ou VINGT/
certificats:/ médicaux/ (.) attestant de sa violence
(.) PÉRPETUELLE dans [son foyer/ (.) ça v- douze fois&

382 KD [mhh

383 RN &ça veut dire qu'elle est- (.) elle- elle a fait le
premier:/ elle a pardonné elle est retournée chez
elle/ elle était battue la deuxième fois/ (.) elle-
elle a été- a eu un certificat/ le troisième/ le
[quatr- ça veut dire qu'elle a pardonné DOUZE fois/

384 KD [mhh mhh mhh

385 RN au pér- au- au PERIL de sa vie/ (.) et ce pardon/ (.)
à quel PRIX il a été obtenu/ (.) par la lu- la- la-
la:: euh p- euh (.) l'intimidation:/ par comment/ (.)
il a obtenu ce pardon/ (.)

386 KD vous êtes contre le pardon dans cette loi/ (.) qui
[existe\

387 RN [tout à fait/ tout à fait/

388 FH [euh euh esmahli fihadh¹⁴⁸ la question de pardon/ (.)
il ne faut pas être- je parle de- de- de- de [

¹⁴⁸ Excusez-moi dans cette (arabe algérien).

- 389 KD [elle
pardonne une fois mais [pas dix fois/
- 390 FH [mais- (.) elle pardonne une
fois/ (.) mais le pardon/ (.) il faut qu'on le GARDE/
3lach on le garde/ (.) si on garde le pardon/ (.) on
va défendre la CELLULE familiale/ (.) mais comment la-
comment- comment faire pour arriver à ce point/=
- 391 RN =madame FH [samhini/ (.) kifach tsamhi insane¹⁴⁹/&
- 392 FH [a- écou- pardon pardon pardon/ (.) non/
- 393 RN &[y2di bhayatek 3CHRIN MRA¹⁵⁰/
- 394 FH [asamhili (.) asamhili asemhili¹⁵¹ (.) j- je vais
expliquer/ je vais [donner m- m- m- [mon point de vue/
- 395 KD [oui/ (.) [allez-y madame/
- 396 FH 3endha ch'hada tibiya/ (.) [lmara lewla¹⁵²/ (.) pardon/
- 397 RN [3ECHRIN MARA¹⁵³/
- 398 FH 3endha ch'hada tibiya lewla/ (.) semhetlou/ (.) 3la
djal radjelha/ 3la djal babat wladeha¹⁵⁴/ ok/ (.)
nefeh mouha¹⁵⁵/ en tant que avocate/ (.) euh:: rani
mchit fhadh l2oumour hadhi¹⁵⁶/ (.) mais lmara thaniya/
(.) lmara thaltha/ (.) lmara rab3a¹⁵⁷/ (.) il faut
qu'elle bouge/ (.) [il faut qu'elle bouge
- 399 KD [combien de fois/ (.) combien de fois est-
[ce qu'on peut accepter le pardon/
- 400 KM [c'est un choix/
- 401 FH non euh euh pour moi/ (.) le- lewla/ (.) meqboula (.)
thanya¹⁵⁸/ (.) il faut qu'elle bouge (.) la troisième
il faut qu'elle bouge [dès que possible/
- 402 RN [nas zman iqoulou¹⁵⁹:/=
- 403 FH =ih¹⁶⁰=

¹⁴⁹ Excusez-moi ! Comment vous pardonnez une personne (arabe algérien).

¹⁵⁰ Qui vous fait du mal vingt fois (arabe algérien).

¹⁵¹ Excusez-moi ! Excusez-moi ! Excusez-moi (arabe algérien).

¹⁵² Elle un certificat médical la première fois (arabe algérien).

¹⁵³ Vingt fois (arabe algérien).

¹⁵⁴ Elle a un certificat médical la première fois et elle lui a pardonné parce que c'est son mari, parce que est le père de ses enfants (arabe algérien).

¹⁵⁵ On l'a comprend (arabe algérien).

¹⁵⁶ J'ai traité des sujets pareils

¹⁵⁷ La deuxième fois, la troisième fois et la quatrième fois (arabe algérien).

¹⁵⁸ La première es t acceptable, la deuxième (arabe algérien).

¹⁵⁹ Les anciens disent que (arabe algérien).

¹⁶⁰ Oui (arabe algérien).

- 404 RN =lidar mara madarch¹⁶¹/
- 405 FH =ih=
- 406 RN =wli dar zoudj makhelach¹⁶²/
- 407 BM [KD/
- 408 FH [htan nqoul nas zman iqoulou/ (.) liyesbar [inal¹⁶³&
- 409 BM [KD/ (.) KD/
- 410 KD [madame/
- 411 FH &[liyesber inal/ (.) hna¹⁶⁴- pardon/ KD/ hna- hna wach¹⁶⁵&
- 412 KD [madame/ (.) madame/ (.) oui allez-y/
- 413 FH &le but ta3na/ (.) anana NHAFDHO 3la l2ousra ldjaza2iria 3la¹⁶⁶ la cellule familiale/ (.) [chouf¹⁶⁷&
- 414 KD [et à quel&&
- 415 FH &ngoulek (.) [chouf- smahli/ smahli/ smahli¹⁶⁸/ à quel-&
- 416 RN [mais vous ne la protégez pas:/&&&
- 417 KD &&prix/ (.) à quel prix/ (.) allez-y/
- 418 FH &chouf nqoulek hadja¹⁶⁹ (.) pardon/ (.) asem- asemhili¹⁷⁰/&
- 419 RN &&&la cellule (.) vous avez des enfants qui vivent/&&&
- 420 FH &asemhili/ chouf/ wselna¹⁷¹ 3labalek le [divorce/ (.)
- 421 KD [oui/
- 422 RN &&&en voyant leur père/ (.)
- 423 FH [3labalek c'est GRAVE/ c'est TRES GRAVE/ (.) parce que mahouch¹⁷² le¹⁷³ question (.) dhrebha wela

¹⁶¹ Celui qui a fait une fois, il n'a rien fait (arabe algérien).

¹⁶² Et celui qui a fait deux fois, il a tout fait (arabe algérien).

¹⁶³ Moi aussi je dis que les anciens disent que celui qui patiente obtiendra (arabe algérien).

¹⁶⁴ Celui qui patiente obtiendra (arabe algérien).

¹⁶⁵ Nous, nous quel est (arabe algérien).

¹⁶⁶ Notre but, c'est qu'on préserve la cellule algérienne

¹⁶⁷ Regardez (arabe algérien).

¹⁶⁸ Je vous dis, regardez excusez moi ! Excusez-moi ! Excusez-moi ! (arabe algérien).

¹⁶⁹ Regardez, je vous dis une chose (arabe algérien).

¹⁷⁰ Excusez-moi (arabe algérien).

¹⁷¹ Excusez-moi, regardez, on est arrivé (arabe algérien).

¹⁷² Ce n'est pas (arabe algérien).

¹⁷³ Une erreur produite par FH au lieu de dire « la ».

- madhrebhach¹⁷⁴/ (.) le problème werahi THAQAFa: ta3
himayat l2ousra ldjaza2iria/ (.) idha [wselna¹⁷⁵/ (.)
pardon/ (.) idha¹⁷⁶&
- 424 RN [w chkoun yehmiha¹⁷⁷/ (.)
- 425 FH &rrouhna¹⁷⁸ avec les certificats MEDICAUX/ (.) win
nhetmou KOUL l2ousar ldjaza2iriya/ (.) fi¹⁷⁹ cinq
dossiers- euh par exemple nrouh lelmahkama¹⁸⁰ avec
CINQUANTE dossiers/ (.) QUARANTE NEUF dossiers kamel
talaq¹⁸¹/ (.) le problème mahouch anani¹⁸² je vais
DÉPOSER la plainte/ (.) 3lach manhewesch 3la
lhouloul¹⁸³/ (.) pour ne pas avoir cette¹⁸⁴/ certificat
médical/ (.) pour ne pas au aller au tribunal/=
- 426 KD =madame FH/=
- 427 FH =c'est ça le rôle ta3na hna [kadjaza2iriyin¹⁸⁵
- 428 KD [la réponse de madame RN
- 429 RN [madame FH/ (.) laissez-
moi parler/=
- 430 KD =allez-y/=
- 431 RN =vous savez/ (.) il y a des enfants qui ont vécu dans
ce:: cette façon de vivre/=
- 432 KM =mhh=
- 433 RN =ils disent à leurs parents/ (.) à la mère surtout/
(.) we3lach khelitina n3ichou/ fihad [dourouf¹⁸⁶\&
- 434 BM [façon de vivre/
- 435 RN &loukan/ [TFAREQNA/ (.) [q3edna hbab/ (.) khir mhad¹⁸⁷&
- 436 BM [vous voulez bien/ (.) vous voulez bien&&
- 437 RN &lem3icha¹⁸⁸/=

¹⁷⁴ Il l'a frappé ou non (arabe algérien).

¹⁷⁵ Où est la culture de protéger la cellule algérienne, si on arrivera

¹⁷⁶ Si (arabe algérien).

¹⁷⁷ Et qui va la protéger (arabe algérien).

¹⁷⁸ Nous sommes allés (arabe algérien).

¹⁷⁹ Où on impose toutes les familles algériennes (arabe algérien).

¹⁸⁰ Je vais au tribunal (arabe algérien).

¹⁸¹ Tous des dépôts du divorce (arabe algérien).

¹⁸² Ce n'est pas que je (arabe algérien).

¹⁸³ Pourquoi je ne cherche pas des solutions (arabe algérien).

¹⁸⁴ Une erreur produite par FH au lieu de dire « ce ».

¹⁸⁵ Nous comme es algériens (arabe algérien).

¹⁸⁶ Pourquoi tu nous as laissés vivre dans ces conditions (arabe algérien).

¹⁸⁷ Si vous étiez séparés et vous restiez amis mieux que (arabe algérien).

¹⁸⁸ Cette vie (arabe algérien).

438 KD =oui/
439 BM &&qu'on revienne/ (.)
440 RN li [3eyechtihalna¹⁸⁹ pendant vingt ans/ (.)
441 FH [euh euh [monsieur BM euh euh m'qbila/ (.)
m'qbila¹⁹⁰&
442 BM [vous voulez bien/
443 KD [oui/ (.) rapidement/
444 FH &euh pardon [KD/ m'qbila::/ qoult klam chbab bezaf¹⁹¹/
445 KD [allez-y rapidement
446 FH qoult klam chbab bezaf/ qoult hna¹⁹²/ (.) qu'est-ce
qu'on est en train de faire là/ en tant que cadre
ALGERIEN on est responsable de cette so- de cette
société/=
447 KD =oui=
448 FH =hna/ (.) neqe3do m3a ba3dh¹⁹³/ (.) euh::: n- n- n-
nhewso 3la lhouloul:: ldj- lhouloul¹⁹⁴=
449 KM =mhh=
450 FH =ana¹⁹⁵ le but ta3i lazem tefehmouni [w yefhemni¹⁹⁶&
451 BM [justement peut être
452 FH &lmoudjtama3 (.) kifach ndirou¹⁹⁷/ comment FAIRE/ (.)
pour DEFENDRE cette [cellule algérienne/ (.) lirahi¹⁹⁸&
453 KD [tout à fait/ (.) oui/
454 FH &rayha¹⁹⁹ (.) elle va s'éclater/ ila zadet eclatat²⁰⁰/
la cellule algérienne/ (.) on va rien [gagner (.)
c'est&
455 KD [maitre FH/ (.)
456 FH &[fini/

¹⁸⁹ Que tu nous as faits vivre (arabe algérien).

¹⁹⁰ Toute à l'heure

¹⁹¹ Toute à l'heure vous avez dit un très bon mot (arabe algérien).

¹⁹² Vous avez dit un très bon mot, vous avez dit (arabe algérien).

¹⁹³ Nous, nous restons ensemble (arabe algérien).

¹⁹⁴ Nous cherchons des solutions (arabe algérien).

¹⁹⁵ Moi (arabe algérien).

¹⁹⁶ Mon but, il faut que vous compreniez et que la société me comprenne (araba algérien).

¹⁹⁷ Comment faire (arabe algérien).

¹⁹⁸ Qui (arabe algérien).

¹⁹⁹ Va (arabe algérien).

²⁰⁰ S'elle va encore s'éclater (arabe algérien).

457 KD [maitre FH/ (.) juste avant de vous donner la parole/=

458 KM =mhh=

459 KD =nous allons: écouter euh le témoignage de ahmed benchemsi/ ahmed benchemsi/ (.) est le directeur de la communication de human rights watch/ (.) une organisation américaine de défense de droits de l'homme/ il était en algérie/ (.) la semaine dernière/ (.) il avait été interviewé par le huffington post algérie/ (.) il revient/ (.) sur cette fameuse loi/ (.) on l'écoute\

((00 :34 : 30))

((Témoignage))

((00 :35 :02))

460 KD voilà/ (.) c'est:: ahmed benchemsi: directeur de la communication de la région mena pour human rights watch/ il était en algérie la semaine dernière c'est une bonne loi/ il avait même [reconnu/ (.) hors micro&

461 KM [courageuse/

462 KD &que c'est une loi (.) plus courageuse que celle qui [existe/ (.) chez nos voisins marocains et tunisiens/

463 KM [tout à fait (.)

464 KD mais il y a encore des carences:: (.) par exemple/ (.) pour revenir au PARDON (.)

465 FH oui/

466 KM mhh=

467 KD =qu'est-ce- (.) que dit aujourd'hui le ministère/=

468 KM =alors/ (.) pour le- euh on s- concernant justement le: le: le euh la loi et concernant::: que vous avez- vous avez déjà- vous avez euh dit que: elle a eu quand même euh: (.) elle a eu quand même euh:: c'était pas FACILE/ [de la faire euh passer (.)

469 KD [oui/ (.) très difficile oui/

470 KM parfois la compréhension/ (.) euh:: euh euh euh produit euh la- la résistance/ (.) il faut vraiment comprendre/ (.) le FOND de cette- euh de cette- de cette loi/ (.) euh c'est cette loi euh euh je l'ai dit tout à l'heure/ j'ai dit que finalement c'est une immunité sociale/ (.) pour protéger les femmes/ (.) les femmes violentées ou les femmes victimes- victimes de violence/ (.) le pardon ça reste une- une question/

(.) ja- (.) peut-être que c'est:: c'est: c'est:- c'est un outil/ mais ça reste une question vraiment (.) euh euh propre à la femme/ (.) c'est à elle/ (.) si elle veut vraiment pardonner/ elle pardonne/ (.) mais si elle voit que finalement (.) il faut juste l'aider/ (.) l'aider/ l'orienter/ (.) à voir clair/ (.) parce que c'est pas facile/ (.) de dire euh d'ailleurs on parlait- on parlait euh tout à l'heure/ (.) on parlait de la notion de:: babat wladi²⁰¹/ (.) ou y- et- et vise versa/=

- 471 KD =oui=
472 KM =donc cette notion que je suis- je n- la femme algérienne/ (.) dans sa co- c'est-à-dire dans: dans son: dans son contexte/ (.) social et culturel/ (.) c'est une femme qui- qui- qui- euh qui- (.) qui reste toujours- qui garde toujours/ euh l- des liens et des références/ [euh: sociales et culturelles/
473 KD [mais euh (.) mais euh madame RN/ a parlé de ces cas:: où des femmes par- parfois/ pardonnent/ (.) DIX FOIS/ (.) [il est clair/ (.) il est clair/ il&
474 RN [au péril de [leur vie/
475 KM [mais ça revient-&&
476 KD &est clair ma- euh pardon/ (.) c'est une question/&
477 KM &&madame RN/ ça revient à la personne elle-même/
478 KD &il est clair que dans ce cas là/ (.) il y a eu intimidation/ (.) pas bon c'est- c'est quasiment clair/ non/ [qu'est-ce que vous en pensez (.) qu'est-&
479 RN [vous obtenez le pardon mais-
480 KD &ce que vous en pensez/ quand on- quand une femme pardonne dix fois non/ euh est-ce que:: (.) est-ce que c'est une carence de la loi/ (.) c'est une question (.) [que je pose
481 KM [non é- écoutez/ [on est dans une société/ euh&
482 KD [oui/ (.) allez y/ (.) allez y/
483 KM &[on est (.) vraiment/ (.) excusez-moi monsieur BM si&
484 BM [cette question peut être/ (.) [cette question peut&&
485 KD [allez-y/ une minute/
486 KM &vous permettez/

²⁰¹ Le père de mes enfants (arabe algérien).

- 487 BM &&être/ pour que vous ne soyez pas les trois dames de-
toutes ensemble/ (.) il y a quand même un avis de
mecs/ (.) si je puisse [dire
- 488 KD [oui [allez y/
- 489 BM [si vous permettez:/ (.)
cher (.) KD (.) su- sur cette question/ (.) précise
juste quinze euh secondes/ mais après je vais sur une
[autre/ (.) qui va nous ouvrir peut-[être euh emmmmm
- 490 KD [allez-y/ bien sûr oui/ [oui/
- 491 BM d'autres perspectives/=
- 492 KD =oui/
- 493 BM nadharat wahdakhirin²⁰²/=
- 494 KD =oui/
- 495 BM euh (.) le pardon etcétéra:/ (.) je crains/ (.) je
reviens à populisme/ (.) idéologie islamiste/
cha3bawiya/ (.) hassanat²⁰³/ (.)
- 496 KD mhh=
- 497 BM =ma3lich- ma3lich- ma3lich²⁰⁴ (.) et le ma3lich²⁰⁵ dans
notre société algérienne/ (.) dans laquelle je vis/
(.) que- que- que- que- (.) que j'adore/
- 498 KM mhh=
- 499 BM =et qui me bouffe/ que- que j'aime et qui me bouffe/
(.) bessah lhasanah/ (.) sber²⁰⁶/ ou l- ou:: (.) se-
sevragh ou qevragh/ (.) kima ngoulou/ (.) b
tmazight²⁰⁷/ (.) le gros problème/ (.) c'est que les
idéologies/ (.) populistes/ (.) cha3bawiya²⁰⁸/ (.) on
apprend (.) à: (.) c'est les propagandes/ (.) (inaud.)
etcetera/=
- 500 KD =mhh
- 501 BM les grands propagandistes/ (.) ont pensé à ça/ (.)
c'est comment propager la personne/ (.) pour
qu'elle se dise que d'avance/ (.) elle doit être
propagandée/ (.) alors que les droits humains/ (.)
dont nous parlons/ (.) droits humains (.) de femme et
d'homme/ (.) c'est comment/ (.) la petite fille/ le

²⁰² D'autres perspectives (arabe algérien).

²⁰³ Populiste, les bonnes actions (arabe algérien).

²⁰⁴ Ce n'est pas méchant, ce n'est pas méchant, ce n'est pas méchant (kabyle).

²⁰⁵ Ce n'est pas méchant, patience (kabyle).

²⁰⁶ Mais les bonnes actions (kabyle).

²⁰⁷ Je suis patient mais étouffé, comme on dit en kabyle (kabyle et arabe algérien).

²⁰⁸ Populiste (arabe algérien).

petit garçon (.) vont arriver à NAITRE/ (.) VIVRE/ (.)
dans notre algérianité/ [avec des droits humains/&

502 KM [algérianité

503 BM &sans que le:: human rights [euh:: vienne/ vienne/&

504 KM [tout à fait/ tout à fait

505 BM &nous- thikharbichin²⁰⁹/=

506 KD =mais c'est leur [travail aussi/ (.) c'est- c'est&

507 BM [bah oh: c'est leur travail/ ils&&

508 KD &de l'organisation/ (.)

509 BM &&sont- ils sont bienvenus/=

510 KD =oui=

511 BM =dès lors que les autorités de notre pays leur disent
effectivement/ (.) donc/ (.) donc (.) donc euh (.)
tout simplement (.) les droits humains/ (.) c'est
l'éducation (.) et je- je rejoins là tout de suite=

512 KD =oui=

513 BM =un autre point/=

514 KD =oui/=

515 BM le gros problème/ (.) si j'ai compris/ (.) euh de
votre intitulé d'émission/=

516 KD =oui=

517 BM =KD/ (.) c'est comment avec internet/ avec tous ces
réseaux/ (.) avec THAHEMALT/ (.) kima ngoulou
[btmazight²¹⁰/ (.) tous ces torrents (.)

518 KM [(inaud.) sensibiliser/

519 KD oui/=

520 BM =d'images/ (.) numérisées/ et de verbes etcétera/ (.)
que deviendra notre culture/ (.) avec quoi/ (.) comme
disait cat stevens/ (.) avec quel jouet on va jouer/
(.) avec quel [jouet- quel jouet on va donner à (.)

521 KD [oui/

522 BM nos enfants/ (.) des jouets (.) d'éducation/ je veux
dire/ (.) comment les éduquer/=

²⁰⁹ Un terme en kabyle qui désigne « des choses inutiles ».

²¹⁰ Inondation comme on dit en kabyle : ce terme inondation est utilisé par les kabyles pour désigner « beaucoup » (kabyle et arabe algérien).

523 KD =[oui/

524 BM [pardonnez-moi juste=

525 KD =allez-y [allez-y/ (.) allez-y/ (.) allez-y/

526 BM [c'est- c'est cinq secondes/ (.) comment/ (.)
euh quel type/ (.) d'éducation aux nouveaux médias::/

527 KD mhh=

528 BM =y compris (.) dès le départ de l'école primaire/ (.)
secondaire etcétera/ (.) les enfants d'algerie/ (.)
fille et garçon/ (.) vont bénéficier (.) pour se dire
tient/ (.) internet/ (.) nous sommes dedans (.) il ne
nous occupe pas/=

529 KD =rapidement madame [KM/

530 KM [alors mon rôle/=

531 KD =oui/=

532 KM =euh comme institution/ comme acteur social/ (.) et le
rôle de tous les: les- les- les:: toute la composante
(.) de la société/ (.) c'est de PRESERVER la société
(.) de tout type de fo- et forme de violence de
préservé la cellule familiale/ (.) c'est très
important/ (.) d'aller vers la cohésion sociale/ (.)
d'aller vers- d'aller vers le pardon/ le pardon c'est
(.) c'est un concept euh euh ma- magique/ (.) mais
pas:: au détriment de sa:: de- de ses- de ses droits=

533 KD =oui=

534 KM =il y a des acquis qu'il faut vraiment préserver/ (.)
il y a l'autonomisation/ sur le plan de
l'autonomisation/ (.) sur le plan d'empowerment/ (.)
c'est-à-dire donner (.) le pouvoir/ (.) aux femmes (.)
de- d'améliorer leurs conditions de vie=

535 KD madame RN/ (.) est-ce qu'il y a d'autres carences/

536 RN (inaud.) [mais: euh je voudrais: juste:: rebondir&

537 KD [observer/

538 RN &sur euh la qu- qu'est-ce que ça veut dire euh euh la
cohésion d'une société/ (.) vous savez/ euh le réseau
wassila a: a intervenu/ (.) au moment où un- un maître
d'école en- en euh première année primaire/ (.) avait
abusé de pe- des- des [élèves/ de cette classe/

539 KD [oui/

540 RN et (.) le:: ce le:: l'avocat qui était euh euh désigné
pour sa défense/ (.) à la sortie bien sûr ce- cette
personne a été euh (.) euh inculpée et tout\ (.) en
sortant elle a dit euh (.) oui vous avez reconnu la-
la victime c'est-à-dire les enfants/ (.) vous avez

reco- reconnu la victime/ (.) mais vous avez détruit un village/ (.) parce que le village bien sûr euh c'était dans un village euh euh assez éloigné d'alger et: donc la cohésion du village/ (.) les uns étant pour les- les- l'enseignant/ les autres étant pour les élèves et [tout ça/ (.) ça a créé la- catégoriquement&

541 KD [mhh/

542 KM [oui/

543 RN &la- la- la euh l'explosion de- du village/ (.) et une (inaud.) du réseau wassila/ lui a dit quelle est- quelle- quelle est la respectabilité de ce village/ que vous voulez garder (.) euh cohérent/ (.) devant un enfant (.) qui se fait abuser par son propre maître/ (.) [vous allez vous taire/ (.)

544 KM [mhh

545 RN qu'est-ce que- quelle VIE il va avoir/ (.) quelle référence il va avoir/=

546 KD =la culture du silence/ [toujours (.) il fallait/ il&

547 KM [non: on a brisé [le silence/

548 KD &fallait encourager plutôt le silence/

549 KM ce n'est [plus (inaud.) on en parle/

550 RN [est-ce que- est-ce qu'on garde une société/ (.) représentée par ce village/ (.) et la cohésion de ce village/ (.) et (.) garder un enfant qui va vivre/ (.) toute [sa vie/ (.)

551 KM [toute sa vie [avec- cet- (.) tout à fait/

552 RN [avec cet (.) abus/ (.) de sa dignité (.) en tant que- parce qu'on- on l'a pas considéré en tant qu'être- être humain/ (.) on l'a pas considéré comme un sujet/ (.) de- de droit/=

553 KD =madame RN/ pour revenir à cette loi contre les: violences faites aux femmes/ (.) est-ce que (.) euh euh c'est: le fruit d'un aboutissement (.) est-ce que c'est une BONNE nouvelle dans ce COMBAT de tous les jours/ cette loi/

554 KM [bien sûr/

555 RN [vous savez/ (.) le réseau wassila faisait partie du collectif qui a:: VOULU cette voie/ (.) c'est-à-dire (.) CRIMINALISER/ [les violences conjugales

556 KM [mhh

557 RN pourquoi/ (.) parce que les violences conjugales étaient considérées (.) être des violences/ (.) au sein [de la vie privée/

558 KM [au sein de la vie privée emm

- 559 RN or/ on n'avait pas:: le droit d'intervenir dans la vie privée/ (.) ma3endek madakhlek binha wbin radjelha²¹¹/=
- 560 KD =mhh/=
- 561 RN =c'est sa vie privée/ (.) NON/ (.) on en a fait/ (.) une criminalisation/ (.) c'est-à-dire qu'il- il n'a pas tout pouvoir/ (.) au niveau de- euh au sein de sa famille (.) il n'a pas le pouvoir/ (.) de- de euh de- de:: d'humilier comme vous- vous le- vous le dites si bien/ (.) de- de faire d'elle un sous sujet (.) elle a droit (.) à la vie/ (.) à la dignité/ (.) et: (.) cette criminalisation des violences fai- euh conjugales/ (.) fait/ que (.) euh (.) dorénavant/ (.) les violences qui sont faites (.) au sein- au sein/ de la vie privée/ au sein de la vie familiale/ (.) ne peuvent plus être tues/
- 562 KM mhh=
- 563 RN =sous prétexte qu'ils ont tout euh euh droit de vie de mort sur vous=
- 564 KD =mhh (.) euh maitre FH/ pour revenir un peu à ce que (.) a dit RN/ concrètement aujourd'hui grâce à cette loi::/ (.) si: mon voisin: bat sa femme/ (.) je peux (.) appeler la police/ (.) ils peuvent intervenir ce qui n'était pas le cas avant/ (.) c'est bien ça/
- 565 KM oui=
- 566 KD =mais si on suit votre logique/=
- 567 FH =oui/=
- 568 KD =il ne faut pas intervenir/=
- 569 FH =non/ il faut intervenir/=
- 570 KD =il faut [laisser/ c'est entre eux/
- 571 FH [non non non non il ne faut pas [faire ça/
- 572 KM [non/
- 573 FH hna 3endna²¹²- on a- on a:: un point très important/ fel- fel- fel- fel euh les [origines ta3na²¹³/ faman²¹⁴- pardon/&
- 574 RN [c'est très bien/ vous si-&&
- 575 FH &faman ra2a²¹⁵ min- pardon/ pardon (.) pardon/
- 576 RN &&vous soulevez le:: problème du signalement/=
- 577 KD =oui/

²¹¹ Vous n'avez pas le droit d'intervenir, c'est entre l'homme et sa femme (arabe algérien).

²¹² Nous, nous avons (arabe algérien).

²¹³ Nos (arabe algérien).

²¹⁴ Celui (arabe algérien).

²¹⁵ Celui qui voit (arabe algérien).

578 RN =c'est très important/=

579 KD =le signalement/ allez-y/=

580 FH =hna 3endna faman ra2a minkoum mounkaran
falyoughayirh²¹⁶/=

581 KD =mhh=

582 FH =ana nchouf euh (.) djari yeqtel fi matrou²¹⁷/ (.) il
faut intervenir/ [(inaud.) frapper

583 RN [khti²¹⁸ FH/=

584 FH non/ (.) il faut inter- lazem tedokhli/ lazem
tedakhli/ (.) matesktich/ (.) matkhelich yeqtelha²¹⁹/
(.) justement/ lazem tadakhoul ta3ek ykoun idjabi/ (.)
tadakhoul ta3- kifach ykoun idjabi/ netassel
bsouloutat 3endna²²⁰ [le téléphone/

585 BM [le devoir d'alerte/=

586 FH =exactement/ (.) il faut le faire/=

587 KD =madame RN dit est-ce que parfois/ on- on intervient
un peu trop tard/ (.) c'est jusqu'à ce qu'il y ait une
vraie violence/ pour intervenir/ est-ce qu'on ne peut
pas le faire avant/=

588 =il faut le faire/ pourquoi il ne faut pas le faire/=

589 KD =oui=

590 FH =il faut le faire/ (.) si on est là/ (.) en tant que
cadres algériens/ (.) qui LUTTENT (.) contre ce
phénomène/ (.) il faut bouger/=

591 KD =certains disent qu'en faisant ça/ (.) certains\ (.)
euh je n'en fais pas partie/ [disent qu'on- qu'on-&

592 FH [oui/

593 KD &qu'on porte atteinte à la cellule FAMILIALE/ (.) est-
ce que vous êtes d'accord/=

594 FH =non je ne suis pas [d'accord euh

595 KM [non/ on protège/ (inaud.)

596 FH =non non non/ il faut protégé- [chouf²²¹/

597 KD [vous êtes une avocate de
[la cellule familiale on a compris: euh maître FH

598 FH [oui/ (.) oui/ oui/

²¹⁶ Nous, nous avons celui qui voit du mal, le change (arabe algérien).

²¹⁷ Moi je vois mon voisin tue sa femme (arabe algérien).

²¹⁸ Ma sœur (arabe algérien).

²¹⁹ Il faut intervenir, il faut intervenir, ne restez pas silencieux ne lui laissez pas la tuer (arabe algérien).

²²⁰ Il faut votre intervention soit positive, comment votre intervention soit positive, on appelle les autorités, on a (arabe algérien).

²²¹ Regardez (arabe algérien).

599 KD est-ce que c'est compatible/=

600 FH =non: chouf²²²/ (.) si on a had s- had²²³ la cellule/=

601 KD =oui/=

602 FH =ana²²⁴ je m'explique bien/ (.) heta lmouchahid yefhemni mlih/ (.) hna²²⁵ on a la cellule familiale qu'il FAUT protéger/=

603 KD =oui/=

604 FH =il faut la protéger sur le côté POSITIF/ (.) si on voit du mal/ il faut le- il faut- il faut- il faut- il faut le BATTRE/=

605 KD =oui/=

606 FH =il faut bouger/=

607 KD =oui/

608 FH il faut: [il faut signaler au responsable/ il faut&

609 BM [je peux dire un mot KD/=

610 KD =bien sûr/ (.) (inaud.)

611 FH &signaler au [responsable/ (.) si on a cette loi/ on&

612 BM [cinq secondes/

613 FH &[a cette loi (.) pardon/ si on a cette loi/ il faut&

614 BM [cinq secondes/ (.) cinq secondes/ euh euh non/

615 FH &bouger pour la- pour- pour- pour- pour euh [bach ntabqouha 3la ardh lwaqi³²²⁶

616 KD [oui/

617 BM [c'est- c'est pour abonder dans ce sens/=

618 FH =oui/

619 BM donneur d'alerte (.) avec internet/ (.) avec les anciens médias et nouveaux médias/=

620 KM =mhh/=

621 BM =cette liberté de communication (.) donneur d'alerte/ (.) c'est magnifique/ (.) donneur d'alerte bien entendu juste à côté: il y a délation/ (.) diffamation/ (.) injure/=

622 KD =mensonge/=

²²² Regardez (arabe algérien).

²²³ Cette (arabe algérien).

²²⁴ Moi (araba algérien).

²²⁵ Pour que le téléspectateur me comprenne bien, nous (arabe algérien).

²²⁶ Pour l'appliquer en réalité (arabe algérien).

- 623 BM =c'est-à-dire/ (.) des questions/ (.) d'ordre juridique que je ne maîtrise pas tellement/=
- 624 KD =mhh/=
- 625 BM =mais donneur d'alerte/ (.) c'est être citoyenne/ (.) citoyen/ (.) d'un pays/ (.) de dire/ il y a une PREDATION/ (.) qui peut être de corruption/ (.) aussi/
- 626 FH pardon [monsieur BM/
- 627 BM [l'usine/ le- [pardonnez-moi trente secondes/
- 628 FH [oui/ allez-y/ allez-y
- 629 BM l'usine d'à côté/ (.) euh de droit public/ ou de droit p- ou de droit privé (.) il y a une prédation/ (.) contre des droits humains/ (.) parce que les droits humains/ (.) c'est un volcan/ (.) c'est un TOUT/=
- 630 KD oui/=
- 631 BM =et c'est les droits humains qu'il faut:: (.) qu'il faut (.) euh qu'il faut faire connaître/ à notre jeunesse algérienne/ (.) au plus âgé d'entre eux/ (.) que les droits/ (.) c'est des droits consubstantiels/ (.) innés/ (.) d'humanité/ (.) ce n'est pas (.) euh x ou y de décideur/ qui nous donne des droits/ (.) heureusement d'ailleurs/
- 632 KD mhh/=
- 633 BM =c'est- c'est en naissant (.) qu'un enfant/ (.) euh fille- fille ou garçon/ (.) dispose de droits innés/ (.) n'est-ce pas/ (.) ces droits innés justement/ (.) citoyens/ (.) il faut les développer (.) les donneurs d'alerte/ (.) est singulièrement/ parce que là- là nous revenons vers le sujet/ (.) KD/ (.) c'est comment internet a- bouscule beaucoup de choses/ (.) bien entendu/ (.) certains vont nous dire ah non/ (.) euh layadjouz²²⁷/ (.) diffamation/ [etcétéra/ (.) que des&
- 634 KM [mhh/ mhh/
- 635 BM &personnes/ (.) surprises/ [y compris/ faisant partie/
- 636 FH [KD/ j'ai:: j'ai un point- j'ai un point (.) j'ai [un point très important/
- 637 KD [maître [Hammoudi/ (.) puis:
- 638 KM [excusez-moi
- 639 FH j'ai- j'ai- hammadi [hammadi hammadi
- 640 KD [madame Hammoudi/ elle termine/ puis madame KM=
- 641 FH =j'ai un point très important/ (.) tout ce qu'on a comme problème/ (.) dans ce- dans ce:: euh [sujet/

²²⁷ Ce n'est pas permis (arabe algérien).

- 642 RN [sujet/
- 643 FH kayen²²⁸ un point très important peut être netfahmou
3lih²²⁹/=
- 644 KM =mhh/=
- 645 FH =kayen ELHIWAR/²³⁰ (.) le dialogue/=
- 646 KM =oui/=
- 647 FH =on n'a PAS le dialogue entre nous/ (.) en tant
qu'algériens/=
- 648 KD =oui/=
- 649 FH melfouq hta ltaht/ (.) f'lbarlaman yetqatlou/ (.)
felmahakim yetqatlou/ (.) f'char3 yetqatlou²³¹ (.)
revenons/ (.) le soutien/ (.) linchoufouh²³² au niveau
de- de la société/ (.) ana rani neskoun djar hna/ (.)
w3endi djari hna²³³/=
- 650 KD =mhh/=
- 651 FH =quand on voit du mal/ wach yqoulek/ (.) kh'lini/
iqili rassi/ (.) bessah wach qalou nas bekri/ (.) ila
matefitch nar t'ch3el fidar euh djarek/ t'ch3elek fi
darek/ (.) hadi wousletl'na lyoum²³⁴/ (.) parce que
3endna hadik L2ANANIYA DHATIYA²³⁵/ (.) on se retire/
(.) mais [non/
- 652 KD [mais il y a eu quand même une résistance à cette
loi::/ notamment/ dans les milieux islamistes/
certains partis: qui disaient que non/ (.) cette loi
allait toucher: à la cellule familiale/ (.) et à
l'autorité/ de l'homme/ (.) et du mari/=
- 653 FH =non/ (.) [kayen hadja²³⁶/ (.) assa- pardon/ pardon&
- 654 KM [non:: (.) c'est l'incompréhension/
- 655 FH &madame/ kayen hadja assassiya/ (.) nethada ayi insan/
(.) yqoul rani 3ala khata2/ (.) aynama kana dholm/ (.)
youharab²³⁷/=
- 656 KD =mhh/=

²²⁸ Il y a (arabe algérien).

²²⁹ On soit d'accord (arabe algérien).

²³⁰ Le dialogue (arabe algérien).

²³¹ De haut en bas, au parlement ils se battent, aux tribunaux ils se battent dans la rue ils se battent (arabe algérien).

²³² Qu'on voit (arabe algérien).

²³³ Moi, je suis voisin et j'habite ici et j'ai un voisin à côté (arabe algérien).

²³⁴ Qu'est ce qu'il te dit : laisse moi tranquille mais qu'est ce les anciens disent : si vous n'éteignez pas un feu s'allume dans la maison de votre voisin, s'allumera dans ta maison. cela on le voit aujourd'hui (arabe algérien).

²³⁵ On a l'immunité personnelle (arabe algérien).

²³⁶ Il y a une chose (arabe algérien).

²³⁷ Il y a une chose importante, je défie toute personne qui dit que je me trompe, on doit lutter l'injustice où qu'elle soit (arabe algérien).

- 657 FH =heta 3ala nemla/ enamla [yakhi 3endna²³⁸ sayi-
pardon/&
- 658 BM [euh quand- quand même d'un&&
- 659 FH &3endna sayi- pardon/ un p- un point très important/&
- 660 BM &&point/ quand même d'un point/ quand même d'un point/
- 661 FH &3endna sayidouna soulayman²³⁹/=
- 662 KD =mhh=
- 663 FH =[enamla qalek [mate3fesch 3liha/ (.) kanet 3end'ha²⁴⁰&
- 664 BM [((avec ironie)) ih ih²⁴¹ (.) non wellah²⁴² a->
- 665 FH &risala t2adiha/ (.) hna/ (.) bgba hizb islami/ bgba
hizb kadha/ (.) idha kan ayi insan yeda3i anahou
MOUSLIM/ (.) weychouf²⁴³ le mal/ et il se tait/ (.) ana
neqoulou marakch mouslim²⁴⁴/
- 666 BM euh [d'un- juste/ juste d'un point/ (.) juste d'un&
- 667 KD [madame/ (.) on- on (inaud.) madame KM qui&&
- 668 BM &point/
- 669 KD &&attend:: (.) tranquillement
- 670 KM [non puisque c'est le [(inaud.)
- 671 KD [oui/
- 672 BM [le conso- le consensualisme/ pardonnez-moi madame/
(.) le [consensualisme/ (.)
- 673 KD [non/ il y a moi aussi/ [((rire))
- 674 KM [ah oui/ ((rire))
- 675 BM =cha3bawiya²⁴⁵/=
- 676 FH =oui/=
- 677 BM =tout le monde n'est pas d'accord sur des points/ (.)
heureusement d'ailleurs/ (.) mahma²⁴⁶/ (.) nous sommes
là/ euh sur un plateau de echourouk télévision/=
- 678 FH =oui/=
- 679 BM =d'accord/=

²³⁸ Même la fourmi, la fourmi on a (arabe algérien).

²³⁹ On a notre prophète Salomon (arabe algérien).

²⁴⁰ Il nous a demandé de ne pas écraser la fourmi, elle avait (arabe algérien).

²⁴¹ Oui, oui (kabyle).

²⁴² Je jure (kabyle).

²⁴³ Une lettre à transmettre, ici peu importe le parti islamique ou d'autres chose, si quelqu'un fait semblant que c'est un musulman, il voit (arabe algérien).

²⁴⁴ Moi je lui dis que vous n'êtes pas musulman (arabe algérien).

²⁴⁵ Populiste (arabe algérien).

²⁴⁶ Quoi que (arabe algérien).

- 680 KM =oui/=
- 681 BM =le consensualisme (.) CHA3BAWIYA (.) cha3bawiya²⁴⁷/ c'est de la propagande idéologique/ (.) euh populiste/ (.) contre (.) euh l'expression [de l'opinion
- 682 FH [win nlqaw cha3bawiya ya si²⁴⁸ BM/ (.) nelqawha fi²⁴⁹ un cas/ (.) ki ykoun cha3b/ (.) ma3endouch ALHASSANA ATHAQAFIYA:: li t'khelih yet'harek (.) ijabiyan/ (.) netfek- ki netkelmou bmoustawa thaqafi mou3ayan (.) ki nkounou²⁵⁰ des cadres/ n'hasou bilmas2ouliya/ (.) t'weli cha3bawiya hadha yadjouz/ hadha la yajouz/ (.) hadhi kayen djihat mo3ayana tet'hamal lmas2ouliya ta3ha/ (.) li2anana (.) MACHEBA3'NACH/ (.) alfard aldjaza2iri/ (.) b'tha²⁵¹- euh revenons euh à notre [histoire/ pardon/ [revenons-
- 683 KD [euh [mais vraiment rapidement/=
- 684 FH =oui/ revenons à notre [histoire/
- 685 KD [euh euh vraiment rapidement/=
- 686 FH =bekri 3la ken thawra ghir yerfed leslah ouytla3 ledjbel²⁵²/ (.) parce que ken 3endou thaqafa anahou²⁵³ il défend ce pays/=
- 687 KD =mhh=
- 688 FH =oui ou non/ (.) mais hna l2an qtelnalou/ (.) adifa3 3an alhawiya ta3ou/ (.) ousbah euh la youbali/ (.) ychouf insan yemout qedamou yqoulek lah yesahel 3lih²⁵⁴\=
- 689 KD =madame KM/=
- 690 KM =moi je euh c'est- c'est surtout/ (.) il faut vraiment conjuguer nos: nos efforts/ (.) pour lutter:: contre les stéréotypes/ (.) il faut changer les mentalités/ (.) dernièrement on a fait quand même euh des:: des:: des sessions de formation/ (.) pour renforcer/ (.) les capacités des intervenants: euh:: sociaux/ (.) que soit la- les: les mouvements associatifs/ ou les in- ou les- les professionnels du terrain/ (.) et aussi une- un: un atelier de réflexion/ (.) l'implication (.) plaidoyer l'implication des hommes/ (.) pour la lutte contre la violence à l'égard des femmes (.) et

²⁴⁷ Populiste, populiste (arabe algérien).

²⁴⁸ Où on trouve le populisme monsieur (arabe algérien).

²⁴⁹ On le trouve dans (arabe algérien).

²⁵⁰ Lorsque le peuple n'a pas l'immunité culturelle qui va lui laisser bouger positivement, lorsqu'on parle avec un certain niveau culturel, lorsqu'on est (arabe algérien).

²⁵¹ Nous nous sentons responsables et lorsque le populisme deviendra ceci est permis et cela n'est pas permis, il y a certains partis assument leurs responsabilités parce qu'on a assouvi l'individu algérien avec aucun (arabe algérien).

²⁵² Au passé, pendant la guerre il portait des armes et allait à la montagne (arabe algérien).

²⁵³ Il avait la culture que (arabe algérien).

²⁵⁴ Nous maintenant nous avons tué cette culture de défense de son identité, il est devenu désintéressé, il voit quelqu'un meurt devant lui et il dit je m'en fous arabe algérien).

puis c'est important de sensibiliser et informer/ (.)
il ne faut pas vraiment HEURTER la société/ (.) on a-
on a:: on est:: on est quand même (.) euh il y a quand
même un- des codes- des codes sociaux/ (.) des
rapports/ (.) euh euh sociaux au sein même d'une-
d'une société qu'il faut vraiment/ (.) aussi préserver
(.) l'héritage culturel=

691 FH =très bien/=

692 KD =madame RN/ le combat continue/ (.) vous voulez dire
[quelque chose/

693 RN [bien sûr le combat/ (.) le- un- un des piliers de::
de- de::: du réseau wassila/ (.) est déjà l- euh je
vous ai dit l'action et la réflexion/ (.) les c- les
journées de sensibilisation/ (.) devant tous les
intervenants comme vient de dire la dame/=

694 KM =oui/=

695 RN =nous avons fait des- l- l'intervenant auprès des:
des- des- des- des référents au niveau de l- des
intervenants de la santé/ (.) parce qu'il est
important de vous dire/ par exemple/ (.) qu'un
médecin/ (.) n'a pas le droit/ par exemple/ (.) et
vous voyez que la loi de la santé n'est pas passée/=

696 KD =mhh/=

697 RN =que deux/ (.) un médecin qui voit des- des vic- des-
des signes de violence sur une personne/ (.) n'a pas
le droit de- de- de la signaler (.) il n'y a que la
per- la (inaud.) de la victime qui a le droit de le
faire (.) ça/ c'est encore une entrave/ à cette
[protection que nous s- souhaitons à cette victime/

698 KM [mhh

699 RN deuxièmement/ nous avons fait des- des- des
sensibilisations/ (.) au niveau/ (.) des intervenants
des medias::/=

700 KD =mhh/=

701 RN =comment/ (.) euh b- b- comment/ euh euh intervenir
(.) par exemple une émission comme celle-là pour/ (.)
[éclairer:: la société civile- euh la société en&

702 KM [oui (.) bien sûr/ (.) tout à fait oui/ tout à fait

703 RN &général/ (.) comment dire à un journaliste comment/
(.) c'est- le:: la violence ce n'est pas un scoop/ (.)
quel que soit le sujet/=

704 KM =oui/=

705 RN =et (.) comment euh euh euh (.) toute personne/ (.)
doit (.) réagir devant la: la violence/ (.) et [c'est

706 KD [merci/

707 RN c'est une de nos::: de nos- de nos combats=

708 KD =merci un combat valeureux merci à vous/ (.) d'avoir
participé à ce débat TRÈS intéressant merci [d'être&

709 RN [merci/

710 KD &présent/ (.) merci à vous euh d'avoir accepté d'être
le seul invité homme euh BM [euh:: (.) professeur

711 BM [je me sens bien avec ces
dames/ (.) la- la femme est l'avenir de [l'homme/

712 KD [absolument/
merci d'être venu merci également [à KM

713 KM [merci/ c'est moi
[qui vous remercie/

714 RN [(inaud.) d'être présent/

715 KD vous êtes directrice de la condition de [la femme au

716 KM [tout à fait/

717 KD ministère de la solidarité nationale/ (.) merci::
d'être euh venue euh madame euh RN vous êtes vice
présidente du réseau wassila: et maître euh bien sûr
FH (.) avocate/ (.) merci à vous tous pour votre
fidélité/ (.) on se retrouve comme [d'habitude/

718 FH [Hammadi/ ce n'est
pas Hammoudi/

719 KD vendredi prochain/

((00 :51 :41))

((Générique))

((00 :52 :16))